

المكتبة القبطية على الانترنت



ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΝ

Βεν. ΠΑΤΕΡ ΟΥΝ ΑΓΓΕΛΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΥΝ

ΤΕΤΡΑΦΑ

ΟΥΝ

ΑΙΤΙΟΝ

المنهج الحديث

لتعليم اللغة القبطية

✠ تأليف ✠

فيسبري جون

رئيس كلية اللاهوت المسيحية المارونية بالعمارة
وعضو جمعية اللاهوتيين الأرثوذكسيين في الولايات المتحدة
مترجم من اللغة القبطية

طبع في لندن بحضرة الجمعية الإنگليكانية القبطية الأرثوذكسية بالولايات المتحدة
✠ وأيضاً في مصر ✠

الطبعة الأولى سنة ١٩٣٧ م والمئة سنة ١٩٥٤ م

حقوق الطبع محفوظة للمؤلف

طبع في المطبعات القبطية في القاهرة

درستی این قصه واجب قری مج
ادام شود در این حال ما لایق عنوان بقوم
و مدد لایق نام در ریه نام و نه محمد نام است
نام در دفع الفتنه فی بیاض نماز نام
در نماز و دعا و دعا کل دعا و دعا و دعا
در کل صبیح او صبح در است و انقلی لیس
در یمن نماز در هذه این مدونه ان نماز
الکتب نشر و تعلیم هذه این بیسند بیسند
در نماز و مدینه المدینه الحیدر از
نشر و تعلیم این فقره است و این بیسند

PIUWITUBERI

Деп. психол. сѣщ. прѣдсѣд. прѣд. психол.

« ТСТУГРДФН »

пте

ДЗІЗ ДОРД

المنهج الحديث

لتعليم اللغة القبطية

« تأليف »

عزیز عوض

رئيس جمعية الرابطة المسيحية المركزية بالعباسية
وعضو جمعية الايمان القبطية الارثوذكسية بالوايلية
ومدرس اللغة القبطية بها

طبع على نفقة جمعية الايمان القبطية الارثوذكسية بالوايلية
« والمؤلف معاً »

الطبعة الاولى سنة ١٩٣٧ م الموافقة سنة ١٦٥٤ ش

« حقوق الطبع محفوظة للمؤلف »

« مطبعة الاقتصاد ٤٧ شارع الفجالة بمصر »

مقدمة

الحمد لله مبدع الكائنات المسيح بجميع الألسنة واللغات .
وبعد فلما رأيت أبناء طائفتي يجدون لأحياء اللغة القبطية فقد
واليت الجد والجهد في وضع هذا الكتاب وقضيت الأيام
والاعوام وسهرت الليالي الطوال غير مبال بالتعب والنصب لعلني
أكون قد قمت بالواجب نحو وطني العزيز وطائفتي المحبوبة -
فجاء كتابي هذا موافقاً للتعليم العصري بدأت به بالحروف
الهجائية ثم أحكام النطق بها حتى لا يصعب على الطالب الامام
بمعرفة نطق الكلمات نطقاً صحيحاً - ثم بدأت بالأجرومية من
سهل الى صعب مشروحة شرحاً وافياً ليس بالتطويل الممل ولا
بالتقصير المحل لسهولة معرفة معنى الالفاظ والمفردات . وقد
وضعت قسماً للمفردات وقسماً للمجاذئات وقسماً للاختصاصات وقسماً
للمطالعة حتى يلم طالب تعليم اللغة بجميع مستلزماتها وقد سميت

(المنهج الحديث لتعليم اللغة القبطية)

وليس هذا الكتاب هو الاول من نوعه فقد سبقنا من لهم
الايادي البيضاء فقد أهم بوضع قواعد اللغة القبطية وجميع
مفرداتها في مجاميع بالحروف الابجدية عدد ليس بقليل من
الاوروبيين فوضعوا المؤلفات العديدة باللاتينية والالمانية
والفرنسية والانجليزية ولا ننسى فضل أبناء النيل الذين خاضوا

هذا المضمار نخص بالذكر الصفي ابن العسال والانبا أغايوس
بشاي والعلامة المرحوم افلاديوس بك ليبب الذي ترك المؤلفات
الوافية والدكتور جورجى بك صبحى وغيرهم مما يضيق ذكرهم
في هذا المقام .

وإني أشكر حضرة اللغوى الكبير الأستاذ يوسف توما
خريج جامعة بيروت اللاهوتية قسم الفلسفة جزيل الشكر على قيامه
بمراجعة كتابي هذا وتنسيقه علي أحسن نظام حتى جاء بحمد الله
وافياً بالغرض المطلوب نافعا لكل راغب في درس هذه اللغة بفضل
اتعابه معنا وتضحية وقته الثمين .

كما إني أشكر حضرات زملائي رئيس وأعضاء جمعية الايمان
القطبية الارثوذكسية بالوالية الذين شجعوني على هذا العمل
راجياً من المولى سبحانه وتعالى للمطالع نفعاً وللكتاب رواجاً
وللغة حياة .

المؤلف

عنيد عوصه

تمهيد

﴿ أصل اللغة القبطية ﴾

اللغة القبطية هي اللغة المصرية القديمة في طورها الأخير وقد ظلت لغة القطار المصري الرسمية حتى فتح العرب للديار المصرية في القرن السابع بعد الميلاد .

وبعد أن استُبدلت اللغة القبطية باللغة العربية في دوائر الحكومة . ظل الأقباط يتكلمونها فترة من الزمان إلا أنهم أرغموا شيئاً فشيئاً على تركها واستبدالها باللغة العربية التي صارت اللغة الرسمية للبلاد .

إلا إن الأقباط كانوا يتكلمون بالقبطية خفية في منازلهم إلى أن أكرهوا على تركها نهائياً بالمعقوبات التي كانت تقع على كل من كان يثبت عليه أنه تكلم بها ولم يُقبل القرن السابع عشر إلا وقد بطل التكلم بالقبطية في جميع البلاد المصرية بأكملها وانحصرت في الأديرة والكنائس وقد تضررت من القبطية إلى العربية ألفاظ قبطية كثيرة وتعبيرات عادية تتداولها العامة حتى الآن وأصلها قبطية .

وللغة القبطية أربع لهجات الصعيدية واللاخيمية والقومية والبحيرية . وأهمها البحيرية وهي أرقى اللهجات جيماً وبها كتبت المصاحف الكنسية وتقام بها الشرائع الدينية .

﴿ تأثير اللغات الأجنبية على اللغة القبطية ﴾

احتلت دولة اليونان فالرومان القطر المصري فحدث من ذلك أن تسربت الى اللغة القبطية بعض الالفاظ اللاتينية (وهي فادرة الاستعمال) غير ان اختلاط الاقباط باليونانيين كان أكثر فأخذوا عنهم الحروف الابجدية و اضافوا عليها سبعة حروف من الخط الديوتيسكى لأنه لا يوجد ما يرادف أصواتها في الحروف اليونانية .

وكان الاقباط ولا سيما اقباط الوجه البحرى يجيدون اليونانية لكثرة اختلاطهم باليونانيين في المعاملات والتجارة فضلا عن أن النصرانية كانت الرابطة بين العنصرين فرأى الاقباط أن يستخدموا كثيراً من الالفاظ اليونانية .

فترجوا من اليونانية الى القبطية التوراة والعهد الجديد والصلوات الكنسية وأثبتوا فيها ما استصوبوه من الكلمات والاسطلاحات اليونانية وهكذا أدخلوا في اللغة القبطية عدداً ليس بقليل من الكلمات اليونانية واخضعوها لاحكام وقواعد اللغة القبطية كأنها الفاظ قبطية محضة .

ولذلك فإن أمثلة قواعد اللغة القبطية مأخوذة كلها من الكتب الدينية ولا سيما من التوراة والعهد الجديد وهي أقدم ترجمة قبطية قام بها قدامى الاقباط الذين كانت اللغة القبطية لغتهم الاصلية

﴿ فائدة اللغة القبطية ﴾

فائدتها الدينية هي أولا لرجال الدين لادراك معنى ما يتلونهم
 من الصلوات في الكنائس
 وأما فائدتها العلمية والادبية فلا تقدر لان اللغة القبطية هي
 مفتاح اللغة المصرية القديمة . فلقد يمكننا أن نقرأ اللغة المصرية
 القديمة في رموزها وصورها وان ننطق بالقائظها ولكن لا يمكننا
 ان نفهم معنى تلك الالفاظ ما لم تتعلم اللغة القبطية التي ترشدنا
 الى تلك المعاني . وعلى ذلك فان ارتباط اللغة القبطية باللغة المصرية
 هو ارتباط كلي اذ أنه بدون الاولى لا يمكن فهم الاخرى
 ولما كانت الاكتشافات الآثرية مستمرة على التوالى فقصد
 أدركت حكومتنا المصرية أهمية وفوائد اللغة القبطية فحذت الجميع
 على اقتباسها لفائدة العلم والتاريخ وجعلت لها محل شرف في دوائرها
 فاقبل على درسها الكثيرون من الاجانب وأبناء الوطن على
 اختلاف اديانهم ومذاهبهم فاصبحت اللغة القبطية في عصرنا هذا
 ليس كما كانوا يرمونها قبيلا (لغة دينية ونصرانية محضة) بل لغة
 كباقي اللغات غير مرتبطة بدين أو بمقيدة ما



(المؤلف عزيز عوض)

تمهيد

(١) الحروف الهجائية

شكل الحروف		النطق بها	ما يبادلها في الثلاث	شكل احروف		النطق بها	ما يبادلها في الثلاث
كبيرة	صغيرة			كبيرة	صغيرة		
Α	α	الفا	a	Π	π	بي	p
Β	β	فيطا	b	Ρ	ρ	رو	r
Γ	γ	غما	gh	Σ	σ	سيما	s
Δ	δ	ذلفا	z	Τ	τ	ناف	t
Ε	ε	إي	e	Υ	υ	إبولن	
Ζ	ζ	مو	m	Φ	φ	في	ph
Η	η	زيطا	z	Χ	χ	كي	k
Θ	θ	إيطا	i	Ψ	ψ	إبسي	
Ι	ι	ثيطا	th	Ω	ω	أوه	o
Κ	κ	يوطا	y	Υ	υ	شاي	sh
Λ	λ	ككبا	k	Φ	φ	فاي	f
Μ	μ	لولا	l	Χ	χ	خاي	x
Ν	ν	مي	m	Σ	σ	هوري	h
Ξ	ξ	ني	n	Α	α	چنچا	ch
Ο	ο	إكسي	x	Τ	τ	جشما	sh
		أو	o			تي	t

(تنبيه) حرف ξ لا يدخل في تركيب الكلمات بل يبدل على عدد ٦ فقط

الحروف الهجائية غير مرئية

а в а н ъ ѣ к о з ѡ ѱ ф ѧ х т
ѳ ѵ б т ѿ і е п с ѳ а р ѻ ѻ ѿ .

(٢) أحكام النطق بالحروف المجائية

الحروف الهجائية تنقسم إلى صوتية وساكنة فالصوتية

الموتيه هي $A.C.H.T.O.T.W$

وسميت صوتيه لانها تلفظ بدون مساعدة حرف آخر

وأما الحروف الساكنة فهي الاربعة والعشرون حرفاً الباقية وهي :

Β ρ α ζ ο λ κ ο η ξ η ρ ε τ φ χ ψ
ω ς ζ ς x σ ι .

وسميت ساكنة لانها لاتنطق إلا بمساعدة أحد الحروف الصوتية

أوبواسطة العلامة المسماة جنكم وترسم هكذا () وعندما توضع

هذه العلامة فوق الحرف الساكن تحركه وينطق كأنه مبدوء بحركة

کسر نحو : (ین) و (ام)

2 - ينطق به كالألف العربية نحو *ana* (أنا) ثم

إذا أتى بعده حرف في الكلمات اليونانية ينطقان بحرف ء

محو کا علاقہ KE

B - ينطق بها كحرف V الفرنسي أى كالفاء المعطشة نحو
Baw (قاش) وينطق به كالفاء العربية إذا جاء في آخر الكلمة
نحو nNB (نيب)

Γ - هذا الحرف لا يدخل إلا في الكلمات اليونانية فقط وينطق
به كالجيم إذا أتى بعده أحد الحروف الآتية e . n . i . y نحو
Aeyoc (أجيوس) venoc (جينوس) entoc (جيتوس)
eyn (جيم)

وينطق به كالنون إذا أتى بعده أحد الحروف الآتية
v . k . e . x نحو Aeyoc (أنجيوس) anayen (انانكي)
eyey (تنكس) وينطق به كالغين العربية في غير ما ذكر
نحو vap (غار) veyoc (غاموس) veyn (غون)

Δ - ينطق به كالذال العربية نحو Δa (ذى) Δo (ذو)

Γ - ينطق به كحرف H الفرنسي وإذا أتى بعده حرف ا في
الكلمات اليونانية ينطق بهما كحرف ا نحو ei = i

ε - هذا الحرف لا يستعمل في تركيب الكلمات مطلقاً ويبدل
فقط على رقم ٦ وينطق هكذا coor

ζ - ينطق به كالأزاي نحو ζay (زو) ζa (زا)

II — ينطق به كالياء نحو ηλ (ايل) ηη (ايح)

Θ — ينطق به كالكاف العربية نحو θαπ (ثان) وإذا سبقه

حرف c أو λ ينطق به مثل التاء العربية نحو θηπ (اشتين)

τασθo (تاستو)

I — ينطق به كالكسرة نحو ιc (إس) ικ (إك) وإذا أتى

بعد حرف صوتي أو قبله في مقطع واحد يصير ساكناً فينطق به

كالياء المسبوقة بكسرة نحو ιωι . ια . αι . αιq .

R — ينطق به كالكاف نحو κs (كي) κα (كا)

λ — ينطق به كاللام نحو λa (لا) λω (لو)

ll — ينطق به كالميم نحو ll (مي) ll (ما)

N — ينطق به كالنون نحو nn (ني) na (نا)

ع — هذا الحرف يعادل في اللفظ حرف x في الفرنسية

فتقول εε (كسا) وهو مركب من حرفي c و κ

O — ينطق به كالضمة نحو oλ (سل) oλ (مل) وإذا

أتى بعده حرف r يدغمان وينطق بهما بحركة واحدة طويلة وهي

كضمة واو نحو orc (أوس) oorn (مون)

وإذا أتى بعده حرف ، في الكلمات اليونانية ينطق بهما كحرف
 فقط أو حرف η نحو $oi = \eta$ أو η

Π - ينطق به مثل حرف ρ فرنسي نحو ρe ρa ρe

ρ - ينطق به كالراء نحو ρa (روف) ρa (ران)

σ - ينطق به كالسين نحو σa (سا) وإذا أتى بعده حرف σ

في الكلمات اليونانية ينطق به كالزاي نحو $\kappa o \sigma \sigma o \sigma$
 (كزموس)

τ - ينطق به كالتاء نحو τe (تيف) وإذا أتى بعده

أحد الحروف σ ، ρ ، η ينطق به كالتاء نحو $\tau a \rho o$ (طايو)
 $\sigma \tau a \rho o$ (طوق) $\tau a \rho a$ (طون)

وفي الكلمات الواقعة ينطق به كالدال إذا سبقه حرف η

نحو $\eta a \rho a \eta o \eta$ (هاريون)

θ - ينطق به كالكسرة نحو $\theta i o \sigma$ (إيوس) وإذا سبقه

حرف e أو a يعير سا كنأ وينطق به كحرف χ فردي نحو
 $a \chi$ (أف) $e \chi$ (ايخ)

وإذا سبقه حرف σ فيلغظ واو مشددة نحو $\sigma \chi$ (أو)

Φ - ينطق به كالفاء نحو φασα (فام)

Χ - ينطق به ذلکاف نحو χω (کو) χα (کا)

وأما في الكلمات اليونانية فينطق به كالشين الخفيفه إذا أتى بعده أحد الحروف ε . η . ι . υ نحو χερε (شيره) وإذا أتى بعده أي حرف آخر ينطق به كالغاء نحو χαρισ (خاريس) χωρι (خوري) χوتي (خوتي)

Ψ - هذا الحرف مركب من حرفي π و ς فلذلك ينطق به مثلهما نحو ψα (بسا) psa

Ω - ينطق به بحركة متوسطة ما بين ضمة واو وفتحة ألف أي

كحرف ω الفرنسي نحو ποσει (رومي)

Ϡ - ينطق به كالشين نحو Ϡαρ (شار) Ϡατ (شاف)

Ϡ - ينطق به كالفاء نحو αϠ (آف)

β - ينطق به كالغاء نحو βωτεβ (خوتيب)

Ϟ - ينطق به كالغاء نحو ϞωϞ (هوس)

Ξ - ينطق به كالجيم المصرية نحو ξαλ (جال) ξοξξ

(هوجيهج) وإذا أتى بعده أحد الحروف ε . η . ι . υ ينطق به

كالجيم الشامية أى **ك** حرف **آ** . الفرنسى نحو **xerxer** (خرجير)

σ — ينطق به ما بين الجيم والشين بدون اظهار الجيم نحو **σος** (نشويس) **σκα** (نثى)

τ — هذا الحرف مركب من حرفي **ت** و **ث** فينطق به كـ **تاء** كسرة نحو **τ'εβολ** (تى ايثول) **τ** (تى) **ατ** (آتى)

(٣) في المقاطع

المقطع هو جزء من الكلمة يلفظ به على حدته مع عدم تعذر نطق باقى الكلمة ومثال التقطيع هكذا : —

ατ - κορ - γου . ne - ματ . πι - μα - π -
ερ - ωω - οτ - ωι .

(مقطع مركب من حرف - ا كن يعقبه حرف صوتي)

βα	γα	δα	θα	κα	λα	μα
πα	ξα	πα	ρα	σα	τα	φα
χα	ψα	ωα	φα	δα	χα	βα

ce	ce	ce	βη	ζη	θη	κη	λη
ηη	πη	ση	πι	πι	μι	λι	κι
βι	τι	φι	χι				

(مقطع مرکب من حرف صوتی بمقبہ حرف ساکن)

	αβ	αε	αλ	αθ	ακ	αλ	αφ
αν	αν	απ	αζ	ατ	αε	αη	αρ
εβ	εε	ελ	εθ	εκ	ελ	εν	επ
εη	ιλ	ιπ					

(مقطع مرکب من حرفین ساکنین بتوسط حرف صوتی)

παπ	παλ	παπ	παυ	παρ	
ραν	ραη	ραν	ραε	παπ	παλ
παυ	παη	ροη	ροη	ωολ	ωοη
ωωη	ωωρ	ωωε	ωωλ	ωωκ	ωωρ
ωωη	ωωλ	λωε	λοη	λωλ	δατ
χωε	ωηη	ηερ	ρεη	ηετ	ωηρ
ηηρ	ηηρ	χηη	χητ	ζηη	ωητ
λκ					

(مقطع مركب من أربعة حروف)

εωντ εωιτ εοβτ λακρ εηβε
 κοτε ωιω ωοπε κεβε ωατε κηκε
 λεβω ηεβτ εωτη τοτε εωνε φωρω
 τωπη κωλρ ρωτη

(مقطعين مركبين من أربعة حروف)

ωη-ρι . ωε-ρι . ωι-πι . ηο-ωι . εω-βι .
 τα-κο . τα-λο . εα-χι . ηα-πι . βα-κι .
 ωα-ρι .

(مقطعين مركبين من خمسة حروف)

ταλ-δο . ταχ-ρο . ταν-ζο . αη-ωαν .
 πα-ραν . τα-χιχ . πα-εον . τα-ματ .
 πα-βαλ . αυ-χεε . πα-τηβ . πα-ιωτ

(كلمات مركبة من ثلاثة مقاطع)

αη-α-ρερ . αη-ογ-ωη . πι-εα-βε .
 αη-εω-ρεη . πι-ωα-ωι . αη-εω-τεη .

αη-`α-λνι . αη-εη-κοτ . αη-ψε-ηαη .
 λου-κοτ-χι . †-ου-που . πυ-λε-μος .

(كلمات مركبة من أربعة مقاطع بمساعدة الحركة أو الحروف الصوتية)

αη-θω-οτ-† . πι-`χ-ρη-ηα . πι-`α-
 ηα-ηνι.†-εη-`π-ψα.ετ-πε-ρε-της . πα-ρα-
 κ-λη-τος . βε-ρε-`ω-οιτε . θε-`ο-λο-γος .
 `α-πας-τα-ςις . μο-πο-τε-νης .

(كلمات مركبة من خمسة مقاطع)

φι-λο-πι-κι-`α . α-ηα-χω-ρι-της . ιε-
 ρα-`η-λι-της . πατ-ρι-αρ-χι-κος . μετ-
 ρο-πο-λι-της .

(تدرين على المقاطع)

σωντ ρωη μντ ψνρι χερε νε μαρι`α
 εμεεζ `η`εμοτ οτοε `ηβοις ψον νεμε τε`ς
 μαρωοντ ζεν νιεζ`οι οτοε `ςμαρωοντ .

ἡ κε ποῦταρ ἡ τε τεπεχι Incoys . ονεθοῦαβ
 maria ἡματ ἡ φποῦτ ὡληλ ἐῆρνη ἐχωπ
 αποπ δα πρεφερνοβι † ποτ πεμ δειπ † αχπ
 ἡ τε πεμμοτ αμνη :



الباب الاول

(١) أداة التعريف

(١) للمذكر المفرد πη مثلا πρωμω الرجل أو π مثلا
 ποῦρο الملك

(٢) للمؤنث المفرد † مثلا †οῦρω الملكة أو † مثلا
 †φε السماء

(٣) لجمع الجنسين πη مثلا πρωμω الرجال πρωμω
 السموات

(ملاحظة) π للمذكر المفرد قلب إلى φ وإيضاً † للمؤنث المفرد قلب :

إن θ تحسباً للفظ في الاسماء المبدوءة باحد الحروف الآتية :

$\phi, \rho, \omega, \epsilon, \iota, \kappa, \lambda, \mu, \nu, \pi, \rho, \sigma, \tau, \theta, \delta, \gamma, \beta, \alpha$ مثلا $\phi\rho\omega\epsilon\iota\iota$ (الرجل) عوضاً

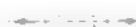
عن $\pi\rho\omega\epsilon\iota\iota$ و $\theta\epsilon\alpha\alpha$ (الام) عوضاً عن $\tau\epsilon\epsilon\alpha\alpha$.

وتوجد أيضاً اداة تعريف لجمع الجنسین وهي $\pi\epsilon\pi$ واستعمالها

نادر ويشترط فيها أن يكون الاسم الجمع المعرف بها مضافاً إلى

اسم آخر بواسطة إحدى أدوات الاضافة π أو $\epsilon\omega$ مثلا

$\pi\epsilon\pi\sigma\eta\pi\tau\iota$ و $\pi\iota\epsilon\rho\alpha\pi\tau\iota$ بنو اسرائيل



(٢) اداة التنكير

$\sigma\alpha$ للمذكر والذوات المفرد مثل : $\sigma\alpha\rho\omega\epsilon\iota\iota$ رجل

$\sigma\alpha\sigma\alpha$ أم

$\sigma\alpha\pi$ جمع الجنسین مثل

$\sigma\alpha\pi\rho\omega\epsilon\iota\iota$ رجال $\sigma\alpha\pi\sigma\alpha\alpha$ امهات .

(تمرین)

ادخل على الاسماء الآتية ادوات التعريف والتنكير للمفرد ثم

جمع

αὐτῶν	اب	son	اخ
αὐτῶν	اباء	ἐπὶ αὐτῶν	اخوه
αὐτῶν	ابن	αὐτῶν	اخذ
αὐτῶν	بنت	ἄνθρωπος	رجل
αὐτῶν	ملك	ἄρσεν	امراة
αὐτῶν	ملوك	ἄρσεν	نساء
αὐτῶν	ملكه	καὶ	قلم
αὐτῶν	سما	ἄλλοι	ولد
αὐτῶν	سموات	ἄλλων	اولاد
αὐτῶν	خطية	αὐτῶν	أم



ترجم الى القبطية الاسماء الآتية

رجل — رجال — الرجل — الامراة — النساء — نساء —
 ابن — الابن — الملك — الملوك — الملكة — السماء —
 السموات — قلم — الاقلام — اخ — الاخوة

(ترجم الكلمات الاتية الى العربية)

^{الاسم} ποτρο · ^{الاسم} ποτρω · ^{الرجل} πρωμι · πιαλωονι ·
 †εγμι · ^{الاسم} πριονι · ^{الاسم} πηρι · οματ ·
 πικασ · ^{الاسم} τφε · ^{الاسم} οτφε · γανφνονι · οτρωμι ·
 γαν'αλωονι · οτ'εγμι · γαν'ριονι ·
 οτκασ · γανκασ · ουματ · γανματ ·
 οτψερι · γαν'επνον · οτсон · γανψηρι ·
 οτ'αλον · οτσωμι · γανσωμι · οτιωτ ·
 γανιο† · πιο† · οτοτρο · γανοτρωοτ ·
 πιοτρωον · π'επνον · πψερι · πματ



الباب الثاني

في الاسم

(١) المذكر والمؤنث

تعرف الكلمة انها اسم اذا امكن ادخال اداة التعريف

والتذكير عليها للمذكر أو المؤنث نحو : $\mu\alpha\rho\alpha\iota$ (الرجل)
 $\theta\epsilon\alpha\tau$ (الام .)

ومن الاسماء ما دل على مذكر حقيقى يقابله مؤنثه نحو .
 رجل . امرأة . نور . بقرة الخ وليس في هذه الاسماء
 صعوبة للتفريق بين المذكر والمؤنث .

إلا ان الصعوبة قائمة في الاسماء الدالة على الجاد حيث
 المذكر والمؤنث هو بحسب اصطلاح اللغة ويعلم الفرق بينهما من
 الضائر العائدة اليهما

إلا ان الاسماء المنتهية بحرف η اغلبها مذكر كما ان الاسماء
 المنتهية بأحد الحروف الاتية η و ι و ϵ و ω . في الغالب
 تكون مؤنثه .

وأيضاً تؤنث الاسماء بدخول $\eta\epsilon\tau$ أو $\alpha\epsilon\theta$ عليها نحو
 $\mu\epsilon\tau\omicron\upsilon\rho\omicron$ ملكوت $\alpha\epsilon\theta\eta\eta\iota$ حق أو عدل
 وايضاً تؤنث اسماء الاشجار بدخول كلمة $\beta\omega$ على الأعمار
 نحو $\beta\omega\eta\alpha\lambda\omicron\lambda\iota$ شجرة العنب



مفردات

مؤنث	مذكر
ἡ βασίλισσα الملكة	ὁ βασιλεὺς الملك
ἡ θυγάτηρ الابنة	ὁ υἱὸς الابن
ἡ ἀδελφή الاخت	ὁ ἀδελφὸς الاخ
ἡ ἀδελφὴ τῶν ἀδελφῶν التوأمان	ὁ ἀδελφὸς τῶν ἀδελφῶν التوأمان
ἡ ἐκκλῆσις المعجزة	ὁ ἐκκλῆσις المعجوز
ἡ ἀγορὴ الجارة	ὁ ἀγορὴ الجار
ἡ ἑσπέρη الآخرة	ὁ ἑσπέρη الآخر

(٢) في المتن والجمع

المتن مادل على اثنين مثل : ὁ παῖς للمذكر

ἡ κόρη للمؤنث

على شرط أن الاسم المراد تثنيته يذكر مفرداً ومجرداً من أدوات التعريف والنكير نحو ὁ παῖς (رجلان) ὁ παῖς (مرأتان)

(في الجمع)

الجمع ما دل على ثلاثة فاكتر والقاعدة العامة هي ان تبقى
الاسماء في اللغة القبطية في الجمع كما هي في المفرد بدخول
ادوات التعريف او التنكير للجمع وكذا ايضا الاسماء اليونانية
الدخيلة في اللغة القبطية نحو :

رجال $\sigma\alpha\pi\rho\omega\mu\epsilon\iota$ رجل $\sigma\alpha\rho\omega\mu\epsilon\iota$

أجسام $\sigma\alpha\pi\sigma\omega\mu\alpha$ جسم $\sigma\alpha\sigma\omega\mu\alpha$

واللغة القبطية شبيهة في مادة الجمع باللغة العربية من حيث
جمع السالم وجمع التنكير ايضا

غير اننا لا نذكر هنا قواعدها واحكامها اكتفاء عند
الاقتضاء بذكر ما هو شاذ في الجمع عن القاعدة العامة كما يتبين
في الكلمات الالية :

مفرد

جمع

$\mu\iota\rho\epsilon\chi\omega\sigma\omega\tau\acute{\iota}$	المغنيون	$\mu\iota\rho\epsilon\chi\omega$	المغنى
$\mu\iota\mu\iota\tau\omega\sigma\omega\tau\acute{\iota}$	الطرق	$\mu\iota\mu\omega\tau$	الطريق
$\mu\iota\sigma\theta\omega\tau\acute{\iota}$	الشعور	$\mu\iota\sigma\omega\iota$	الشمر
$\mu\iota\alpha\phi\eta\sigma\omega\tau\acute{\iota}$	الرؤوس	$\tau\alpha\phi\epsilon$	الرأس
$\sigma\alpha\pi\chi\alpha\delta\eta\sigma\omega\tau$	عم	$\chi\alpha\delta\eta$	اعسم
$\sigma\alpha\pi\psi\beta\omega\tau$	عصى	$\sigma\tau\psi\beta\omega\tau$	عصا

جمع		مفرد	
πιστοῦνται	الاولون	πιστοῦσι	الاول
γαρηλατα	طيور	οὐγαληντ	طير
πισαμψηνοῦ	التجارون	πισαμψε	التجار
πισάμαιστο	البحار	ῥισμα	البحر
πισυεμνωτο	الغرباء	πισυεμνο	الغريب
πισέλλοι	الشيوخ	πισέλλο	الشيخ
πισέθωρ	الخيل	πισέθο	الحصان
πισάχωρ	الكنوز	πισάχο	الكنز
πισραμμοι	الاغنياء	πισραμμο	الغنى
πισαρωτο	الانهر	ῥισαρο	النهر
γαπερφηνοῦ	هياكل	οὐπερφει	هيكل
γαπέρθοῦ	حيات	οὐθοῦ	حية
γαππερπτα	احياء	οὐππερπι	حيث
γαππεψωτο	حقول	οὐππεψωτο	حقول
γαπάβοτ	شهور	οὐάβοτ	شهر
πισαβεϋ	الحكماء - العقلاء	πισαβε	الحكيم - العاقل
εἰς πᾶσι	عبيد	οὐβωκ	عبد
εἰς πᾶσι	طوائف	οὐψωλο	طائفة

مفردات

πικρα	الكتاب	πικρα	الجبنه
τεκλεια	الكنيسة	πικρα	البن
πικρα	الزوج	πικρα	الفار
ελευσι	الاعتذار	πικρα	السفرة
τερε	البقرة	πικρα	الارض
πικρα	الاودة	πικρα	الخدة
πικρα	البصل	πικρα	الاسد
πικρα	الاذن	πικρα	المدينة
πικρα	القمر	πικρα	الجارية
πικρα	الساعة	πικρα	العبد



(٣) في المضاف والمضاف اليه

الاضافة هي اسناد اسم الى آخر ويقصد منها التمليك أو النسبة

علامات الاضافة هي الالية () و () و ()

نفيد الاضافة اللفظية أي الاسناد بوجه التمليك وثاني بعد المضاف وقبل المضاف اليه مع دخول ادوات التعريف على كليهما مثلا : كتاب الرجل πικρα ητε φρωα

π (١٤) تعيد الاضافة المنوية التي يقصد منها بالأخص الصفة أو التميز

فاذا قصدت منها الصفة يعرف المضاف ويجرد المضاف اليه من التعريف والتنكير مثلاً : πισυκοῦρ ἡποῦρ : الخاتم الذهبي
 τισυκοῦρ ἡποῦρ : المجرة الذهبية

واذا قصد منها التميز ينكر المضاف ويجرد المضاف اليه من التعريف والتنكير مثلاً : οὔϋκοῦρ ἡποῦρ : خاتم ذهب
 (خاتم من ذهب) οὔϋοῦρ ἡματ (ثوب من كتان) ثوب (من كتان)
 ويجوز في الاضافة اللفظية أي الاسناد بوجه التمليك استعمال

ἡ أو π (١٥) على السواء اذا كان المضاف والمضاف اليه اسماً معرّفًا نحو : φραπ ἡφιστ (اسم الاب)
 θματ ἡπσνρι (ام الابن) — كما يجوز ان تقول ايضاً : φραπ ἡτε φιστ — θματ
 ἡτε ἡπσνρι

انما في الغالب الاضافة باداة π (١٤)

(تنبيه) يدخل حرف π على الكلمات المبدؤة باحد الحروف

الآتية : π و φ و π و ϋ و θ و ϋ

مفردات

Φνοϋτ	الله	ον'αβωκ	غراب
πισαχι	الكلبة	πιχωμ'εζαι	الكراس
πιαρεελος	الملاك	οττοτε	كرسى
τχομ	القوة	ταχπ	الساعة
πιρεμανζηβ	التعذيب	πι'ψκελκιλ	الجرس
πιρεηναγ	الناظر	τ'ανζηβ	المدرسة
ονψε	خشب	τ'αφε	الرأس



ترجم الجمل الآتية الى العربية

Πισαχι ἤτε φνοϋτ . πιαρεελος ἤτε
 Πβοις . πιχωμ'εζαι ἤτε πιρεμανζηβ .
 οττοτε ἤψε . πιρεηναγ ἤτ'ανζηβ . πι'ψ-
 κελκιλ ἤτεκκλνεια . τχομ ἤτε Φνοϋτ .
 ταχπ ἤνοτβ . οταχπ ἤνογβ . πι'ψκελκιλ
 ἤτ'ανζηβ . πισαχι ἤτε πιαρεελος . ταχπ
 ἤτε πιρεηναγ . τ'αφε ἤτε π'αβωκ . πιστοτε
 ἤτε τ'ανζηβ . πικαρι ἤτε Φνοϋτ .
 ὀλωιχι ἤτε πισαβε . πιμαψχ μ'εφρωμι .

(٤) في الاسماء المختصرة

ورد في السكتب القبطية اسماء أصبحت بعد التداول مصطلحاتاً عليها بكتابتها بغير حروفها الكاملة وكتبت من حرفين أو ثلاثة من حروفها الاسامية بوضع شرطة أفقية عليها وتسمى πρηρχωκ (المكل) وليس من الحق ان تكتب الاسماء المذكورة بحروفها المختصرة بل كثيراً ما نجد ما موضوع في السكتب القديمة والحديثة كاملة الحروف ونارة بحروف مختصرة وتلك الاسماء هي الآتية:

المعنى	الاصـل	الاختصار
الله	Φηοϣϥ	Φϥ
	θεος	θς
	θεοϣ	θϣ
ابن	υιος	ϣς
	υιοϣ	ϣϣ
	κτριος	κς
الرب	κτριοπ	κπ
	κτριοτ	κτ
يـوع	Ιησοϣς	Ιης و
المسيح	πῑχριστος	Πϣρς
		Πϣς

الاختصار	الاصـل	المعنى
πνα	πνευμα	روح
Χϣ	Χριστον	مسيح
εϑτ	εϑουαβ	مقدس
σωρ أو ςρ	σωτηρ	مخلص
κε	κυριε 'ελεησον	يا رب ارحم
κεφ	κεφαλεον	فصل — اصحاح
ποσ	ποοις	الرب
ρ	μαρτυρος	شهيد
ισλ	Ιερανλ	اسرائيل
ιωα	Ιωαννης	يوحنا
ιωπ	Ιωαννης	
ιλην	Ιεροτεαλην	أورشليم
δαδ	δαυιδ	داود
αλ	αλληγορια	هلا بوا
παρ	παρθενος	عذراء
ωβλ	ωα εβωλ	الى آخره
ωλ	ωληλ	صلب
ϣϥ	σταυρος	صليب

الباب الثالث

﴿ في النعوت ﴾

النعوت كلمة تتراد على الاسم لتعينه بوجه الوصف أو التمليك أو الإشارة أو العدد : والنعوت أربعة أنواع -

١ - وصفية مثل $\epsilon\alpha\iota\epsilon$ (جميل) نحو : $\pi\iota\alpha\lambda\omicron\upsilon\tau \ \eta\ \epsilon\alpha\iota\epsilon$ الغلام الجميل

٢ - تمليلية مثل α (ي - للمتكملم المفرد) نحو : $\pi\alpha\iota\omega\tau$ أبي

٣ - اشارة مثل $\pi\alpha\varsigma$ (هذا) نحو $\pi\alpha\varsigma \ \alpha\lambda\omicron\upsilon\tau$ هذا الغلام

٤ - عددية مثل $\epsilon\pi\alpha\upsilon$ (اثنان) نحو $\alpha\lambda\omicron\upsilon\tau \ \epsilon\pi\alpha\upsilon$ غلامان

الفصل الاول

﴿ في النعت الوصفي ﴾

النعت الوصفي هو ما دل على صفة أو حالة في الموصوف وينقسم الى جامد ومشتق :

فالجامد هو ما ورد في اللغة اصلاً ولم يؤخذ من غيره نحو : $\kappa\omicron\upsilon\tau\epsilon\rho$ (اطرش) $\kappa\omicron\upsilon\tau\chi\iota$ (صغير) $\pi\iota\omega\tau$ (كبير)

ومثل هذه النعوت الجامدة قليلة في اللغة القبطية وتعتبر اسماً وتعامل معاملة الاسماء من حيث التعريف والتذكير والتأنيث والمفرد والجمع

وتدخل عليها أدوات تصيرها في اسم المعنى نحو :

πικότης (الطفل) निकотхи (الاطفال) πικότης (الطفولة)

والمشتق هو الذي يؤخذ من الفعل ويأتي إما في صيغة زمن الحال الغير محدود للغائب مفرداً وجمعاً ويدل على الحال نحو: eqwotwotwot (يفتخر) اي المفتخر أو مفتخراً ewotwotwot (تفتخر) اي المفتخرة أو مفتخرة ewotwotwot (يفتخرون) المفتخرون أو المفتخرات وإما في صيغة اسم الفاعل نحو: eqtaknotw (المهلك) estaknotw المهلكة ettaknotw المهلكون أو المهلكات وإما في صيغة اسم المفعول نحو: eqotab (القدوس) eotwab (القديسون)

ويجب ملاحظة الموصوف إذا كان معرفاً أو منكرأ فاذا كان الموصوف معرفاً يأتى بالصفة في صيغة إسم الفاعل أو إسم المفعول مسبوقة بضمير الوصل ee أو et وتلازم الصفة صيغة المفرد نحو:

πi πneyua eotwab	الروح القدس
πirwmi eotwab	الرجال القديسون
πirwmi ettainotw	الرجل المكرم
πirwmi ettainotw	الرجال المكرمون

وإذا كان الموصوف منكرآ يؤق بالصفة في صيغة إسم الفاعل
أو إسم المفعول مسبوقآ بحرف e وبالضمير الشخصى العائد على
الموصوف في جميع احواله بالتذكير والتأنيث والمفرد والجمع نحو :

οὐρανὸν ἐσταίνοῦτ	رجل مكرم
οὐρανὸν ἐσταίνοῦτ	امرأة مكرمة
ἐκ τῶν οὐρανῶν ἐσταίνοῦτ	رجال مكرمون
ἐκ τῶν οὐρανῶν ἐσταίνοῦτ	نساء مكرمات

ومن النعوت الوصفية ما يشتق أيضا من الاسم بدخول
الادوات الآتية في اوله :

λα — تفيد الكثرة نحو : καλὸν καλὰ كثير الكلام
(غلباوى) ωβὸν ضحك λαωβὸν كثير الضحك (مهذار)
ατ — تفيد النفى نحو : ατρεῖν قلب εἶν قلب
(غبى - جاهل)

σα — تفيد المهنة أو الاحتراف نحو : σαπὼν جلد σαπὼν جلد
καλῶς κἀκαλῶς كذب καλῶς κἀκαλῶς كذب (المعتاد الكذب)

σο — تفيد الاهلية والاستحقاق

σθεν — تفيد النفى وعدم الاهلية

ويشترط في استعمالهما أن تسبقهما أداة الاضافة π ويلحق اخرهما

ضمير يعود على الاسم الموصوف ويتبعه في التذكير والتأنيث والمفرد والجمع نحو :

παῖσσι τὸν ὡς οὐκ ἐμπεριττῶ	ابنى المحبوب
τὰ ματ' ὡς οὐκ ἐμπεριττο	أُمى المحبوبة
παῖσσι τὸν ὡς οὐκ ἐμπεριττοτ	ابائى المحبوبون
παισιν τὸν ὡς οὐκ ἐμπεριττῶ	الرجل المكروه - المبخوض
τὸς γυναικὶ τὸν ὡς οὐκ ἐμπεριττο	الامراة المكروهة - المبخوضة
ἀνδράσιν τὸν ὡς οὐκ ἐμπεριτοτ	الرجال المكروهون
γυναικὶ τὸν ὡς οὐκ ἐμπεριτοτ	النساء المكروهات



﴿ جمع النعوت الوصفية ﴾

النعوت الجامدة تجمع كالاسماء وسبق القول عنها فى باب الاسم اى أن تبقى فى الجمع كما هى فى المفرد بدخول أدوات الجمع عليها أو بلحقها ضمير الجمع المتصل والشاذ فى جمعها يعرف بالمطالعة والتأنيث نحو :

ὄντων (كبار)	γαῖαν (كبير)	ὄντων (صغير)
ὄντων (صفار)	ὄντων (عريان)	ὄντων (عاقل - حكيم)
ὄντων (غامض - لا يفهم)	ὄντων (غامضون)	

النعوت المشتقة من إسم المفعول وإسم الفاعل سبق القول
بأنها تجمع بالضمائر المائدة على الاسماء الموصوفة اذا كانت هذه
حالة التنكير نحو : $\sigma\tau\rho\omega\mu\iota\ \epsilon\sigma\theta\omicron\tau\alpha\beta$ (رجل قديس)
 $\epsilon\alpha\pi\rho\omega\mu\iota\ \epsilon\sigma\theta\omicron\tau\alpha\beta$ (رجال قديسون)

وأما اذا كانت الاسماء الموصوفة معرفة فلا تجمع بل تلازم صيغة
مرد مسبوقة بضمير الصلة $\epsilon\tau$ أو $\epsilon\theta$ نحو :
 $\pi\iota\rho\omega\mu\iota\ \epsilon\theta\omicron\tau\alpha\beta$ (الرجل القديس)
 $\pi\iota\rho\omega\mu\iota\ \epsilon\sigma\theta\omicron\tau\alpha\beta$ (رجال القديسون)

النعوت المشتقة من الاسماء بدخول الادوات المار ذكرها
في جمعها القاعدة العامة أى انها تبقى في الجمع كما هي في
نحو : $\pi\iota\rho\omega\mu\iota\ \acute{\eta}\alpha\tau\epsilon\eta\tau$ (الرجل الجاهل)
 $\pi\iota\rho\omega\mu\iota\ \acute{\eta}\alpha\tau\epsilon\eta\iota$ (الرجال الجهلاء)

ويصاغ جمعها بجمع الضمائر المتصلة لها والمائدة الى الاسماء
الموصوفة في حالة $\acute{\eta}\omega\tau$ أو $\acute{\eta}\tau\epsilon\mu$ نحو :

$\pi\iota\rho\omega\mu\iota\ \acute{\eta}\omega\tau\mu\epsilon\pi\rho\iota\tau\eta$	جن المحبوب
$\pi\iota\rho\omega\mu\iota\ \acute{\eta}\omega\tau\mu\epsilon\pi\rho\iota\tau\omicron\tau$	رجال المحبوب
$\pi\iota\rho\omega\mu\iota\ \acute{\eta}\tau\epsilon\mu\mu\epsilon\pi\rho\iota\tau\eta$	جن المبغوض
$\pi\iota\rho\omega\mu\iota\ \acute{\eta}\tau\epsilon\mu\mu\epsilon\pi\rho\iota\tau\omicron\tau$	رجال المبغوضون



﴿ في رتبة الصفة مع الموصوف ﴾

النوعت الجامدة

القاعدة العامة هي ان يؤتى بالموصوف أولاً ثم بالصفة ويجوز ان يؤتى بالصفة قبل او بعد على السواء على شرط انه اذا سبق الموصوف للصفة او سبقت الصفة الموصوف يعرف او ينكر السابق منهما حسبما يقتضيه معنى الكلام وأما اللاحق منهما فما يعرف ولا ينكر ويسبق فقط بحرف π الذي يقبل الى اللفظ والكلمات المبدوءة بأحد الحروف الآتية : بلا و φ و π و ϰ و θ و ω مثال ذلك :

﴿ الموصوف سابق والصفة لاحقة ﴾

Βακι ἡρακλᾶο	المدينة الزاهرة (الغنية)
ἡρακλᾶο ἡρακλᾶο	الرجل العاقل (الحكيم)
ἡρακλᾶο ἡρακλᾶο	مدينة زاهرة (غنية)
ἡρακλᾶο ἡρακλᾶο	رجل عاقل (حكيم)

﴿ الصفة سابقة والموصوف لاحق ﴾

ἡρακλᾶο ἡρακλᾶο	الزاهرة المدينة
ἡρακλᾶο ἡρακλᾶο	العاقل الرجل

οὐραμαδὸ ἕβακι مدينة

οὐσαβε ἥρωμι باقل رجل

(تنبيه) أَلجأتنا الترجمة الحرفية الى العربية لذكر الصفة قبل الموصوف ولا يتم ذلك في اللغة العربية حيث يثبتي دائماً بالموصوف بالصفة .

ويستثنى من القاعدة العامة النعوت الآتية فانها تسبق الامم بوصف وهي :

كوتخي صغير πῦψ العظيم αὐψ نير

μονογενεὺς وحيد αἰγιος فديس ὡροπ (بدء)

ἐαὲ آخر εὐγιν اول εὐγκي ير

πικوتخي ἡ' αὐτ الصغير الفلام الصغير و :

τῇψψ ἕβακι مدينة العظيمة

εὐαῖνψ ἥρωμι نين عديدة

πιαἰος ἡμαρτῦρος نبيد القديس

πιμονογενεὺς ἡψηρι ابن الوحيد

πῖωροπ ἡμειز رود الاول (البكر)

πιεὐγιν ἡ' αὐτ اول الاول

τῇαἡ ἡτεβι ريم الاخير

οτγκي ἥρωμι من فقير

ويثبتي أحياناً بعضها بعد الموصوف وتعتبر بدل نحو :

الله العظيم لا بدى $\Phi + \pi\iota\pi\omega\tau + \pi\iota\psi\alpha\epsilon\nu\epsilon\gamma$

الذمات المشتقة من الفعل في صيغة زمن الحال الغير محدود
أو إسم الفاعل أو إسم المفعول تذكر دائما بعد الموصوف ولا
يسبقها حرف π أو ($\epsilon\epsilon$) وتسرى عليها القواعد التي ذكرناها في
موضعها نحو : الرجل المكرم $\phi\rho\omega\mu\iota \epsilon\tau\tau\alpha\iota\nu\omega\tau$
رجل مكرم $\sigma\tau\rho\omega\mu\iota \epsilon\tau\tau\alpha\iota\nu\omega\tau$

الاسماء التي تفيد الصفة بدخول الادوات المار ذكرها سابقا

وهي $\lambda\alpha - \alpha\tau - \sigma\alpha - \psi\omega\tau - \psi\tau\epsilon\mu$

تذكر دائما بعد الموصوف ويسبقها حرف π أو ($\epsilon\epsilon$)

أي أنها تتبع القاعدة العامة نحو :

الرجل المحترم $\pi\iota\rho\omega\mu\iota \eta\psi\omega\tau\tau\alpha\iota\sigma$

الامراة الغلباوية $\tau\epsilon\gamma\mu\iota \eta\lambda\alpha\sigma\alpha\chi\iota$

رجل جاهل (غبي) $\sigma\tau\rho\omega\mu\iota \eta\alpha\tau\epsilon\eta\tau$

كلمة $\mu\iota\beta\epsilon\eta$ (جميع أو كل) تعتبر صفة وتذكر دائما

بعد الاسم مباشرة ولا يسبقها حرف π أو ($\epsilon\epsilon$) ويبقى

الاسم الموصوف ملازما لصورة المفرد ويجرد من أدوات

التعريف والتنكير

وإذا أتى بعد ذلك بصفة فنسبق هذه الصفة بحرف π أو

($\epsilon\epsilon$) كلقاعدة العامة نحو : كل حمل $\epsilon\omega\beta \mu\iota\beta\epsilon\eta$

كل حمل صالح $\epsilon\omega\beta \mu\iota\beta\epsilon\eta \eta\alpha\epsilon\alpha\theta\omega\eta$

كل نسمة $\mu\eta\tau\iota\varsigma\ \mu\eta\beta\epsilon\tau$

أما الفعل أو الضمير العائد على الاسم الموصوف فيكون
في صيغة الجمع نحو :

جميع الناس يموتون $\rho\omega\mu\iota\ \mu\eta\beta\epsilon\tau\ \sigma\epsilon\pi\alpha\mu\omicron\tau$

$\mu\eta\tau\iota\varsigma\ \mu\eta\beta\epsilon\tau\ \epsilon\lambda\alpha\phi\omicron\tau'\epsilon\mu\omicron\tau\ \epsilon\lambda\epsilon\pi\kappa\omicron\iota\varsigma$

كل نسمة فلتسبح الرب — جميع الأرواح يسبحون الرب
وقد يذكر أحيانا الفعل في صيغة المفرد وفي هذه الحالة يقصد
كلمة $\mu\eta\beta\epsilon\tau$ تعيين الأشخاص كل بمفرده نحو :

$\omicron\upsilon\tau\omicron\mu\ \mu\eta\beta\epsilon\tau\ \epsilon\theta\eta\alpha\delta\alpha\sigma\epsilon\varsigma\ \sigma\epsilon\pi\alpha\theta\epsilon\epsilon\beta\iota\omicron\varsigma$

كل من ارتفع انضع

~~~~~

## ( في درجات الوصف )

للوصف ثلاث درجات : الوضعي والمشبه والمفضل :

( أولا ) الوضعي هو النعت الوصفي بوجه البساطة وقد مر

الكلام عنه نحو :  $\mu\eta\lambda\omicron\tau\ \eta\sigma\alpha\iota\epsilon$  الغلام الجميل

( ثانيا ) المشبه هو الوصف في حالة اشتراك شيئين به وأحوال

المشبه هي الآتية :

١ — إما أن يتساوى الموصوفان في درجة الوصف ويقال

المطابق المتساوى وأدواته هي :  $\epsilon\lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota\ \epsilon\lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota$  —  $\epsilon\lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota\ \epsilon\lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota$

أو εως (مثل) نحو : εως εως επεσεν : مثل شجرة

Πασον ουρεσ'εμι πε'α-  
φρητ'ιλεκσον .

أخى عالم مثل  
أخيك .

Πωσι εως εαπωρη  
ητε πωτωνη .

سيروا مثل أبناء  
النور .

— ب — وإما أن يزيد أحدهما في الوصف عن الآخر ويقال  
له المطابق الأعلى وأدواته هي εχότε أو εχότε (أكثر من)  
قبل الاسم المشبه به و ηχον' بعد الاسم المشبه به نحو :

Αφαι επεσεν  
εχ'εμλινοντ' εχονη' ε-  
περη' εχότε φη .

زل هذا الى  
منزله أبر من  
ذاك .

( لوقا ١٨ : ١٤ )

Θροι ηχωρη' εχότε  
επιρωμη .

أقوى من  
الناس .

Τμετμεορε ητε Φ-  
ποντ'οτημωτ' τε ηχον' .

شهادة الله  
أعظم كثيراً .

( يوحنا الاولى ٥ : ٩ )

— ج — وإما أن ينقص أحدهما في الوصف عن الآخر

ويقال له المطابق الأدنى ويعبر عنه في اللغة القبطية بالمطابق الأعلى مع عكس الصفة نحو : أكثر جهلاً عوضاً عن أقل علماً وأكثر ظلماً عوضاً عن أقل عدلاً وعلى ذلك فإن أدوات المطابق الأدنى هي نفس أدوات المطابق الأعلى المبينة تحت حرف ( ب ) نحو :

|                                     |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| Пасон оутент не<br>еготе елексон .  | أخى أجهل من<br>خيك         |
| Пайрми оутреѣтн-<br>хонс еготе фн . | هذا الرجل أعظم<br>من ذلك . |

( ثالثاً ) المفضل هـ . و إذا امتاز شيء في الوصف على كثير من أمثاله فيقال له المفضل النسبي وإداته Ден ( في - ما بين ) نحو :

|                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| Пайрми оутрамао<br>не ден пирми . | هذا الرجل غنى<br>في الرجال . |
|-----------------------------------|------------------------------|

وإذا امتاز شيء في الوصف بقطع النظر عن أمثاله يقال له المفضل المطلق وإداته емаша ( كثيراً جداً ) نحو :

|                                        |                                       |
|----------------------------------------|---------------------------------------|
| Джеррамао нхе пи-<br>рми емаша емаша . | اغتنى الرجل<br>" كثيراً جداً جداً " . |
|----------------------------------------|---------------------------------------|



|                 |              |       |              |
|-----------------|--------------|-------|--------------|
| αἰσθῆναι        | ذهب - توجه   | πίπμι | الحجر        |
| παιδὲς ἰσθῶ     | التعليم      | πῶ    | من           |
| ἐβόλῃ           | من           | τήν   | كل - جميع    |
| τῶτερ           | فصل - فرقة   | ἦχε   | علامة الفاعل |
| λαός            | شعب          | παί   | هذا          |
| σεμνότητος ἐροῦ | يدعى         | πίπμι | الحساب       |
| οὔτε            | بين          | ἰσθῶ  | يكذب         |
| πῶ              | العدو        | οὔτος | واو (المطف)  |
| σεμνότητος      | سيدان        | πίπμι | الماء        |
| ἀποστόλος       | رسول         | πῶ    | الجوع        |
| δοτῇ            | امتحان       | ἦτοι  | الموت        |
| καί             | قبيحة - بشعة | περὶ  | فطن - نبيه   |
| παί             | هؤلاء        | σεμνῶ | يوجد         |
| αἰσθῆναι        | بكي          | ἦχε   | يحبها        |
| εἶπεν           | على          | εἶπεν | ان           |
| αὐτὸς ἐβόλῃ     | خرجوا        | αἶ    | جاء          |
| ἰσθῶ            | علم - ادب    | ἔπιν  | في - ب       |
| ερῶ             | نجاح         | ταί   | هذه          |
| ὑφῇ             | صديق - صاحب  | τῇ    | عدد - محاسبة |
| ῶ               | يقرأ - يذاكر | ἔ     | الى          |

## عين انواع النعت الوصفي في التمارين الآتية

( تمرين - ١ )

πικότης ἡ ἄλως ἀγρίαι . πικότης ἡ ἄλως  
 ἀγρηνάα ετεράπηται . πιπιώτ ἡ ἄλως  
 ἀγρὶ ἐβόλθεν πιτωτέρ . πιχινδύς βωθεν  
 τμετκόνχι ἡ φρήτ ἡ ἐδαι γίχεν πιώνι  
 οτορ πιχινδύς βωθεν τμεγνιώτ ἡ φρήτ  
 ἡ ἐδαι γίχεν πιωωτ . ἀγρὶ ἡ κε πιρῶι  
 ετῶνῶνθεν περὶ βω .

( تمرين - ب )

τςγίαι ετῶνῶνθεν ἀσὶ ἐβόλθεν ττεκ-  
 κλησία . πιρῶι εθονάβ ἀτῶνῶν ἐ  
 πιφνού . οτςγίαι εσταίνοντ πιη ἡ χενε .  
 πεπιωτ γαπρῶι εγταίνοντ πε . πεκσον  
 ἡ τρητ . παῖ ἄλως ἡ λασωβι πε .  
 παῖ ἄλως οτσαμεθονχ πε . ταιςγίαι  
 ἡ ὤτεμμεπρίτε ἐβόλθεν πιμῶ .


( تمرين - ج )

ترجم الجمل الآتية الى القبطية

الابنة الصغيرة . الغلام الكبير . الشهر الأخير . جاء الرجل  
المفتخر . المرأة المهزارة . الرجل المحترم . الرجال القديسون  
ذهبوا الى الكنيسة . الآباء المحترمون جاءوا من المدينة .  
الرجل المبغوض من أصحابه . المرأة الغلباوية . الولد  
الكذوب . الرجل الفقير أعظم من الرجل الفنى . الأخت  
الجاهلة . رجل محترم . امرأة مفتخرة

( تمرين - د )

ترجم الجمل الآتية الى العربية

πεκὺφην οὐρῶμι ἐγείνοττ πε . τεκμαγ  
οὐ'εγμι ἐσθονῶν τε . τ'άλον ἡλασαχι  
τε . τεκωπι ἡκαίη . παιονρο οὐσῶνμεπριτq  
ἐβολῆεν πεγλαος τηρῶν . πι'άλωον'ι  
ἡψτεκμεπριτοῦ ἐβολῆεν ποτιοτ' . ρωμι  
πιβεν σενατ'εαπ ῆεν πιῆα'ε ἡ'εγοον .  
τοῦρῶ ἐτῶονῶν ῆεν πι  ἡθος θιλαπα  
ῆματ' ἡνιψτ Rοσταπτιη .

( تأريخ - أ )

πασον πιωορη `μυις σεμouτ `εροq  
 Ψεουτ . `φουτ πιμωτ πιωαεπεz .  
 πεκωφηρ ουπεβρητ `εροτε `επεκσον .  
 ρευανζηβ πιβεν σεωω αη `υποτερωατ ζεν  
 πιζουζετ . `αποκ ταρ πε πικουχι `εβου  
 ουτε μι`αποστολος . ζεν βακι πιβεν σεχιμι  
 γαπηγκι `ηρωμι . πιζα`ε `ηχαχι `ηθοq  
 πε φμouτ .

( تأريخ - و )

ترجم الجمل الآتية الى القبطية

أخي اكبر من أختك . الرجل اكبر من الولد . السماء اكبر  
 من الارض . القمر أصغر من الارض . كل انسان سيدان على  
 كلامه . كل عمل صالح من الله . سيروا مثل أبناء النور .  
 جاء الرجل الغني فيما بين الرجال . الملك غني جداً . أخي  
 عاقل اكثر من صديقك . أخي أقل علماً من أختك .





## الفصل الثانى

### ( فى النعت التمليكى )

النعت التمليكى هو كلمة تصحب الاسم الظاهر لتعيينه بوجه التملك لاسم محذوف يقوم مقامه ضمير شخصى .

فالاسم الظاهر يقال له المملوك والاسم المضمرة القائم مقامه الضمير يقال له المالك فالنعت مكون اذاً من عنصرين :

الاول اداة التعريف المختصرة العائدة على الاسم الظاهر المملوك وتقبه فى التذكير والتأنيث والمفرد والجمع نحو :  
 pa-ist ابى . كلمة pa هي النعت التمليكى ومركبة من اداة التعريف ■ العائدة الى كلمة ist وهو الاسم الظاهر المملوك ومن المضمرة الشخصى للمتكلم المفرد -a- العائدة على الاسم المحذوف المالك .

النعوت التمليكية للمملوك المذكر المفرد هي :

|       |        |     |                      |     |
|-------|--------|-----|----------------------|-----|
| ابى   | paist  | نحو | للمتكلم والمتكلمة    | pa  |
| ابوك  | pekist | »   | للمخاطب              | pek |
| ابوكـ | peist  | »   | للمخاطبة             | pe  |
| ابوه  | peqist | »   | للفأب                | peq |
| ابوها | pesist | »   | للفأبة               | pes |
| ابونا | penist | »   | للمتكلمين والمتكلمات | pen |

петен للمخاطبين والمخاطبات نحو петениот ابوکم . ابوکن  
 поу للفائين والفائيات » поуиот ابوم . ابوهن

النعوت التملیکی للملوك المؤنث المفرد هي :

|             |          |     |                      |       |
|-------------|----------|-----|----------------------|-------|
| امي         | тамау    | نحو | للمتکلم والمتکلمة    | та    |
| امک         | темау    | »   | للمخاطب              | тек   |
| امک         | темау    | ■   | للمخاطبة             | те    |
| امه         | темау    | »   | للفائ                | теј   |
| امها        | темау    | »   | للفائية              | тес   |
| امنا        | тениау   | »   | للمتکلمين والمتکلمات | тен   |
| امکم . امکن | тетениау | ■   | للمخاطبين والمخاطبات | тетен |
| امهن . امهن | поуау    | »   | للفائين والفائيات    | тоу   |

النعوت التملیکی للجمع هي :

|                 |             |     |                      |       |
|-----------------|-------------|-----|----------------------|-------|
| اخوتي           | па'сннот    | نحو | للمتکلم والمتکلمة    | па    |
| اخوتک           | пек'сннот   | ■   | للمخاطب              | пек   |
| اخوتک           | пес'сннот   | »   | للمخاطبة             | пе    |
| اخوته           | пеј'сннот   | »   | للفائ                | пеј   |
| اخوتها          | пес'сннот   | ■   | للفائية              | пес   |
| اخوتنا          | пен'сннот   | »   | للمتکلمين والمتکلمات | пен   |
| اخوتکم . اخوتکن | петен'сннот | »   | للمخاطبين والمخاطبات | петен |

поу للفائين والفائيات نحو поу'сннот اخوتهم . اخوتهن

وعلى ما تقدم تكون احوال المالك مع المملوك كالآتى :-

|                           |     |          |        |
|---------------------------|-----|----------|--------|
| المالك مفرد والمملوك مفرد | نحو | πασον    | اخي    |
| »                         | »   | πασονοτ  | اخوتي  |
| »                         | »   | πενσον   | اخونا  |
| »                         | »   | πενσονοτ | اخوتنا |



### مفردات

|           |                  |
|-----------|------------------|
| من فضلك   | ἐβολ ὄν πεκ'εμοτ |
| مرض       | πῖϋηατ           |
| الدراجة   | πῖβερεβορατ      |
| حديد      | βενιπῖ           |
| يفرح      | ραϋῖ             |
| يتعلم     | δῖςβω            |
| اللغة     | τ'ασπῖ           |
| تفضل      | ἀρι'εμοτ         |
| اين هو    | αφωπῖ            |
| مى        | πῑηατ            |
| كرامة     | ταῖο             |
| شىء - شخص | ἐλῖ              |
| و - مع    | πεν              |
|           | αφω πῖ ἐβολ      |
|           | اصطح عنى         |

## تمارين على النعت التملیکی

( تمرین - ١ )

ترجم الجمل الآتية الى العربية

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

( تمرین - ب )

ترجم الجمل الآتية الى القبطية

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

## الفصل الثالث

( فى النعت الاشارى )

النعت الاشارى كلمة تصحب الاسم الظاهر لتعيينه بوجه  
الاشارة او الدلالة اليه .

النموت الاشارية هي الاتية :

παιᾶλον ( هذا ) للمذكر المفرد نحو : هذا الفلام  
ταῖς ( هذه ) للمؤنث « « « « ταῖς εἰς  
παιῶν ( هؤلاء - تلك ) لجمع الحسنين « « « « ταῖς  
παιῶν ( هؤلاء ) تلك النسوة

تمارين على النعت الاشارى

( عرين - ا )

ترجم احمل الاتيه الى القبطية

هذا الرجل ذهب مع هؤلاء الرجال الى السوق . هذه الابنة  
مربضة . تركب هذه انثى الى المدرسة . من فضلك اصنع  
هني يا صديقى العزيز . هذا الفلام ذهب الى المدينة مع امه .  
هؤلاء الرجال وتلك النسوة محبوبون من الجميع . هذا الكتاب  
على المكتبة .

( تمرين - ب )

ترجم الجمل الآتية الى العربية

παι'ρθο 'ρσωκ 'η παιβερεδ'ωοττε . παι'νηβ  
 α'ερραμα'ο 'εμα'ω . ται'ε'ρ'ι'νι ο'τ'ωοτ'  
 με'ρ'ι'ττε 'ε'βολ'ζεν πε'σ'ω'ν'ρι . παι'α'λ'ω'ο'ι  
 ρ'αν σα'με'ο'ν'ο'χ' πε . παι'ρ'ω'νι ο'τ'ρα'μα'ο  
 πε . ται'σ'ε'ρ'ι α'σ'ω'ε'π'ας 'ε' πε'σ'ω'τ . παι'ρ'ω'νι  
 α'γ'ι 'ε'βολ'ζεν 'φ'ιο'μ 'η'σ'α'ρ'ι . παι'χ'ω'νι 'ε'φ'ι .  
 'ε'β'ω 'η'τ'α'σ'π'ι 'η'ρε'ν 'η'χ'η'νι 'ζεν' σ'ω'ο'ι  
 'η'α'β'ο'τ . παι'β'ωκ 'η'φ'ρ'η'τ' 'η'πε'κ'β'ωκ .  
 παι'χ'ω'νι 'ε'ζ'αι ο'τ'η'σ'τ' πε 'ε'ρ'ο'τε 'ε' πε'ρ'χ'ω'ν  
 'ε'ζ'αι . ται'α'φε 'η'φ'ρ'η'τ' 'η'π'ι'μ'ο'ν'ι . παι'  
 σ'ε'μ'ω'ο'ν' α'γ'ι 'ε'βολ'ζεν' το'υ'β'α'κ'ι 'ζεν'  
 παι'α'β'ο'τ . παι'ρε'ρ'χ'ω'ο'ν'ι α'γ'ω'ε'ν'ω'ο'ν' ε'τε'τ'ε'ρ'  
 β'α'κ'ι 'ζεν' ται'ρ'ο'κ'π'ι .

\*\*\*\*\*

( تنبيه ) أن التمارين لم تكن خاصة بالمواضع السابقة لكل  
 درس بل تشمل جميع القواعد التي مرت تقريباً .

## الفصل الرابع

( في النعت العددي )

النعت العددي هو كلمة تصحب الاسم الظاهر لتعيينه بوجه العدد أو الترتيب وينقسم إذاً الى أصلي وترتيبى .

النعوت العددية الاصلية هي ما دلت على عدد أشياء منضمة الى بعضها والقصد بيان عددها وليس بيان رتبهم في العدد الواحد بالنسبة الى الآخر نحو : العشرة رجال  $\text{des dix hommes}$  والنعوت العددية الترتيبية هي ما دلت على رتبة المعداد الواحد بالنسبة لسايقه ولاحقه وتصلح من النعوت العددية الاصلية بوضع كلمة (  $\text{premier}$  ) قبل العدد الاصلى ابتداء من اثنين وتعرفه كلمة (  $\text{deuxieme}$  ) بإداة التعريف العائدة على الاسم المعدود مذكراً أو مؤنثاً نحو :

الرجل المباشر  $\text{le premier homme}$   
الامراة العاشرة  $\text{la dixieme femme}$

اي الذين رتبهم في العدد بعد التاسع وقبل الحادى عشر

النعوت العددية الاصلية هي الآتية . —

| المعنى | الذ           | الذ           | اختصار العدد |
|--------|---------------|---------------|--------------|
|        | مؤنث          | مذكر          |              |
| ١      | $\text{un}$   | $\text{un}$   | $\text{a}$   |
| ٢      | $\text{deux}$ | $\text{deux}$ | $\text{b}$   |

| لمی | الذ | مؤنث          | مذكر         | اختصار العدد |
|-----|-----|---------------|--------------|--------------|
|     |     | ϣομτ          | ϣομτ         | ϛ            |
|     |     | ϣτοϣ أو ϣτοϣε | ϣτοϣ         | α            |
|     |     | ττοϣ أو τ'ε   | ττοϣ أو ττοϣ | ε            |
|     |     | coοτ أو co    | coοτ         | α            |
|     |     | ϣΔϣτ          | ϣΔϣτ         | ζ            |
|     |     | ϣμην          | ϣμην         | η            |
|     |     | ψτ            | ψτ           | θ            |
|     |     | μντ           | μντ          | ι            |
|     |     | μντοτ'ι       | μντοτ'α      | ι α          |
|     |     | μντ'ενοττ     | μντ'εναϣ     | ι β          |
|     |     | μντϣομτ       | μντϣομτ      | ι ϛ          |
|     |     | μντ'ϣτοϣε     | μντ'ϣτοϣ     | ι α          |
|     |     | μνττ'ε        | μνττ'ιοϣ     | ι ε          |
|     |     | μντco         | μντcoοτ      | ι α          |
|     |     | μντϣΔϣτ       | μντϣΔϣτ      | ι ζ          |
|     |     | μντϣμην       | μντϣμην      | ι η          |
|     |     | μντψτ         | μντψτ        | ι θ          |
|     |     | κωτ           | κοττ         | κ            |
|     |     | κωτ'οτ'ι      | κωττ'οτ'α    | κ α          |
|     |     | κωτ'ενοττ     | κωττ'εναϣ    | κ β          |



| اختصار العدد      | النطق به                                  | المعنى |
|-------------------|-------------------------------------------|--------|
| <u>κ</u> <u>τ</u> | χοῦτ <u>ψο</u> μτ                         | ٢٣     |
| <u>λ</u>          | μαπ                                       | ٣٠     |
| <u>λ</u> <u>α</u> | μαπ ο <u>τ</u> αι                         | ٣١     |
| <u>λ</u> <u>ε</u> | μαπ <u>τ</u> ιο <u>τ</u>                  | ٣٥     |
| <u>λ</u> <u>θ</u> | μαπ <u>ψ</u> ι <u>τ</u>                   | ٣٩     |
| <u>μ</u>          | <u>ρ</u> μ <u>ε</u>                       | ٤٠     |
| <u>μ</u> <u>α</u> | <u>ρ</u> μ <u>ε</u> ο <u>τ</u> αι         | ٤١     |
| <u>μ</u> <u>α</u> | <u>ρ</u> μ <u>ε</u> σο <u>τ</u>           | ٤٦     |
| <u>μ</u> <u>ζ</u> | <u>ρ</u> μ <u>ε</u> <u>ψ</u> α <u>ψ</u> η | ٤٧     |
| <u>π</u>          | τε <u>β</u> ι أو ται <u>ο</u>             | ٥٠     |
| <u>π</u> <u>α</u> | τε <u>β</u> ι ο <u>τ</u> αι               | ٥١     |
| <u>π</u> <u>η</u> | τε <u>β</u> ι <u>ψ</u> μ <u>η</u> η       | ٥٨     |
| <u>ξ</u>          | σε                                        | ٦٠     |
| <u>ξ</u> <u>τ</u> | σε <u>ψο</u> μτ                           | ٦٣     |
| <u>ξ</u> <u>θ</u> | σε <u>ψ</u> ι <u>τ</u>                    | ٦٩     |
| <u>ο</u>          | <u>ψ</u> β <u>ε</u>                       | ٧٠     |
| <u>ο</u> <u>α</u> | <u>ψ</u> β <u>ε</u> ο <u>τ</u> αι         | ٧١     |
| <u>ο</u> <u>α</u> | <u>ψ</u> β <u>ε</u> <u>ρ</u> τ <u>ο</u> τ | ٧٤     |
| <u>ο</u> <u>η</u> | <u>ψ</u> β <u>ε</u> <u>ψ</u> μ <u>η</u> η | ٧٨     |
| <u>π</u>          | δε <u>μ</u> η <u>ε</u>                    | ٨٠     |
| <u>π</u> <u>α</u> | δε <u>μ</u> η <u>ε</u> ο <u>τ</u> αι      | ٨١     |

| اختصار العدد               | الذ-طق به               | العتى |
|----------------------------|-------------------------|-------|
| <u>п</u> <u>е</u>          | Деине шонт              | ٨٣    |
| <u>q</u>                   | пистау                  | ٩٠    |
| <u>q</u> <u>а</u>          | пистау оуаі             | ٩١    |
| <u>q</u> <u>а</u>          | пистау 'qтот            | ٩٤    |
| <u>q</u> <u>а</u>          | пистау соот             | ٩٦    |
| <u>q</u> <u>ө</u>          | пистау ψит              | ٩٩    |
| <u>р</u>                   | ше                      | ١٠٠   |
| <u>р</u> <u>а</u>          | ше оуаі                 | ١٠١   |
| <u>р</u> <u>п</u>          | ше теβі                 | ١٥١   |
| <u>р</u> <u>п</u> <u>т</u> | ше теβі шонт            | ١٥٢   |
| <u>р</u> <u>q</u> <u>ө</u> | ше пистау ψит           | ١٥٩   |
| <u>с</u>                   | 'снау ше                | ٢٠٠   |
| <u>с</u> <u>а</u>          | 'снау ше пен оуаі       | ٢٠١   |
| <u>с</u> <u>ξ</u>          | 'снау ше пен се         | ٢٠٢   |
| <u>с</u> <u>q</u> <u>н</u> | 'снау ше пен ψит шинн   | ٢٠٨   |
| <u>т</u>                   | шонт ше                 | ٢٠٩   |
| <u>т</u> <u>а</u>          | шонт ше пен оуаі        | ٢١٤   |
| <u>т</u> <u>и</u>          | шонт ше пен 'gue        | ٢١٤   |
| <u>т</u> <u>о</u>          | шонт ше пен 'ybe        | ٢٧٤   |
| <u>т</u> <u>п</u> <u>е</u> | шонт ше пен Деине 'тиот | ٢٧٤   |

| اختصار العدد | النطق به             | المعنى |
|--------------|----------------------|--------|
| ٧            | ٲٲٲٲ ٲٲ              | ٤٠٠    |
| ٧ ٤          | ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ     | ٤٠١    |
| ٧ ٤          | ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ      | ٤٣٠    |
| ٧ ٤ ٤        | ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ | ٤٤٤    |
| ٲ            | ٲٲٲٲ ٲٲ              | ٥٠٠    |
| ٲ ٤          | ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ      | ٥٥٠    |
| ٲ ٤          | ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ     | ٥٩٠    |
| ٦            | ٲٲٲٲ ٲٲ              | ٦٠٠    |
| ٦ ٤ ٤        | ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ | ٦٥٤    |
| ٧            | ٲٲٲٲ ٲٲ              | ٧٠٠    |
| ٧ ٥ ٤        | ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ | ٧٧٧    |
| ٨            | ٲٲٲٲ ٲٲ              | ٨٠٠    |
| ٨ ٤ ٤        | ٲٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ | ٨٨٨    |
| ٩            | ٲٲٲ ٲٲ               | ٩٠٠    |
| ٩ ٤ ٤        | ٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ  | ٩٣٧    |
| ٩ ٤ ٥        | ٲٲٲ ٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲ  | ٩٩٩    |
| ١٠           | ٲٲٲ                  | ١٠٠٠   |
| ١٠ ٤         | ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲٲ         | ١٠٠١   |
| ١٠ ٤         | ٲٲٲ ٲٲٲ ٲٲٲ          | ١١٠٠   |

| اختصار العدد                        | النطق به                    | المعنى |
|-------------------------------------|-----------------------------|--------|
| <u>ا</u> <u>ت</u>                   | yo nem yomt ye              | ١٣٠    |
| <u>ا</u> <u>و</u> <u>ل</u> <u>ا</u> | yo nem ψit ye nem ma n cooy | ١٣١    |
| <u>ب</u>                            | `cnaT yo أو yo `cnaT        | ٢٠٠    |
| <u>ب</u> <u>ف</u>                   | `cnaT yo nem `tioT ye       | ٢٥٠    |
| <u>ع</u>                            | yomT n yo                   | ٣٠٠    |
| <u>د</u>                            | `qtoT n yo                  | ٤٠٠    |
| <u>هـ</u>                           | `tioT n yo                  | ٥٠٠    |
| <u>ا</u>                            | cooy n yo                   | ٦٠٠    |
| <u>ز</u>                            | yayq n yo                   | ٧٠٠    |
| <u>ح</u>                            | yunn n yo                   | ٨٠٠    |
| <u>ث</u>                            | ψit n yo                    | ٩٠٠    |
| <u>١</u>                            | mnt n yo أو `eβa ريو        | ١٠٠٠   |
| <u>١</u> <u>ا</u>                   | mnt oyai n yo               | ١١٠٠   |
| <u>ك</u>                            | xoyT n yo                   | ٢٠٠٠   |
| <u>ك</u> <u>ا</u>                   | xoyT oyai n yo              | ٢١٠٠   |
| <u>ل</u>                            | ma n yo                     | ٣٠٠٠   |
| <u>م</u>                            | `gme n yo                   | ٤٠٠٠   |
| <u>ن</u>                            | teβi n yo                   | ٥٠٠٠   |
| <u>س</u>                            | ce n yo                     | ٦٠٠٠   |
| <u>و</u>                            | ybe n yo                    | ٧٠٠٠   |

| اختصار العدد | النعت العددي الأصلي | المعنى |
|--------------|---------------------|--------|
| <u>п</u>     | Де́сяткe `н ыо      | ٨٠٠٠٠  |
| <u>q</u>     | писта́тъ `н ыо      | ٩٠٠٠٠  |
| <u>p</u>     | ые `н ыо            | ١٠٠٠٠٠ |
| <u>c</u>     | `сна́тъ ые `н ыо    | ٢٠٠٠٠٠ |
| <u>т</u>     | ыома́тъ ые `н ыо    | ٣٠٠٠٠٠ |
| <u>ч</u>     | `что́тъ ые `н ыо    | ٤٠٠٠٠٠ |
| <u>ф</u>     | `тио́тъ ые `н ыо    | ٥٠٠٠٠٠ |
| <u>х</u>     | соо́тъ ые `н ыо     | ٦٠٠٠٠٠ |
| <u>ψ</u>     | ыа́ыа́ ые `н ыо     | ٧٠٠٠٠٠ |
| <u>ω</u>     | `ыи́и́и́ ые `н ыо   | ٨٠٠٠٠٠ |
| <u>ы</u>     | ψи́тъ ые `н ыо      | ٩٠٠٠٠٠ |
| <u>Λ</u>     | ыо `н ыо            | مليون  |

فيتضح مما تقدم أن للشرطة قوة الألف فبتكرارها تحت الحرف كما مرّ أو فوقه كما سيأتي يكون عدداً لآلاف وهذه الشرطة (—) تسمى perqerwo (صانع الألف) نحو :

|          |     |          |       |          |      |          |         |
|----------|-----|----------|-------|----------|------|----------|---------|
| <u>α</u> | الف | <u>α</u> | مليون | <u>B</u> | الفا | <u>B</u> | مليونان |
| <u>α</u> | الف | <u>α</u> | مليون | <u>B</u> | الفا | <u>B</u> | مليونان |



النعوت العددية الترتيبية هي الآتية :

| مذكر    | مؤنث         |
|---------|--------------|
| π γοῦτ  | † γοῦτ †     |
| π μαρ Β | † μαρ Β †    |
| π « ε   | † « ε †      |
| π « α   | † « α ε      |
| « « ε   | « « ε ε      |
| « « α   | « « α        |
| « « ε   | « « ε        |
| « « η   | « « η        |
| « « θ   | « « θ †      |
| « « ι   | « « ι †      |
| « « ι α | « « ι η † οῦ |
| « « ι Β | « « ι Β †    |

\*\*\*\*\*

الامات الجمع هي πει (+) و أو مع . εὑσυν (=) يسارى

7 + 8 = 15 εὑσυν πει 7 πει 8

0 + 10 = 10 εὑσυν πει 10 πει 0

9 + 4 + 2 = 15 εὑσυν πει 9 πει 4 πει 2

Β πει η πει ι Β εὑσυν πει Β

100 + 00 + 12 = 112

90 + 18 = 108 πει η πει 90 πει 18

علامات الطرح هي الآتية

|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| etborber 'n أو etborber 'u | مستبعد من (—) |
| 'ebol 'u أو 'ebol 'n       | من (—)        |
| 'wunn etborber 'uunt       | نحو ٨ من ١٠   |
| 'cpay 'ebol 'n wawq        | ٧ × ٢         |
| 'tioy etborber 'n 'wunn    | ٨ " ٥         |
| 'i 'ebol 'u i e etwuny e   | ١٠ من ١٥ = ٥  |

علامات الضرب هي الآتية

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| cop أو kwβ أو 'n        | مرة أو ضعف (×) |
| wawq 'n 'wunn 'n cop    | نحو ٨ × ٧      |
| 'n a 'n kwβ etwuny 'n a | ٥٤ = ٦ × ٩     |
| a 'n e 'n cop etwuny k  | ٢٠ = ٥ × ٤     |
| ξ 'n i 'n kwβ etwuny o  | ٧٠ = ١٠ × ٧    |

علامة القسمة هي  $\div$  etfny  $\div$  ( ÷ ) مقسوم على

|                                |                 |
|--------------------------------|-----------------|
| 'n etfny $\div$ a k e etwuny β | نحو ٢ = ٢٥ ÷ ٥٠ |
| 'λ etfny $\div$ a i e etwuny β | ٢ = ١٥ ÷ ٣٠     |
| i β etfny $\div$ a e etwuny a  | ٤ = ٣ ÷ ١٢      |
| k a etfny $\div$ a a etwuny a  | ٦ = ٤ ÷ ٢٤      |
| i n etfny $\div$ a e etwuny a  | ٦ = ٣ ÷ ١٨      |

الاعداد الكسورية

نصاغ من الاعداد الاصلية بوضع كلمة re قبل الاعداد  
الاصلية ابتداء من عدد ثلاثة وهي الآتية

| النصف          | † φ Δ ψ                                               |
|----------------|-------------------------------------------------------|
| الثلاث         | ( π re ε ) π re ψ ο ι τ                               |
| الرابع         | ( π re α ) π re ρ τ ο υ                               |
| الخمس          | ( π re e ) π re τ ι ο υ                               |
| السدس          | ( π re a ) π re σ ο ο τ                               |
| السبع          | ( π re ζ ) π re ψ Δ ψ ρ                               |
| الثمن          | ( π re η ) π re ψ μ η η                               |
| التسع          | ( π re θ ) π re ψ ι τ                                 |
| العشر          | ( π re ι ) π re ο ι η τ                               |
| ثلاثى          | ( Β re ε ) σ η Δ υ re ψ ο ι τ                         |
| ثلاثة اربع     | ( ε re α ) ψ ο ι τ re ρ τ ο υ                         |
| اربعة أخماس    | ( α re e ) ρ τ ο υ re τ ι ο υ                         |
| سبعة اثمان     | ( ζ re η ) ψ Δ ψ ρ re ψ μ η η                         |
| تسعة اعشار     | ( θ re ι ) ψ ι τ re μ η τ                             |
| ثلاثى وربع     | ( Β re ε η μ re α ) σ η Δ υ re ψ ο ι τ η μ re ρ τ ο υ |
| ربع وسدس وثمان | re α η ε re α η μ re η                                |



وإذا تكرّر العدد دل على التضعيف أو التقسيم بحسب الترتيب

نحو : واحد واحد  $\epsilon\tau\alpha\iota \epsilon\tau\alpha\iota$

اثنان اثنان  $\epsilon\pi\alpha\tau \epsilon\pi\alpha\tau$

ثلاثة ثلاثة  $\tau\rho\epsilon\iota\varsigma \tau\rho\epsilon\iota\varsigma$

ثلاثون ثلاثون  $\mu\alpha\lambda \mu\alpha\lambda$

خمسون خمسون  $\tau\epsilon\beta\iota\varsigma \tau\epsilon\beta\iota\varsigma$

وكذا إذا تكرّر المعدود دل على الترتيب نحو :

رجل رجل  $\rho\omega\mu\iota \rho\omega\mu\iota$

رويداً رويداً  $\kappa\omicron\upsilon\tau\chi\iota \kappa\omicron\upsilon\tau\chi\iota$

مائة مائة  $\mu\epsilon \mu\epsilon \mu\epsilon\kappa\alpha\tau\alpha$

وخمسون خمسون  $\tau\alpha\iota\omicron \tau\alpha\iota\omicron .$

رتبة المعدود مع الاعداد الاصلية كرتبة الموصوف مع

الصفة وعلى ذلك يذكر اولا المعدود ويعرف بأداة التعريف للمذكر

أو المؤنث كجنس معدوده ثم يؤتى بالمعدود مفرداً مجرداً من

أداة التعريف والتذكير ومسبوفاً بحرف  $\eta$  أو  $\epsilon$  للصلة

وأما الفعل والضمائر العائدة على المعدود فتوضع في الجمع نحو :

العشر مدت  $\tau\epsilon\mu\eta\tau \mu\epsilon\alpha\kappa\iota$

العشرة أولاد  $\mu\iota\mu\eta\tau \eta\alpha\lambda\omicron\tau$

التسعة كتب  $\mu\iota\psi\iota\tau \eta\chi\omega\mu$

$\mu\alpha\tau\mu\omicron\upsilon\eta \eta\chi\epsilon \mu\iota\mu\eta\tau \eta\prime\eta\rho\omega\mu\iota$

العشرة رجال كانوا عشرون

ويستثنى من ذلك عدد اثنين `cnaT ( للمذكر ) `cnotT  
 ( المؤنث ) فإنه يأتي بعد المعدود ولا يرتبط بمعدوده بحرف  
 n ولا ou نحو :

مدینتان Baki `cnotT

رجلان pami `cnaT

امراتان `cpami `cnotT

الرجلان كانا عشيان pami `cnaT naxnoy

رتبة المعدود مع الاعداد الترتيبية هي أنه يؤتى بالمعدود أولاً  
 مفرداً ثم بالاعداد الترتيبية ويجوز أن يؤتى بالمعدود قبل أو بعد  
 عن السواء . على شرط أن السابق منهما يعرف بأداة التعريف  
 العائدة الى المعدود مذكراً أو مؤنثاً وإما اللاحق منهما فلا  
 يعرف بل يسبق بحرف n أو ou

و : المدينة العاشرة T Baki `maagunt

الرجل العاشر pirami `maagunt

الكتاب العاشر paxmi `maagunt

الغلام الثالث pi`alot `maagunt

المدينة العاشرة T maagunt `uBaki

الرجل العاشر pimaagunt `pami

اليوم الثالث pimaagunt `n`egoot

الامراة التاسعة T maagunt `n`cpami

اليوم الخامس عشر  $\pi\mu\alpha\rho\epsilon\mu\tau\ \tau\epsilon\iota\omicron\nu\ \eta\ \epsilon\rho\omicron\omicron\tau$   
 وأما كلمة  $\pi\epsilon\rho\omicron\tau\iota\tau$  (الاول) تابعة للقاعدة السابقة أى  
 يجوز ذكرها بعد أو قبل على السواء نحو :

الشهر الاول  $\pi\epsilon\rho\tau\iota\tau\ \eta\ \alpha\beta\omicron\tau$

» »  $\pi\eta\ \alpha\beta\omicron\tau\ \eta\ \pi\epsilon\rho\tau\iota\tau$

الامارة الاولى  $\tau\epsilon\rho\tau\iota\tau\ \eta\ \epsilon\rho\iota\mu\iota$

» »  $\tau\epsilon\rho\iota\mu\iota\ \eta\ \pi\epsilon\rho\tau\iota\tau$

وتوجد أيضا كلمة أخرى بمعنى الاول وهى  $\pi\omicron\rho\tau$  وتوضع  
 دائما قبل الممدود نحو المولود الاول (البكر)  $\pi\tau\pi\omicron\rho\tau\ \mu\epsilon\mu\iota\epsilon\iota$



وأما الاعداد الكمورية فتضاف الى معدودها كالماء وتسمي  
 عليها قواعد الاضافة المنووبة نحو :

نصف الليل  $\tau\epsilon\phi\alpha\psi\iota\ \mu\epsilon\pi\epsilon\chi\omega\rho\epsilon$

ثلث الرغيف  $\phi\rho\epsilon\psi\omicron\mu\epsilon\tau\ \eta\ \pi\iota\omega\iota\kappa$

وتدخل بعض الأدوات على الاعداد الاصلية فتكسبها معاني  
 شتى وهى :  $\pi\tau$  أداة التعريف و  $\pi\epsilon\tau$  و  $\pi\epsilon\tau\iota$  النعوت التعليلية  
 فيستفاد منها معنى أيام الاسبوع نحو :

يوم الاحد  $\pi\epsilon\pi\omicron\tau\alpha\iota$  أو  $\pi\iota\omicron\tau\alpha\iota$

» الاثنين  $\pi\epsilon\tau\ \epsilon\pi\alpha\tau$  »  $\pi\iota\ \epsilon\pi\alpha\tau$

» الثلاثاء  $\pi\epsilon\tau\psi\omicron\mu\epsilon\tau$  »  $\pi\tau\psi\omicron\mu\epsilon\tau$

pen`qtoν أو ni`qtoν • يوم الاربع

per`qtoν » ni`qtoν » الخميس

pensooν » nisooν » الجمعة

per`qashq » ni`qashq » السبت

†kuriakn يوم الاحد

†parasket`n في اليونانية يوم الجمعة

nicaβbaton يوم السبت

كلمة an معناها عدة - جملة نحو :

an`qashq (مجموع سبعة) اسبوع

an`θba عدة ربوات

كلمة anan تكرار an فتضاعف الجمع نحو :

anan`qashq عدة اسابيع

وقد رجع an الاولى الى اصلها gan نحو :

gan`qashq عدة اسابيع

كلمة nat « تقريباً - نحو - قريب » تذكر قبل العدد

نحو : قبيل الظهر φnat`u`meri

مائة سنة تقريباً nat`we`n`roupi

نحو خمسة الاف رجل nat`tiot`n`yo`n`proumi

مائتين غلام تقريباً nat`cnaγ`we`n`alot

كلمة coν تدخل على ايام الشهر فتفيد الترتيب نحو :

الثاني عشر من الشهر coν ant`cnaγ`api`abot

سادس من شهر بؤونه  $\epsilon\omicron\tau\ \alpha\ \epsilon\ \pi\iota\ \alpha\beta\omicron\tau\ \pi\alpha\ \omega\pi\iota$   
 ويليق بنا ان نذكر هنا اسماء الشهور القبطية تامة  
 لفصل النوعت العددية

الشهور القبطية شمسية وكل شهر ثلاثون يوماً ثم تضاف  
 عليها خمسة أيام وفي السنة الكبيسة ستة وتسمى الشهر الصغير .  
 أى أيام النسي وهي الآتية :

|                                                                                   |              |                                                      |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------------------------------------------------|------------------|
| $\theta\omega\omicron\tau\tau$                                                    | توت          | $\pi\alpha\omicron\pi\iota$                          | بابه             |
| $\alpha\theta\omega\rho$                                                          | هانور        | $\chi\omicron\iota\alpha\kappa$                      | كبيك             |
| $\tau\omega\beta\iota$                                                            | طوبه         | $\mu\epsilon\chi\iota\rho$                           | أمشير            |
| $\phi\alpha\mu\epsilon\pi\omega\theta$                                            | برمهات       | $\phi\alpha\rho\alpha\mu\omicron\upsilon\theta\iota$ | برموده           |
| $\pi\alpha\psi\omicron\mu\epsilon$                                                | بشنس         | $\pi\alpha\ \omega\pi\iota$                          | بؤونه            |
| $\epsilon\pi\iota\pi$                                                             | أبيب         | $\mu\epsilon\varsigma\omega\rho\eta$                 | مصرى             |
| $\pi\iota\kappa\omicron\upsilon\chi\iota\ \pi\ \alpha\beta\omicron\tau$           | (أيام النسي) |                                                      | ان شهر الصغير    |
| $\pi\iota\ \chi\lambda\omicron\mu\ \eta\tau\epsilon\ \tau\rho\omicron\mu\pi\iota$ |              |                                                      | رأس أو تاج السنة |

~~~~~

(توين - ١)

اكتب الاعداد الاتية بالنطق القبطي

٢٥ - ١٩ - ٤٢ - ٢٣ - ٦٥ - ٤١٦ - ٢٣٠ - ١٦٧٥ - ٧٢٠

٩١٢ - ١٠٥٠ - ٦٧١٢ - ٥٧٥ - ٢٩٩ - ٢٤٥ - ١٠٠٠٠٠

١٠٠٠٠٠٠ - ٥٣٩٧ - ٢٠٠٠٦٠ - ١٠٠٥٠

(تمرين - ب)

ترجم الاعداد الاتية الى العربية بنطقها الكامل

χ π α . ψ λ ζ . σ π ϵ . ρ κ ζ . ξ α .
 ι α . ι β . λ ε . α ρ μ ε . β . ψ ς .
 ω κ α . ψ ξ . α φ π ϵ . β ρ ο ζ . ϵ σ π θ .
 τ ς . γ ξ ε . γ ι θ . ψ ς ϵ . β ι ζ .
 γ γ υ α . ι τ λ ϵ . φ φ π ϵ . α χ ξ α .
 ϵ ϵ κ β .

(تمرين - ج)

عين النعت العددي الاصلى والترتيبي في الجمل الاتية

πινιττ' η' αλον παυ χερχερ ζεν πιτωτερ .
 πιμαρσμουτ ηρεμανζηβ αφερσχατ ζεν
 πιδοτζετ . πιγογιτ ηρωμι ηθορ πε Λααμ
 πατοι δε πατ τιογ ηψο ηρωμι . σογμιντ .
 οτται ηπι'αβοτ τωβι . σογ κ β ηπι'αβοτ
 ηεσσην .



الباب الرابع

﴿ في الضمائر ﴾

الضمير هو كلمة تنوب عن الاسم المحذوف وتقوم مقامه في المعنى والاعراب وتنقسم الضمائر الى شخصية وتعليكية وأشارية ووصلية وأبهامية ونوكيدية .

الفصل الاول

(في الضمائر الشخصية)

الضمير الشخصي هو كلمة تنوب عن الاسم المحذوف في مقام المتكلم أو المخاطب أو الغائب .

وسمى شخصي لانه المتكلم والمخاطب يدلان على شخص عاقل وأما الغائب فقد يدل على شخص عاقل أو حيوان أو جماد على السواء .

وتنقسم الضمائر الشخصية الى منفصلة ومنصلة والمنفصلة ما تأتي مستقلة وقائمة بذاتها

والمنفصلة ما ليس كذلك بل تحتاج الى كلمة اخرى كفعل أو أسم أو حرف لتتصل به وتسند اليه لفظاً

الضمائر المنفصلة هي الآتية

أنا

أنا

انت

انت

نحن	ἄπο	انت	ἡμεῖς
انتم - اتن	ὑμεῖς	هو	αὐτός
هم - هن	αὐτοί	هي	αὐτή

وتأتى الضمائر الشخصية المنفصلة كابتداء في الجملة الاسمية

نحو : ἄποκοιτητοῦ ἡμεῖς

وتأتى أيضاً تؤكداً من نفسه في الجملة الاسمية نحو :

ἄποκοιτητοῦ ἡμεῖς ἄποκοιτητοῦ (أنا من أكون أنا)

الضمائر المتصلة فاعلاً ومفعولاً هي الآتية

أنا	(ي)	ἐγώ
انت	(ك)	σύ
انت	(ك)	σε - σε - σέ
هو	(ه)	αὐτός
هي	(ها)	αὐτή
نحن	(نا)	ἡμεῖς
انتم	(ك)	ὑμεῖς
هم	(هن)	αὐτοί

الضمائر المتصلة منحوتة من الضمائر المنفصلة . فكانت

الضمائر المنفصلة هي الصيغة المطلق والضمائر المتصلة هي صيغتها

المختصرة فالضمير المتصل ἐγώ ناائب منحوت من الضمير المنفصل

ἡμεῖς والضمير المتصل σὺ للنايبة منحوت من الضمير المنفصل

πθoc ونلحق الضائر المتصلة إما بفعل أو باسم أو بحرف جر أو
 بظرف كالضائر المتصلة في اللغة العربية نحو : جئت . ضربه .
 كتابي . فيهم . منك . خلقكم . عندكن الخ . .

اولا - تسبق الفعل بصفة فاعل لازما كان أو متعديا نحو :

تتكلم (هي)	εσαχι	اتكلم (انا)	εσαχι
تتكلم (نحن)	τεπσαχι	تتكلم (انت)	κσαχι
تتكلمون (انتم)	τετεπσαχι	تتكلمين (ات)	τεσαχι
يتكلمون (هم . هن)	εεσαχι	يتكلم (هو)	εσαχι

ثانيا - تأتي بصفة مفعول في آخر الفعل المتعدي فقط وفي

هذه الحالة يوضع الفعل في الصيغة الضميرية نحو :

خلقه	ερεοντε	خلصني	ερεαρεν
خلقهم	ερεοντο	خلقها	ερεonte
خلصنا	ερεαρεnen	خلقنا	ερεονten

وقد يجوز لا تتصل بأخر الفعل المتعدي مباشرة بل تأتي

مفروقة عنه متصلة باداة التمديد εεεε وفي هذه الحالة يرجع

الفعل الى صيغته المطلقة

اياها (ها)	εεεεoc	اياي (ي)	εεεεoi
ايانا (نا)	εεεεon	اياك (ك)	εεεεok
اياكم (كم - كن)	εεεεwten	اياك (ك)	εεεεo
اياهم (هم - هن)	εεεεwov	اياه (ه)	εεεεoq

Δεσονται	خلق	فبذل أن تقول
Δεσονται υμμοι	خلق	تقول
Δεσονται υμμου	خلقهم	»

اما الضمائر المتصلة الواقعة مفعولا للفعل اللازم فلا تتصل
بآخره مباشرة بل تأتي منروقة عنه بأحدى حروف الجر وهي
`υμο - `η - ερο - `εχω - εαρο - ηδοντ - τηρ -
`μματατ - εω .

ηη	لي	ηας	لها
ηακ	لك	ηαν	لنا
ηε	لك	ηωτην	لكم - لكن
ηαη	له	ηωοτ	لهم - لمن

ηεαη ηαη قال له نحو :

ηεαη ηωοτ قال لهم

`εροι	الي	`ερος	اليها
`εροκ	اليك	`ερον	اليها
`ερο	اليك	`ερωτην	اليكم - اليكن
`εροη	اليه	`ερωοτ	اليهم - اليهن

τηντ ερο ηεοκ نحو : نتوصل اليك

†† ερωτην اتوصل اليكم

ἔχω	علي	ἔχως	عليها
ἔχωκ	عليك	ἔχωη	علينا
ἔχω	عليك	ἔχεν ὁμηγοῦ	عليكم. هليكن
ἔχωρ	عليه	ἔχωτ	عليهم - عليهن

ἄρχω ἔχωι ἢ πινωτ الماء دلق علي نحو :

ἄρχω ἔχωτ ἢ πινοτη دلق عليهم القهوة

ἔαραι	الي	ἔαρως	اليها
ἔاروك	اليك	ἔارωη	اليها
ἔارω	اليك	ἔαρωτην	اليكم - اليكن
ἔارωρ	اليه	ἔارωτ	اليهم - اليهن

ἄγῃ ἔارωι نحو : آتى الي

ἀγῇ ἔαρωτην أتوا اليكم

ἵστη	في	ἵστης	فيها
ἵστηκ	فيك	ἵστητην	فيها
ἵστη	فيك	ἵσεν ὁμηγοῦ	فيكم - فيكن
ἵστηρ	فيه	ἵστητ	فيهم - فيهن

ταῖς ἐν ταῖς ἐν τῇ | نحو : المدرسة التي

ἵστης | تعلمت فيها

тирт	كلي	тирс	كلها
тирк	كلك	тирен	كلنا
тири	كلك	тиртен	كلكم - كلكن
тирѣ	كله	тироу	كلهم - كلهن



ишатат	وحدى	ишататс	وهدما
ишататк	وحدك	ишататен	وحدنا
ишататѣ	وحدك	ишататен ѿноу	وحدكم - وحدكن
ишататѣ	وحده	ишататоу	وحدهم، وحدهن



ѣ	أنا ايضاً	ѣс	هي ايضاً
ѣк	» انت	ѣн	» نحن
ѣи	» انت	ѣтен	» انهم
ѣѣ	» هو	ѣоу	» هم - هن

(ملحوظة) الضائـر السابقة هي ضائـر مركبة

(ѣ)	أصلها	ни	(ѣ)	أصلها	ишо
(ехен)	»	ехѣ	(е)	»	еро
(ѣен)	»	нѣн	(га)	»	гаро
(оуѣт)	»	ишатат (тир)	»		тир

(تنبيه) الضمير المركب $\sigma\sigma$ لا يلحق به حرف ι للتكلم ولكنه يلحق بضمير المخاطبة المفردة وتوجد أيضا ظروف منها ما يتحد مع الضائرات الشخصية المتصلة مفعولا ومنها أيضا ما يتحد مع الضائرات التعليلية المتصلة فالظروف التي تتحد مع الضائرات الشخصية المتصلة مفعولا هي الآتية:

$\delta\alpha\tau\epsilon\eta - \sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma - \sigma\alpha - \sigma\upsilon\tau\epsilon - \sigma\upsilon\beta\epsilon$
 $\sigma\theta\beta\epsilon - \delta\alpha\rho\alpha\tau - \kappa\epsilon\eta - \mu\epsilon\upsilon - \rho\iota\tau\omicron\tau$

كيفية نصريفها كالآتي

$\delta\alpha\tau\omicron\tau$	عندي	$\delta\alpha\tau\omicron\tau\sigma$	عندها
$\delta\alpha\tau\omicron\tau\kappa$	عندك	$\delta\alpha\tau\omicron\tau\epsilon\eta$	عندنا
$\delta\alpha\tau\omicron\tau\uparrow$	عندك	$\delta\alpha\tau\epsilon\eta\ \theta\eta\eta\sigma\tau$	عندكم . كن
$\delta\alpha\tau\omicron\tau\eta$	عنده	$\delta\alpha\tau\omicron\tau\omicron\upsilon$	عندم - هن

$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma\iota$	خلفي	$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma$	خلفها
$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma\kappa$	خلفك	$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma\eta$	خلفنا
$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma$	خلفك	$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma\ \mu\upsilon\sigma\omega\tau\epsilon\eta$	خلفكم
$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma\eta$	خلفه	$\sigma\alpha\phi\alpha\rho\sigma\omega\upsilon$	خلفهم

$\sigma\omega\iota$	ناحيتي	$\sigma\omega$	ناحيتك
$\sigma\omega\kappa$	ناحيته	$\sigma\omega\eta$	ناحيته

ωωc	ناحيته	cΔθηνογ	ناحيتهكم
ωωη	ناحيتهنا	ωωογ	ناحيتهم
<hr/>			
ογτωι	ييني	ογτωc	يينيها
ογτωκ	ييينك	ογτωη	يييننا
ογτω	ييينك	ογτε θηνογ	ييينكم
ογτωq	ييينا	ογτωογ	ييينهم
<hr/>			
ογβηι	ضدي	ογβηc	ضدها
ογβηκ	ضذك	ογβηη	ضدننا
ογβη	ضذك	ογβε θηνογ	ضدكم
ογβηq	ضدنا	ογβηογ	ضدهم
<hr/>			
εθβητ	لاجلي	εθβητc	لاجلها
εθβητκ	لاجلك	εθβητηη	لاجلنا
εθβητ†	لاجلكم	εθβε θηνογ	لاجلكم
εθβητq	لاجلنا	εθβητογ	لاجلهم
<hr/>			
δαρτ (تحت رجلي)	نحني	δαρτc	نحنيها
δαρτκ	نحتك	δαρτηη	نحتنا
δαρτ†	نحتكم	δαρτθηνογ	نحتكم
δαρτq	نحتنا	δαρτογ	نحتهم

кент	حضري	кентс	حضنها
кентк	حضتك	кенттен	حضننا
кент†	حضتكِ	кент ѳннот	حضنكم
кентq	حضته	кентот	حضنهم
<hr/>			
нени	معي	ненис	معها
неник	معك	ненин	معنا
нениѳ	معكِ	нениѳтен	معكم
нениq	معه	нениот	معهم
<hr/>			
отот (بواسطتي)	من قبلي	ототс	من قبلها
ототк	من قبلك	ототтен	من قبلنا
отот†	من قبلكِ	отот ѳннот	من قبلكم
ототq	من قبله	ототот	من قبلهم

والظروف التي تتحد مع الضمائر التمليلية المتصلة هي الآتية :

саот'и нани - сахааки - нпннѳо - ха'тгн

كيفية تصريحها كالآتي

са(та)от'и нани

عن يميني

са(тек)от'и нани

عن يمينك

са(те)от'и нани

عن يمينكِ

са(теҫ)оу'і паш	عن عينه
са(тес)оу'і паш	عن عينيها
са(тен)оу'і паш	عن عيننا
са(тетен)оу'і паш	عن عينيكم - كن
са(тот)оу'і паш	عن عينهم - هن

са(та)хабн	شمالي - عن شمالي
са(тек)хабн	شمالك
са(те)хабн	شمالك
са(теҫ)хабн	شماله
са(тес)хабн	شمالها
са(тен)хабн	شمالنا
са(тетен)хабн	شمالكم - كن
са(тот)хабн	شمالهم - هن

м(па)мшо	امامي	мпесмшо	امامها
мпекмшо	امامك	мпенмшо	امامنا
млемшо	امامك	мпетенмшо	امامكم - كن
мпегмшо	امامه	мпоумшо	امامهم - هن



ἀ(τα)γεν	انجائي - قبالي	ἀατεςγεν	انجابه
ἀατεκγεν	انجامك	ἀατεγγεν	انجائنا
ἀατεγγ	انجامك	ἀατετεγγεν	انجامكم
ἀατεγγεν	انجاءة	ἀατογγεν	انجاءهم

(تنبيه) قد حذفنا حرف 'ت' الموجود بكلمة ἀα'γγεν كما مر ووضعنا الضمير التملیسی بدلاً منه وذلك لعدم التكرار وتحسيناً للنطق

﴿ مفردات ﴾

πρεφ' σηνγγεντ	الرؤوف	† ποτ	الآن
ἀπας	قديم	π' ενος	الأمم
σλα'γγεντ	مغموم - متألم	βεχ'ε	اجرة
σθαπ	يقفل	ππο	الباب
ταπ'δω	يحبى	σωτπ	يختار
αερποβι	أخطاء	μογπ'εβολ	يستمر
ἀαπεκγγωπ	عن إذنك	ππ'αγγ†	الأبنان
ογ'σotteπεαχ'ι	املاء	σππ	يسأل - يسلم
παγρη†	هكذا	σππ	يصير - يكون
σε	نعم	τα'φ'μππ	حقاً - صدقاً
π'σμογ	البركة	ἀμμογ	تعالى

`amwini	تعالوا	`amni	نمالي
otxai	كن معافياً	gelnic	يجاء
otβtlla	جواب	motncaxi	عادة
`mnni	دائماً	perci	يستيقظ
`mmon	لا	resho	لميم
wenotβ	جنيه	picnini	الطبيب
`ariβo`noin	كن معيناً	poxg	حرق
moi nni	أعطي	lotkotxi	قرش
er	يصنع	otaww	يريد
`areg	يحفظ	colceλ	زئير
`uper	لا - الناهية	†	نعطي

﴿ تدريب على الضمائر الشخصية ﴾

عين انواع الضمير الشخصى فى الجمل الآتية

`anok ne peknot† . ce xe `nθok ne
panov† . moi nni `mpekxw . παιωτ
aqonwpp `eroi `notβtlla . pekwnri aqwe-
naq `etaptnβ `mmatatq . aqwonτ `mmon
tnrep `nxe †† . †`aloy acwenac `etesma
`mmatatc . `ariβo`noin `eron pepowtnp
`n`aθaθoc . `nθok gwk pakxh nem Inc .

الفصل الثاني

﴿ في الضمائر التمليلية ﴾

الضمير التمليلي هو كلمة تخصص معنى الاسم بتقيده بملك أو نسبة وهو قسمان متصل ومنفصل
فالمتصل هو $\pi\alpha$ واخواتها للمفرد المذكر و $\tau\alpha$ واخواتها للمفرد المؤنث و $\mu\alpha$ واخواتها لجمع الجنسين راجع النعت التمليلي صفحة ٣٩

ثم يتولد من التعريف حروف وضمائر لتمليك والحسب والنسب ايضا وهي $\phi\alpha$ (للمذكر المفرد) أي المنسوب الى و $\theta\alpha$ (للمؤنث المفرد) أي المنسوبة الى و $\mu\alpha$ (لجمع الجنسين) أي المنسوبون الى نحو :

$\pi\iota\kappa\alpha\rho\iota\phi\alpha\text{'}\pi\omicron\omicron\iota\varsigma\ne$	لرب الارض
$\tau\mu\epsilon\tau\eta\mu\eta\tau\theta\alpha\phi\tau\tau\epsilon$	العظمة لله
$\text{'}\alpha\pi\omicron\kappa\mu\alpha\text{'}\pi\omicron\omicron\iota\varsigma\ne$	لرب نحن
$\pi\iota\omega\sigma\tau\phi\alpha\phi\tau\ne$	المجد لله
$\tau\chi\omicron\mu\theta\alpha\phi\tau\tau\epsilon$	القوة لله
$\mu\iota\alpha\tau\alpha\theta\omicron\kappa\mu\alpha\phi\tau\ne$	الطييات لله

ويلاحظ احيانا أحد هذه الحروف الاسم القادم عليه وذلك لعدم تكرار الاسم الذي سبقه نحو :

αὐτοὶ τοὺς παρβὶ πωτοὶ	قَسِدَتْ رِقَابَهُمْ أَكْثَرُ
ἐροῦτε ὅα ποτιοῦ.	مِنْ (رِقَابِ) آبَائِهِمْ.
οὐ ἐερβερὶ ἢ κε τεμετ	سَيَتَجَدَّدُ شَبَابُكَ
ἄλοτ ἢ φρητ ἢ ὅα οὐ	كَالَسِر
ἄδωμ	(مزمور — ١٠٢)

وبإضافة أحدهم يقول منه أسم الحسب والنسب والجنسية نحو :

παχνη	مصريون. مولودون بمصر. من أهل مصر. مكان مصر
πατφε πεμ πα'παρι	ماليون وارضيون
ἡνωτην πα'π'ροχ	انتم منسوبون لزرع
ἡ'Αβρααμ.	ابراهيم.

وأحياناً تأتي بمعنى ابن نحو : ابن ايلي ἡ'ηλι
 πατρεμην اولاد الحرم

الضائر التمليلية المنفصلة هي الآتية

للمفرد المذكر

φωι	ما يخصني	φως	ما يخصها
φωκ	ما يخصك	φωη	ما يخصنا
φω	ما يخصك	φωτην	ما يخصكم - كن
φωq	ما يخصه	φωου	ما يخصهم - هن

للفرد المؤنث

ωαι	ما تخصني	ωαις	ما تخصها
ωαικ	ما تخصك	ωαιη	ما تخصنا
ωαι	ما تخصك	ωαιτην	ما تخصكم - كن
ωαις	ما تخصه	ωαις	ما تخصهم - هن

لجمع الجنسين

ποτ'ι	ما يخصوني	ποτς	ما يخصوها
ποτκ	ما يخصوك	ποτην	ما يخصونا
ποτ	ما يخصوك	ποτην	ما يخصوك - كن
ποτς	ما يخصوه	ποτς	ما يخصوهم - هن

(تنبيه) أحياناً يوجد بدل ποτ'ι (في الجمع)

ωαι - ωαικ - ωαι - ωαις . ωαις الخ

φωι πε πισοβμι 'nem
πιταχρο .

لي المشورة والنبات .

ωαικ τε † χοιηηεν πι'ωοτ

لك القوة والمجد

ἀποκ φωκ (مزمور ١١٨) انا لك - خاصتك

ωαι τε † μετσαβε

لي الحكمة

ποτκ πε πιφνοτ'ι οτορ

لك السموات ولك ايضا

φωκ οη πε 'πκαρι

الارض (مزمور ٨٨)

الفصل الثالث

(في الضمائر الاشارية)

الضمير الاشاري هو كلمة تخصص معنى الاسم بتقيد
بإشارة أو الدلالة اليه وهو قيمان متصل ومنفصل وما يشار به
للقريب وما يشار به للبعيد راجع الهمت الاشاري المتصل وجه
٤٣ - والمنفصل هو الآتي .

ما يشار به للقريب	ما يشار به للبعيد
هذا φαι	ذلك φη'ετε'ιματ
هذه θαι	تلك θη'ετε'ιματ
هؤلاء παι	اولئك ηη'ετε'ιματ
	ذلك الذي πετ'ιματ
	تلك التي τ'ιματ
	اولئك الذين πετ'ιματ
	ذاك . تلك . اولئك 'ετε'ιματ
	ذاك φη
	تلك θη
	اولئك ηη

اسم الاشارة الدال على قرب المشار اليه اذا دخل على اسم
مرف يلاحظه ne للمفرد المذكر و te للمفرد المؤنث و ne لجمع
الجنسين نحو :

φαι ne παχωι	هذا كتابي
θαι te τα'αφε	هذه رأسي
ναι ne νανωντ	هؤلاء أقاربي
φαι ne πιωυ φη'ηθορ	هذا هو الوعد
εταρωυ'ημορ .	الذي وعد به .
(يوحنا الاولى ٢ : ٢٥)	

ما يشار به لبعيد ايضا

ستعمل لمفرد وجمع الجنسين ετε'ηματ - ne - ετη

†ωω†ετη	نحو : تلك البئر
πιρωι ετη	اولئك الرجال
αυων ne	اين اولئك
ασων ne	اين تلك
†βακι'ετε'ηματ	تلك المدينة
πιρωι'ετε'ηματ	اولئك الرجال

واذا تكرر ضمير الاشارة افاد التأكيد نحو :

παι'αλον φαι هذا الغلام

مفردات

†nom†	المزاء	ισχην	من منذ
αϣτακο	ققد - اضاع	ενκοτ	بنام
nahe	حسن - جيد	`exωργ	ليس
`ατοοτ'ι	صباح	`εροτργι	مساء
πισνοτ	الوقت	πατ	ينظر
εμτ	عز - عضي	ρητ	حالة
αϣ	ما (استفهام للعاقل)	οτ	ما (استفهام لغير العاقل)
μη	هل	εω	يشرب
ie	أو	`ι	يأتي
οτωα	يأكل	οτωϣ	يريد
βι	يأخذ	εωοτη	يعرف
Βενι	نحله	ϣωπε	وليمة
δενε	فريك	`εποϣ	دم
`ϣηε	شبكة	πεϣ	زيت
βωμ	حديقة	ιαλ	مرأة
κας	عظم	κωϣ	كسر
`μμδτ	هناك	`μμδι	هنا
`εμοτ	نعمة	`δμεντ	جسيم

(تمرين - ١)

عبر انواع الضمير الاشارى في الجمل الآتية

οὐ πε φαι πανηβί φαι πε παχων η
 `απας . αψ τε θαι ? θαι τε τα`αφε . μη
 `κωοτη `ηπαρωμι φαι ? σε πασον τσωοτη
 `μμοφ ιεχεν ρομπι `σπουτ . ζεν μι`εγοοφ
 `ετεμματ αφί `ηχε ποτρο` . `ηπερερ `ελα
 `ηπρωμι , εττι . φαι πε πωψ φη `ηθοφ
 `εταφωψ μμοφ . `ερεψαν ποσ οτωψ οτοφ
 `ητεκωνζ τεπηαερ φαι ιε φη . μαψενωτε
 `εταιβaki θαι .

(تمرين - ب)

ترجم الجمل الآتية الى القبطية

كيف حالك يا سيدى || هل تعرف أخى ؟ نعم اعرفه لانه
 كان معي في المدرسة . لا تبكى على الاموات بل ابكى على
 طاياك . هل تريد ان تذهب معى الى الحديقة . سأذهب الى
 الكنيسة مع والدى . تلك المرأة عجوز . اذهب الى تلك
 المدينة . الولد دلق الماء على أخيه . أرسلت لكم خطاباً في هذا
 الأسبوع .

الفصل الرابع

﴿ في ضمير الصلة ﴾

ضمير الصلة هو الاسم الموصول الذي يتوسط الجمل لكي يربط
سابقها بلاحقها .

φαι πε φτ φνητ -

نحو : هذا هو الله الذي

αφθανιον τηρεν .

خلقنا جميعاً .

ضمائر الصلة التي تقوم بذاتها وتتحد بالفعل وهي تستعمل
للمفرد المذكر والمفرد المؤنث وجمع الجنسين وهي الآتية

\ e

et

الذي . التي . الذين . اللواتي

\ ete

\ ete φαι πε

نحو : هذا هو الذي

et ζεν πιφνητ :

الذي في السموات

πιπ η α `εφωι πε

الروح الذي نؤمن

πι `αλοτ `επεφραν πε ζακι

الولد الذي اسمه زكي

τ `εργωι etac `e I ηc

الامراة التي جاءت الى يسوع

πιρωι etat `εαρων

الرجال الذين جاءوا اليينا

ضمير الصلة et يقاب الى ee في الكلمات المبدوءة بأحدى

الحروف الآتية وهي : ■ - n - و ما عدا الفعل المساعد oi نحو :

евоуав	القدوس	етергоѳ	الخائف
евоуноу	البعيد	етѳосѳ	الحالي
еѳиоуѳ	الماضي	етоѳ	الماضي
еѳнаѳ	الناظر	етсѳѳѳѳѳѳ	المستقيم

ونوجد ضمائر أخرى للصلة وهي الآتية :

ѳн`ете`ннѳѳ	(ذاك الذي)	المفرد المذكر
ѳн`ете`ннѳѳ	(تلك التي)	» المؤنث
нн`ете`ннѳѳ	(اولئك الذين)	لجمع الجنسين
`ете`ннѳѳ	تلك التي - اولئك الذين	الذي

المفرد المذكر	المفرد المؤنث	لجمع الجنسين
ѳн`ете	ѳн`ете	нн`ете
ѳнет	ѳнет	ннет
пет-(пѳѳ)	ѳет	пет
ѳн	ѳн	нн

=====

(ملحوظة) تأتي الضمائر пет و ѳет و пѳѳ و пет

بدل من الضمائر ннет و ѳнет و ѳнет

وهذه الضمائر تتقدم الفعل بصفة إسم الفاعل نحو :

ic ov`cmh`nte petcaxi
pevni .

ها صوت التكلم
معي .

петеротро ат`
πεθουαβ αqer`εμοτ

المالكون أنوا
القدوس أنعم

وكل فعل ابتداء بضمير التكلم المفرد τ وملحوق بضمير متصل للفعل بحذف حرف τ من الضمائر الآتية وهي :

φnet و θnet و ηnet و et و pet

pe τnaτφi`eroq نحو : الذي سأقبله

pet τnaτφi`eroq أصلها قبل الحذف

πi`αloy`etnataνοκ
`μμοq .

السلام الذي
سأخبرك عنه .

πi`αloy`etnataνοκ`μμοq أصلها قبل الحذف

ثم يتعد الضمير الموصول بالضمير الاشاري ويتحد ايضا بالضمير التمليكى نحو :

`eteφωi الذي يخصني

petenταq الذي له

peteφωi » »

`etenouκ الذي لك

`eteθωi التى تخصني

`eteθωκ التى تخصك

pet`μματ

الذي هناك (ذاك)

pet`μματ

الذين هناك (أولئك)

(مفردات)

ὡς ἐβόλ	يصرخ	ἡ ψαρε	البرية
ὡς τέμ	يسمع	ὡς πῦ	حياة
ὡς τε	لان - بعد أن	ὡς τω	قد
ἐπειδὴ	لان - بعد أن	ὡς τε	حتى أن - كي أن
ἀμοι	لست	ἐμὰ	لكي
ὡς - ὡς κ	استحاف . اقم	ἀρνοῦ	لعمل
ἐβὴλ	ما عدا - الا	ἐβὴλ τε	الا - لولا أن
ὡς πῦ	ما عدا	ὡς πῦ	سواء - ما عدا
ὡς ἀπὸ	الا (للشرط)	κατὰ	ممثل
ὡς φρῖ	كما - مثل	ὡς	ما دام

~~~~~

﴿ تمرين على الضمائر الموصولة ﴾

عين انواع الضمائر الموصولة في الجمل الآتية وترجمها الى العربية

ἀποκ λη πὶ σὺν ἐτῶς ἐβόλ ὅς πῦ ψαρε .  
 πετεμῶς ἐτ ὅς πῦ φρῖ . πῶς τέμ εἰς  
 ἀπὸ πνεύματος ἀλλὰ πὶ πνεύματος ἡ τέμ  
 τέμ πῶς πνεύματος ὅς πῦ πῦ . πνεύματος  
 ὡς τέμ ἐρὸς ἐν ὡς πῦ ὅς πῦ πνεύματος  
 ὡς τέμ ἐρὸς ἐν ὡς πῦ ὅς πῦ ὡς πῦ .

## الفصل الخامس

﴿ في الضمير الابهامى ﴾

الضمير الابهامى هو عبارة عن أدوات توضع امام الكلمات لتذكيرها وابهامها وهى الأدوات الآتية :

|                 |              |                 |                 |
|-----------------|--------------|-----------------|-----------------|
| οτον niβen      | كل واحد      | εανοτον         | قوم . بعض اشياء |
| `nΧαι niβen     |              | ke              | آخر - ايضا      |
|                 | مطلق - كل شئ | χeτ             | أخرى            |
| χeτ             | آخر          | χeτoν`          | واحدة أخرى      |
| κεοται          | واحد آخر     | niβen           | كل              |
| εανκεχωοτυni    | آخرون        | πα`φuaν         | فلان            |
| εωβ niβen       | كل عمل       | πα`φuaν`n`εργui |                 |
| πα`φuaν`n`pρωui | فلان         |                 | فلانة           |
| οται            | واحد         | oν`             | واحدة           |

`mπuaτ`e oton`nπaι-  
pnt`eneγ .

μασπoωτεn`εταιβaki

εa πα`φuaν`n`pρωui .

κεοται δε`nπaικepnt

oν`n`εργui`n`εελλω

ac`n`ncaq`mπaι .

نحو : لم أنظر قوماً  
هكذا قط .

اذهبوا الى ملك  
المدينة لفلان .

فواحد آخر هكذا أيضاً  
امرأة عجوزة جاءت  
أمس هنا .







## ( أدوات الاستفهام )

|                    |        |               |       |
|--------------------|--------|---------------|-------|
| ما ( لغير العاقل ) | ay     | اي - كيف - ما | ay    |
| متى                | n`enay | كم            | aynr  |
| كيف                | ayc    | من            | ay    |
| بنت                | ayn    | لماذا         | eeyey |
| لـ                 | ay     | ما شأن        | aydo  |

## ( كيفية استعمالها )

اذا أتى بعدها اسم معرف مذكر لحقها ne

ay « و » « » « » « » « مؤنث » te

ay « و » « » « » « » « جمع » ne

ay تجري عليها قاعدة ay

استفهام عن عدد وكل ما يأتي بعدها يكون نكرة  
 مسبق بحرف n` أو ay } ay

استفهام عن زمن وإذا دخل عليها حرف ay سقط  
 منها حرف n فيقال n`enay ( الى متى ) } n`enay

ay استفهام للاسم والفعل

استفهام للشخص العاقل وإذا أتى بعدها الاسماء معرفة  
 تجري عليها قاعدة ay وإذا أتى بعدها نكرة يجرد من  
 أداة النكرة ويسبق بحرف n` أو ay } ay

تأتي قبل الكلام أو بعده فإذا أتت قبل الكلام يدخل  
 عليها ضمير المستفهم منه مذكراً أو مؤنثاً أو جمعاً وإذا  
 أتت بعد الكلام جاز الحاق الضمير أو حذفه

مثال الاول : اين الرجل  $\text{ayəwən pe nɪwɪn}$

» الثاني :  $\text{nɪwɪn əwən}$  أو  $\text{nɪwɪn ayəwən}$

$\text{pəs}$  تدخل على الافعال غالباً

$\text{əwə}$  تصرف مع الضمائر الشخصية المتصلة وكيفية تصرفها كالآتي :

|               |          |                 |         |               |
|---------------|----------|-----------------|---------|---------------|
| $\text{əwə}$  | ما شأنها | $\text{əwə}$    | ما شأني | $\text{əwə}$  |
| $\text{əwək}$ | ما شأننا | $\text{əwən}$   | ما شأنك | $\text{əwək}$ |
| $\text{əwə}$  | ما شأنكم | $\text{əwəten}$ | ما شأنك | $\text{əwə}$  |
| $\text{əwəw}$ | ما شأنهم | $\text{əwəw}$   | ما شأنه | $\text{əwəw}$ |

جمل على ادوات الاستفهام

$\text{nɪn ɛtənɪ mɪk}$  من يشبهك ؟

$\text{əw nɪnɪ}$  بأي حاله - بأي شكل ؟

$\text{əw pe nekɪnɪ}$  كيف حالك ؟

$\text{nɪn pe nək}$  من أنت ؟

$\text{nɪn nɪwɪn}$  أي رجل ؟

$\text{ot te tɪməwɪn}$  ما هي الحقيقة ؟

$\text{tɪsɪwɪn əw tɪrɪwɪn}$  يا امرأة مالك تبكين ؟

$\text{əwək nemən pɪwɪnɪ mɪfɪ}$  مالك ولنا يا بن الله ؟

والمركب يتكوّن بإضافة احد الفعلين ep أو t وكل من  
فعلين يدخل على الاءاء الجامدة فيصيرها افعالا كتصرف مع الضائر  
جميعا زمنه الفعل في الكلمات القبطية واليونانية ايضا

التركيب بالفعل المساعد ep (صار - صنع)

|             |            |             |              |
|-------------|------------|-------------|--------------|
| er-cofos    | صار حكيماً | erotwmi     | استنار - ابع |
| ergot'o     | كثر - أكثر | ergelnic    | توكل - ترجأ  |
| erontw      | أجاب       | erpiwt      | كبر - عظم    |
| er'gnot     | أنعم       | er'actazini | قدّس         |
| erezwrizini | طرد - تقي  | erpirazini  | جرب          |

وتكون صيغة الأمر من er - ap في كل الافعال المركبة  
منه نحو: تفضل apikatazoni أنعم eri'gnot

التركيب بالفعل المساعد t «أعطى»

|       |                    |       |                   |
|-------|--------------------|-------|-------------------|
| t'ebw | أعطى علماً (علّـم) | t'won | أعطى مجداً (مجّد) |
| t'wic | مّد                |       |                   |

وتكون صيغة الامر من t - na

|        |      |        |       |
|--------|------|--------|-------|
| na'won | مجّد | na'ebw | علّـم |
|--------|------|--------|-------|

ويوجد - بعض افعال مركبة من t فلا تحذف في الأمر بل  
تلازم صورة التركيب وتدخل عليها na علامة الامر نحو :

|      |             |        |      |
|------|-------------|--------|------|
| tgo  | طلب - رجاء  | natgo  | أطلب |
| tonw | فرغ - انتهى | natotw | أنهي |

وتوجد أفعال مساعده أخرى أقل استعمالاً من er و +  
وكون أفعالاً مركبة وهي الآتية .

παιω من παιω « استلم - قبض - قبل » نحو :

παιω δίκαι ( تعذب ) أي قبل العذاب

παιω εὐνοτ ( شكر ) » » النعمة

παιω من παιω « وجد - نحو :

παιω νομτ ( تعزى - تقوى ) أي وجد العزاء

παιω εὐνοτ ( منفعة - الربح | انتفع - ربح ) » »

παιω χρομ ( تقوى ) قوة » »

παιω πρῶμ ( الافتقاد - السؤال - أل عن - افتقد ) » »

παιω : « أخذ » أخذ جسداً ( تجسد ) δίκαιε

أي أخذ امرأة - زوجتاً ( تزوج ) δίκαιε

» » عاماً ( تعلم ) δίκαιε

παιω من παιω « جر - سحب » نحو :

παιω πρῶμ ( استقى ) أي شل ماء

ويجب الفعل أيضاً من فعل وامم يتوسطهما حرف جر نحو :

παιω πρῶμ ( ثانی ) طول أناته

παιω πρῶμ ( ندم ) أي أكل القلب

وتوجد فعل وأداة يتوسطهما حرف جر نحو :

παιω εὐνοτ ( دخل ) أي ذهب إلى داخل

اي أتى الى خارج (خرج) ἰ'εβολ

### ﴿ علامة الفاعل ﴾

الفاعل هو ما وقع منه الفعل وعلامته ἵππε وهذا العلامة تأتي بعد الفعل وقبل الفاعل الظاهر

نحو : مات الفلام ἄρμου ἵππε πῖ'αλον

الفلام مات πῖ'αλον ἄρμου

### ﴿ علامات المفعول به ﴾

المفعول به هو ما وقع عليه فعل الفاعل وعلامته ἡ'ω'ω

نحو : أحب الله τ'μεπρε ἡ'ω'ω τ'

اكتب درسي τ'εδαι ἡ'ω'ω παωω

فطرت الى اخيك αἰπα'ε'επεκσον

هدم هذه المدينة القوية ἡ'ω'ω βακι ἄρμουωχπ π'ταιπρωτ

ضرب هذه الفتاة ἄρμωαρι π'ται'αλον

وقد يأتي المفعول به مباشرة للفعل المفتوح الآخر من غير علامة نحو :

اكمل الناموس ἄρπεκ π'πρωμος

هكذا أحب الله παῖρητ' ἄφτ' μεπρε

العالم . π'κωκωμος .



# ( تصريف الفعل )

لا يوجد للأفعال القبطية إلا تصريف واحد قياسي وينقسم الفعل باعتبار الزمن الى ثلاثة أقسام .

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| حاضر - ويقال له | πισχου ετσηον |
| ماضي            | » ετσηι       |
| مستقبل          | » εθηηου      |

الحاضر هو ما دل على حدوث شيء وقت التكلم وله ثلاثة احوال .

## الحال الاول من زمن الحاضر ﴿

علامته الضائر الشخصية المتصلة بأوله بصفة فاعل وتصريفه الآتي :

|               |            |       |       |
|---------------|------------|-------|-------|
| أنا ( أنا )   | احب        | εμεπε | +     |
| نحن ( نحن )   | »          | τεπ   | κσαχι |
| انتم ( انتم ) | تحب        | τετεπ | εμεπε |
| هم ( هم )     | يحب ( هو ) | »     | ε     |

وهو لا يقع حالاً من قبل ولا نعتاً لامم بل يأتي بصفة خبر مضم على مبتدئه نحو :

يتكلم هذا السلام εμεπε παλαιοτ κσαχι

واذا كان الفعل مبدوء بأحد هذه الحروف λ - β - ρ



يدخل عليه  $\chi$  بدلاً من  $\kappa$  ضمير مخاطب المفرد المذكر

نحو:  $\chi\alpha\omega\lambda\epsilon\beta\omicron\lambda$  -  $\chi\omicron\gamma\omega\psi$  -  $\chi\mu\epsilon\pi\epsilon$

وينفي هذا الزمن بكلمة  $\alpha\eta$  في آخره أو بحرف  $\epsilon\eta$  أو  $\eta$

قبل ضمير الفاعل و  $\alpha\eta$  في آخره نحو:

$\tau\sigma\alpha\chi\iota\alpha\eta$  لا أتكلم

$\eta\tau\sigma\alpha\chi\iota\alpha\eta$  -  $\epsilon\eta\tau\mu\epsilon\pi\epsilon\alpha\eta$

أو بحرف  $\alpha\pi\alpha\tau\epsilon$  وتلحق به جميع الضمائر

الح:  $\alpha\pi\alpha\tau$  -  $\alpha\pi\alpha\tau\epsilon\kappa$

### الحال الثاني من زمن الحاضر

هو الحال الغير - دود ويشق منه إسم الفاعل والمفعول

وعلامته  $\epsilon$  تلحق به الضمائر المتصلة وتصريفه كالآتي:

$\epsilon\sigma\mu\epsilon\pi\epsilon$  أحب (أنا)  $\epsilon\sigma\mu\epsilon\pi\epsilon$  أحب (هي)

$\epsilon\kappa$  " أحب (أنت)  $\epsilon\eta$  " أحب (نحن)

$\epsilon\epsilon\pi\epsilon$  " أحب (أنت)  $\epsilon\epsilon\pi\epsilon\tau\epsilon\eta$  " تحبون (أنتم)

$\epsilon\gamma$  " يحب (هو)  $\epsilon\gamma$  " يحبون (هم)

فمام الامم  $\epsilon\epsilon\pi\epsilon$

نحو: وجاء الى تلاميذه  $\alpha\gamma\iota\omicron\eta\kappa\alpha\pi\epsilon\tau\mu\alpha\theta\epsilon\eta\tau\iota\varsigma$

فوجدهم نياماً .  $\alpha\gamma\chi\epsilon\mu\omicron\tau\epsilon\gamma\epsilon\eta\kappa\omicron\tau$  .

وله حالان « الاول » يؤتى به نعتاً لاسم نحو :

Маркон еротаѢ не مرقس هو قديس

Нагъеѡ ер`ашури не ناشد هو مجتهد

« الثاني » يؤتى به حالا لفعل آخر مقروناً بضمائر الغائب  
لمفرد وجمع الحسنين فقط نحو :

аиѡат`е нексон ерсахи أيت اخاك يتكلم

аѡ`и хѡе пирѡиѡи ерѡиѡи ساء الرجل يشي « ماشيا »

аисѡтеи`ерѡѡѡ етѡѡي تتعهم بقرأون « قارئون »

ويبنى هذا الزمن بحرف аи نحو : لا اقرأ аи

بحرف аиѡате وتالحق به الضمائر كما مر في الحال الاول .

### ﴿ الحال الثالث من زمن الحاضر ﴾

هو الحال الدال على حدث يكون عادة في الفاعل أو المفعول  
أ حدث يتكرر وقوعه كثيراً أو يكون طبعاً غريزياً في الفاعل أو  
القول وعلامته аѡе وتلحق به الضمائر المتصلة وتصريفه كالآتي

аѡаисахи عاذني انكلم (انا) аѡаисахи

аѡаи نحن аѡаи

аѡаѡе انتم аѡаѡе

аѡаѡم هم аѡаѡ

أمام الاسم аѡаѡе

نحو : عادتي انكم بلساني  $\omega\alpha\iota\varsigma\alpha\chi\iota \delta\epsilon\eta\ \pi\alpha\lambda\alpha\varsigma$   
 عادتك تسمع باذانك  $\omega\alpha\kappa\omega\tau\epsilon\tau\epsilon\delta\epsilon\eta\ \eta\epsilon\kappa\mu\alpha\omega\chi$   
 عادته يمشي بسرعة  $\omega\alpha\varsigma\mu\omega\psi\iota \delta\epsilon\eta\ \omicron\upsilon\mu\epsilon\tau\iota\omega\varsigma$   
 ويتفق هذا الزمن بعلامات الحال الثاني من زمن الحاضر



### ﴿ زمن الماضي ﴾

الماضي هو ما دلّ على حدث مضى وانقضى ويتقسم الى ثلاثة  
 أقسام ماضى ناقص وماضى تام وماضى أتم اى سابق على غيره -  
 والماضى الناقص له حالان:

#### ( الحال الأول من الماضى الناقص )

هو أن يدلّ على حدث كان يجري وقت حدوث شيء آخر مضى  
 وعلامته  $\eta\alpha$  وتلحق به الضمائر المتصلة فعلاً و  $\eta\epsilon$  في آخر الفعل  
 واحياناً تحذف وتصريفه كالآتي :

|                                                         |          |                                                             |            |
|---------------------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------|------------|
| $\eta\alpha\iota\varsigma\alpha\chi\iota\ \eta\epsilon$ | كنت انكم | $\eta\alpha\varsigma\varsigma\alpha\chi\iota\ \eta\epsilon$ | كانت تتكلم |
| $\eta\alpha\kappa$ » »                                  |          | $\eta\alpha\eta$ » »                                        |            |
| $\eta\alpha\tau\epsilon$ » »                            |          | $\eta\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon\eta$ » »                |            |
| $\eta\alpha\varsigma$ » »                               |          | $\eta\alpha\upsilon$ » »                                    |            |

أمام الأسم

|                     |                   |                           |
|---------------------|-------------------|---------------------------|
| ηαῖσαχι εταῖουωη    | أكلت              | نحو : كنتُ أتكلم لما أكلت |
| ηαῖσδαι ἠπαωψ εταῖ  | كنتُ أكتب درمي    | لما جاء والدك .           |
| ἠχε πεκιωτ .        |                   |                           |
| ηαρε πῖ δλοϋ χερχερ | كان الولد يلعب مع | أخوته لما دخل             |
| ηεν ηεῖ σπνοτ εταῖ  |                   |                           |
| ἔδωτη ἠχε ποτιωτ .  | أبوم .            |                           |



### ( الحال الثاني من الماضي الناقص )

هو نفس الحال الثالث من زمن الحاضر وعلامته ne ware  
ونلاحظ به الضمائر المتصلة فاعلاً ويعقب الفعل ne و أحياناً تحذف  
و تصريفه كالآتي :

|              |     |               |     |
|--------------|-----|---------------|-----|
| ηεωαῖσαχι ηε | أنا | ηεωασσαχι ηε  | أنا |
| » ωακ »      | أنت | ηεωαν » »     | أنت |
| » ωαρε »     | أنت | ηεωαρετεη » » | أنت |
| » ωαῖ »      | أنا | ηεωαϋ » »     | أنا |

ηε ωαρε أمام الأسم

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| ηεωατοϋωη ηε ἠννη   | نحو : كانت عاداتهم يأكلوا |
| ἠωικ ἔεν πῖ εροοϋ . | عشرة أرغفة في اليوم .     |

يشق هذا الزمن بعلامات الحال الثاني من زمن الحاضر



## ( الماضي التام )

هو ما دلّ على حدث مضى وانقضى وعلامته  $\alpha$  وتلحق به الضمائر المنصلة فاعلاً وتصريفه كالآتي :

تسكمت (هي)  $\alpha\sigma\sigma\alpha\chi\iota$  تسكمت (انا)  $\alpha\iota\sigma\alpha\chi\iota$

$\alpha\kappa$  »  $\alpha\eta$  »

$\alpha\pi\epsilon$  »  $\alpha\pi\epsilon\tau\epsilon\eta$  »

$\alpha\varphi$  »  $\alpha\psi$  »

أمام الأسم  $\alpha$  أو  $\alpha\pi\epsilon$

وينفي هذا الزمن بحرف  $\mu\pi\epsilon$  وتلحق به الضمائر المتصلة فاعلاً هكذا : لم تسكلم  $\mu\pi\epsilon\kappa\sigma\alpha\chi\iota$  لم انكلم  $\mu\pi\epsilon\iota\sigma\alpha\chi\iota$   
الخ :  $\mu\pi\epsilon\sigma\alpha\chi\iota$  -  $\mu\pi\epsilon\varphi\sigma\alpha\chi\iota$



## ( الماضي الأنتم - السابق غيره )

هو ما دلّ على حدث مضى قبل غيره وعلامته  $\epsilon\tau\alpha$  وتلحق به الضمائر المتصلة فاعلاً وتصريفه كالآتي :

لما تسكمت  $\epsilon\tau\alpha\sigma\sigma\alpha\chi\iota$  لما تسكمت  $\epsilon\tau\alpha\iota\sigma\alpha\chi\iota$

$\epsilon\tau\alpha\kappa$  »  $\epsilon\tau\alpha\eta$  »

$\epsilon\tau\alpha\pi\epsilon$  »  $\epsilon\tau\alpha\pi\epsilon\tau\epsilon\eta$  »

$\epsilon\tau\alpha\varphi$  »  $\epsilon\tau\alpha\psi$  »

أمام الأسم  $\epsilon\tau\alpha$  أو  $\epsilon\tau\alpha\pi\epsilon$

وهذا الزمن يأتي (اولاً) بمعنى الاستفهام

|                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| ετακ'ι'ε παι μα'ησα ον | نحو : لاي عمل جئت |
| ηρωβ .                 | الى هذا المكان .  |

(ثانياً) يأتي في الجمل المعطوفة والجمل الموصولة

|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| τεν'εμi xe ετακ'ι'εβολ | نحو : ولم انك أتيت |
| ειτεν'φροντ .          | من قبل الله .      |

(ثالثاً) يأتي بمعنى «لما» الداخلة على الماضي

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| ετας'ι'δεδεκεν τ'ωωτ | نحو : ولما أتت على |
| ασηαδ τεσγταρια .    | البئر ملأت جرتها . |

وهذا الزمن ينفي بحرف αη أو αη . . . αη أو αη

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| ετας'ωωπι αη εθβντ | نحو : ليس من أجلي |
| ηχε ται'σν .       | صار هذا الصوت .   |

αηατε كيفية تصريف

|          |        |          |        |
|----------|--------|----------|--------|
| αηατ'σαχ | م أنكم | αηατες   | م تأتي |
| αηατεκ   | »      | αηατεν   | »      |
| αηατε    | »      | αηατετεν | »      |
| αηατεφ   | »      | αηατοτ   | »      |

αηατε أمام الأسم

وهذه الصيغة تأتي بمعنىين :-

(أولاً) بمعنى « ليس بعد »

نحو : لم تأتي ساعى بعد . ἡπατες ἰ ηκε ταυτου .

(ثانياً) بمعنى « قبل أن »

نحو : قبل أن دعاك Φιλοππος ἡπατε

فيلبس رأيتك . ἑροκ ἀπατ ἑροκ .

أكلوا قبل أن يناموا . αὐτοισι ἡπατοτ ἑροκ .

=====

### ﴿المستقبل﴾

هو ما يدل على حدوث شيء في الزمن المنتظر وقوعه وله خمسة أقسام .

#### (المستقبل الأول)

يصاغ من أحوال الأول من زمن الحاضر وعلامته ηα تأتي بين الفعل والضمائر المتصلة فاعلا وتصريفه كالآتي :

أنتكلم σπασαχι سأتكلم τπασαχι

» χηα » » τεπηα »

» τεηα » » τετεπηα »

» ρηα » » σεηα »

أما الأم τερηα

بني هذا الزمن بحرف αη أو ηα ... η

نحو : ητπασαχι αη أو τπασαχι αη

( المستقبل الثاني )

يصاغ من الحال الثاني من زمن الحاضر وعلامته **на**  
تأتي بين الفعل والضمائر المتصلة فاعلا وتصريفه كالآتي :

|         |           |         |           |
|---------|-----------|---------|-----------|
| سينتكلم | вспасахи  | سأنتكلم | вспасахи  |
| »       | енина     | »       | енина     |
| »       | еретенина | »       | еретенина |
| »       | евна      | »       | евна      |

أمام الاسم **ере на**

ينفي هذا الزمن مثل سابقه

( المستقبل الثالث )

يصاغ من الماضي الزافير وعلامته **на** تأتي بين الفعل  
والضمائر المتصلة فاعلا وتصريفه كالآتي :

|         |            |         |            |
|---------|------------|---------|------------|
| سأنتكلم | наспасахи  | سأنتكلم | наспасахи  |
| »       | наппа      | »       | наппа      |
| »       | наретенина | »       | наретенина |
| »       | наупа      | »       | наупа      |

أمام الاسم **наре на**

ينفي هذا الزمن بحرف **ан** نحو : **наспасахи ан**



## ( المستقبل الرابع )

يصاغ من الماضي التام وعلامته  $\pi\alpha$  تأتي بين الفعل والضمائر المتصلة فاعلا وتصريفه كالآتي :

|                                             |       |                                                 |       |
|---------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------|-------|
| $\alpha\iota\pi\alpha\sigma\alpha\chi\iota$ | تكلمت | $\alpha\sigma\kappa\alpha\sigma\alpha\chi\iota$ | تكلمت |
| $\alpha\kappa\eta\alpha$                    | »     | $\alpha\pi\eta\alpha$                           | »     |
| $\alpha\rho\eta\alpha$                      | »     | $\alpha\rho\epsilon\tau\epsilon\pi\eta\alpha$   | »     |
| $\alpha\varphi\eta\alpha$                   | »     | $\alpha\varphi\eta\alpha$                       | »     |

أمام الاسم  $\alpha\rho\eta\alpha$

ينفى هذا الزمن بحرفي  $\pi \dots \alpha\pi$

## ( المستقبل الخامس )

هو المستقبل المطلق وبدل على تأكيد وقوع الحدث أو النهي وسمى مطلق لأنه خالي العلاقة عن غيره من الأزمنة التي يصاغ مستقبلها بإضافة  $\pi\alpha$  بين الفعل والضمائر المتصلة كما سبق وأما هذا فعلامته  $\epsilon \dots \epsilon$  وتدخل بينهما الضمائر المتصلة فاعلا وتصريفه كالآتي :

|                                              |        |                                                 |        |
|----------------------------------------------|--------|-------------------------------------------------|--------|
| $\epsilon\iota\epsilon\sigma\alpha\chi\iota$ | سأتكلم | $\epsilon\epsilon\epsilon\sigma\alpha\chi\iota$ | ستتكلم |
| $\epsilon\kappa\epsilon$                     | »      | $\epsilon\eta\epsilon$                          | »      |
| $\epsilon\rho\epsilon\epsilon$               | »      | $\epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\pi\epsilon$   | »      |
| $\epsilon\varphi\epsilon$                    | »      | $\epsilon\varphi\epsilon$                       | »      |

أمام الاسم  $\epsilon\rho\epsilon\epsilon$

ينى هذا الزمن بحرف *hne* وتلحق به الضائر المتصلة فاعلا  
 ويدل على الزمى نحو : لا تقتل *hnekdwteB*  
 لا تسرق *hnekbiou*  
 لا يقاتلها الرب *hne`pboic dwBec*  
 ستحب قريبك *ek`emene pekdwnt*  
 كنفسك . *hnekpnt* .

## ﴿ تعرين ﴾

عين أنواع الزمن في الجمل الآتية وترجها الى العربية

*thw`amos naktwpk . tsaxi nemwtien*  
*den tasp`i`nren`hxnai . aq`i`nxe tnc*  
*eqmowwda tswt . thaxoc nac xe`nou-*  
*saxi . ten`em xe etak`i`ebolgiten ft`*  
*thnot thnatwnt ei`eshwpi den`fnogen*  
*hnetennat`eroi xe . wape niasxi etgwoy*  
*wattake nighn eonamet . eiwtien`eros*  
*eswy den pesxwi . eiasxi an nemak`n-*  
*keson .`apok t den paiwt otog paiwt*  
*`n dnt . qwy`nxe pi`alon`nouβtlla .*  
*pai`alon aqb`i`cbw den tenanzenB .*

## ﴿ في صيغة الفعل ﴾

الصيغة هي هيئة تقوم بالفعل لافادة كيفية حصول الاثبات  
المفهوم من الفعل ولها خمسة أقسام وهي الصيغة الاخبارية  
والشرطية والامرية والتعليلية والتمنية والمصدرية .

## ( في الصيغة الاخبارية )

الصيغة الاخبارية هي ما دلت على وقوع حدث مثبت اثباتاً  
حقيقياً أو منى تقياً تاماً وازمنتها . الحاضر والماضى والمستقبل  
وجميع اقسامها واحوالها نحو :

لا انكلم  $\text{fcaxi an}$  انكلم  $\text{fcaxi}$

راجع تصريف ازمة الفعل وجه ٩٤

## ( في الصيغة الشرطية )

الصيغة الشرطية هي ما دلت على حصول حدث مقترن بشرط  
نحو : إذا ذهبت الى المدرسة سأعطيكَ ساعتى الذهبية .  
 $\text{'eshon akshenak'e}$  |  $\text{fanzhv fan' nak}$   
 $\text{'ntaaxh' nponv}$  .

ولها ثلاثة ازمة شرط حاضر وشرط ماضى وشرط مستقبل  
فالشرط الحاضر له ثلاثة أحوال :-

شرط الحاضر ( الاول ) وعلامته  $\text{'eshon}$  ( اذا - ان )

وتلحق به ضمائر الحال الاول من زمن الحاضر وتصريفه كالآتي:

|            |          |            |           |
|------------|----------|------------|-----------|
| ешып тсaxи | إذا تكلم | ешып ссaxи | إذا تكلمن |
| » k »      |          | » ten »    |           |
| » te »     |          | » teten »  |           |
| » q »      |          | » ce »     |           |

شرط الحاضر ( الثاني ) علامته ешып وتلحق به ضمائر الحال الثاني من زمن الحاضر وتصريفه كالآتي :

|             |          |            |           |
|-------------|----------|------------|-----------|
| ешып етсaxи | إذا تكلم | ешып есaxи | إذا تكلمن |
| » e k »     |          | » en »     |           |
| » ere »     |          | » ereten » |           |
| » eq »      |          | » et »     |           |

وينفي الاول والثاني بحرف ыteten

شرط الحاضر ( الثالث ) علامته ешып وبه تلحق ыteten علامة الصيغة التعليلية وبهما تلحق الضمائر المتصلة فاعلا وتصريفه كالآتي :

|             |          |              |           |
|-------------|----------|--------------|-----------|
| ешып ытсaxи | إذا تكلم | ешып ытссaxи | إذا تكلمن |
| » ытек »    |          | » ытен »     |           |
| » ыте »     |          | » ытетен »   |           |
| » ытеq »    |          | » ытот »     |           |

أمام الاسم ешып ыте

ينفي هذا بعلامة الاول والثاني

( الثاني من صيغة الشرط )

هو الشرط الماضي وهو من الازمنة المركبة وله خمسة اقسام  
الشرط الماضي ( الاول ) علامته  $\text{axan}$  تسبقه علامة الماضي  
التمام ويلحقهما الفعل وتصرفه كالآتي :

|               |   |               |   |
|---------------|---|---------------|---|
| $\text{axan}$ | ن | $\text{axan}$ | ن |
| $\text{axan}$ | ن | $\text{axan}$ | ن |
| $\text{axan}$ | ن | $\text{axan}$ | ن |
| $\text{axan}$ | ن | $\text{axan}$ | ن |

أمام الاسم  $\text{axan}$

الشرط الماضي ( الثاني ) علامته كسابقه وتسبقهما  $\text{axan}$   
نحو :  $\text{axan axan}$  =  $\text{axan axan}$   
ينتهي الاول والثاني بحرف  $\text{axan}$

الشرط الماضي ( الثالث ) علامته  $\text{axan}$  وتلحق به علامة الماضي  
التمام نحو : الخ  $\text{axan axan}$  .  $\text{axan axan}$   
وينتهي هذا الزمن بحرف  $\text{axan}$  أو  $\text{axan}$

الشرط الماضي ( الرابع ) علامته  $\text{axan}$  وتلحق به علامة  
الماضي التمام نحو : الخ  $\text{axan axan}$   
وينتهي بحرف  $\text{axan}$

الشرط الماضي ( الخامس ) علامته  $\text{ixxe}$  وتلحق به علامة الماضي الناقص وتصريفه كالآتي :

|                      |     |                       |      |
|----------------------|-----|-----------------------|------|
| $\text{ixxe naxaxi}$ | أنا | $\text{ixxe nassaxi}$ | نحن  |
| » $\text{nax}$ »     | إلى | » $\text{nax}$ »      | نحن  |
| » $\text{nare}$ »    | تأ  | » $\text{nareten}$ »  | تأنا |
| » $\text{nax}$ »     | تأ  | » $\text{nax}$ »      | تأنا |

$\text{ixxe nare}$  أمام الاسم

ينفى هذا الزمن بحرف  $\text{'stex}$

( الثالث من صيغة الشرط )

هو الشرط المستقبل ومن الأزمنة المركبة وله قسان  
الاول ( علامته  $\text{ixxe}$  ويلحق به المستقبل الاول وتصريفه  
كالآتي :

|                        |       |                       |       |
|------------------------|-------|-----------------------|-------|
| $\text{ixxe t'naxaxi}$ | إذا   | $\text{ixxe snaxaxi}$ | إذا   |
| $\text{x'na}$ »        | كلمين | » $\text{tenna}$ »    | كلمين |
| » $\text{tena}$ »      | كلمين | » $\text{tetenna}$ »  | كلمين |
| » $\text{t'na}$ »      | كلمين | » $\text{sena}$ »     | كلمين |

الشرط المستقبل ( الثاني ) علامته  $\text{'stex}$  ويلحق به  
المستقبل الثاني وتصريفه كالآتي :

`eshwп eпnA caxи

» eкnA »

» `epeпA »

» eqпA »

إذا تكلمن

`eshwп eспA caxи

» eпnA »

» `epeteпnA »

» etпA »

إذا تكلمن

ينفى هذا وسابقه بحرف штем

## ﴿ الصيغة الأمرية ﴾

الصيغة الأمرية هي ما دلت عل الأمر والنهي وتأتي إما بدون علامة نحو :

шwс

سبح - سبحي - سبحوا

пoгeн

خاضع - خلعي - خاضعوا

шeнeи

اجلس - اجلسي - اجلسوا

caxи

تكلم - تكلمي - تكلموا

фwш

قسم - قسمي - قسموا

cштeн

اسمع - اسمعي - اسمعوا

وإما تأتي بعلامة A لبعض الافعال في أولها نحو :

`anAT

أنظر - أنظري - أنظروا

`axoc

قل - قللي - قولوا

`aoшwш

كل - كلي - كلوا

`aoшwн

افتح - افتحي - افتحوا

وتأتي في الأفعال الثلاثة αλῖ و ἰρῖ و ἰνῖ كالتالي :

|        |      |   |                          |
|--------|------|---|--------------------------|
| αλῖτ   | إرفع | } | إذا اتصل بها ضمير مفعول  |
| αἰτῖ   | إحضر |   |                          |
| αῖτῖ   | إصنع |   |                          |
| αλῖ    | }    | } | إذا تركبت مع أفعالا أخرى |
| αἰῖ    |      |   |                          |
| αῖῖ    |      |   |                          |
| αλῖονῖ | }    | } | إذا أتى مفعولها أمرا     |
| αἰονῖ  |      |   |                          |
| αῖονῖ  |      |   |                          |

وتأتي في الأفعال المركبة من τ و τ بعلامة α

|             |      |       |                         |
|-------------|------|-------|-------------------------|
| αατοῦνβο    | طهر  | τοτβο | طهر                     |
| ααene       | يذهب |       | ويتبع هذه القاعدة فعل : |
| αααenenωten | إذهب |       | خو : إذهبوا             |

وتوجد أفعال في صيغة الأمر فقط ويميز مؤنثها من

مذكرها وجمعها من مفرداتها بالحروف التي تنتهي بها نحو :

|       |      |       |      |         |        |
|-------|------|-------|------|---------|--------|
| αα    | خذ   | αα    | خذي  | αααῖνῖ  | خذوا   |
| αααot | تعال | αααῖν | تعال | ααααῖνῖ | تعالوا |

وتوجد بعض أفعال يلحقها الضمير المتصل وبه يميز المذكر

من المؤنث والمفرد من الجمع نحو :



|                   |        |           |                  |
|-------------------|--------|-----------|------------------|
| отпог`ммок        | إفرح   | отпог`mmo | إفرحي            |
| `огі`ератк        | قف     | `огі`ера† | قفي              |
| `огі`ератен онпоу |        |           | قفوا - قفن       |
| `мпер ерго†       | لا تخف | `мпер     | ويغفل الأمر بحرف |
| ††го`ерок пасон   |        |           | ارجعوك يا أخى ان |
| `мпергωλ          |        |           | لا تذهب - ترحل   |

### (الصيغة التعليبية)

الصيغة التعليبية هي ما دلت على المقصد والغرض والطلب ولا تأتي وحدها بل تأتي متعلقة بما قبلها من الأفعال وأحياناً تسبقها الحروف الآتية :

|                |            |      |                   |
|----------------|------------|------|-------------------|
| гωете          | يبحث - لكي | `мн† | الآن              |
| хе             | حتى - كي   | ωа   | لغاية - الى - حتى |
| гопωс - гина   |            |      | لكي - لآب         |
| мнпωс - мнпозе |            |      | لئلا - خوفاً من   |

وعلاقتها **нте** وتلحق بها الضمائر المتصلة فاعلا وتصريفها هكذا :

|          |           |           |          |
|----------|-----------|-----------|----------|
| `нтасахи | لكي أنكلم | `нтессахи | لكي تكلم |
| `нтек »  |           | `nten »   |          |
| `нте »   |           | `нтетен » |          |
| `нтег »  |           | `нтоу »   |          |

وتنفي بحرف  $\text{штем}$  أو  $\text{шпате}$  وتلحق به الضمائر  
المتصلة فاعلاً نحو:  $\text{шпате}$  -  $\text{шпатеке}$  -  $\text{шпате}$

ويدخل حرف  $\text{ш}$  على الصيغة التعليلية ويتحد معها  
وتعريفه كالآتي :

|                   |   |                    |   |
|-------------------|---|--------------------|---|
| $\text{шшпасахи}$ | ف | $\text{шшпессахи}$ | ف |
| $\text{шшптеке}$  | » | $\text{шшптен}$    | » |
| $\text{шшпте}$    | » | $\text{шшптетен}$  | » |
| $\text{шшптеке}$  | » | $\text{шшптоу}$    | » |

$\text{шшпте}$  أمام الاسم

وكثيراً ما يستط حرف  $\text{п}$  وبصير التركيب كالآتي :

الخ  $\text{шпатеке}$  .  $\text{шпате}$  .  $\text{шпатеке}$  .  $\text{шпате}$   
وينفي كسابقه

وايضاً علامة الصيغة التعليلية  $\text{шре}$  أو  $\text{шреке}$  وتلحق بها  
الضمائر المتصلة فاعلاً وتعريفها كالآتي :

|                 |           |                   |           |
|-----------------|-----------|-------------------|-----------|
| $\text{шрсахи}$ | لكي انكلم | $\text{шрессахи}$ | لكي تتكلم |
| $\text{шрек}$   | »         | $\text{шрен}$     | »         |
| $\text{шре}$    | »         | $\text{шретен}$   | »         |
| $\text{шреке}$  | *         | $\text{шроу}$     | »         |

$\text{шре}$  أمام الاسم

ينفي بحرف  $\text{штем}$

еѡри ѡтем сахи  
еѡрек ѡтем сахи  
еѡре ѡтем сахи

نحو : لكي لا أتكلم  
لكي لا تتكلم  
لكي لا تتكلمي

## الخ

ахос ипаѡми хе  
птеѡерѡик .

апоу еіηс гина  
птеѡт пак ипаѡмѡ  
п'еπεг .

ѡѡпи ипаѡт ѡаѡхос  
пак .

قل لهذا الحجر  
لكي يصير خبزاً .  
تعال اتي يسوع  
ليعطيك الحياة  
الأبدية .

انتظر هناك حتى  
أقول لك .

иπεργѡλ птекѡат  
لا تذهب وتركني  
وتوجد أيضاً صيغة أخرى للصيغة التعليلية وهي نادرة  
الاستعمال وعلامتها птаре وتلحق بها الضمائر المنصلة فاعلاً  
وتصريفها كالآتي :

птарисахи

птарек

птаре

птареѡ

(وتنفي كالسابقة)

و

و

و

птарессахи

птареп »

птаретеп »

птарот »

و

و

و

птаре أمام الامم

( كيفية استعمال الصيغة التعليلية )

( أولاً ) تأتي في الجمل المبطوفة المتعلقة بجمل أخرى بدون الحروف العطفية التي ذكرت في بدء هذه الصيغة والتي تحتوي على أفعال تدل على الإرادة والنهي والطلب والأمر نحو :

فلنمجده ونرفعه — «arent' von naq'nten»  
 اسمه القدوس . — «ici' mperan eoyav» .

( ثانياً ) تأتي بعد الأفعال التي لا تتحد بالضمائر المتصلة فاعلا

نحو : يلزم — يجب — ينبغي «awt' - 'cwe

يمكن — يستطيع «oyon' syxon

لا يمكن — لا يستطيع «non' syxon

( ثالثاً ) تأتي بعد الأفعال التي تدل على الغرض والخوف

مسيوقة بالحروف التي ذكرت في بدء هذه الصيغة

﴿ الصيغة التمنية ﴾

هي ما دلت على الرغبة والترجي والنهي وعلامتها «are»  
 ونلحق بها الضمائر المتصلة فاعلاً وتصريفها كالآتي :

فلأنكم «arecaxi» فلتنكمم «arecaxi» هي

«arek » «aren »

«are » «areten »

«arev » «arov »

أمام الاسم «are» ( وتنفى بحرف «per » )

## ﴿ الصيغة المصدرية ﴾

الصيغة المصدرية هي أصل الكلمة التي يشتق منها الفعل وجميع مشتقاته. ويعبر عنها بالفرنسية (infinitive) وعلامتها *xin* ويدخل عليها التعريف مذكراً أو مؤنثاً فإذا كان مذكراً دلّ في معناه على اسم مصدرى أو جب اتمام عمل الفعل وإذا كان مؤنثاً دلّ على صفة أو كيفية مصدرية للفعل نحو :

أي توفيق فعل التنطيس ( التنطيس ) *пхіншис*

أي كيفية التنطيس ( القطع ) *тхіншис*

أهذه كيفية المجاورة *ан дай те тхінперош*

و *xin* لها استعمالين الأول متعلق بالفعل أى بالمصدر والثاني بالاسم المعلى وفي الحالتين يقبل التعريف ويكون سماً منى لحقه-  
الاضافة أو الضائر التملكية ويكون فعلاً منى لحقه المفعول نحو :

الكلم *пхінсaxи* المجيء *пхін*

فرحتُ بجيتك *айрашн ден пекхін*

كلامك يظهر لك *текхінсaxи оушнр, нок`евол*

عد ذل قدمي *ден пхінкхін те пaфaт*

وايضاً علامة المصدر *пхінте* وتلحق بها الضائر للتصلة فاعلا ونصريتها كالاتي :

|             |           |                |         |
|-------------|-----------|----------------|---------|
| الخاتبة     | πχιnτες   | المفرد المتكلم | πχιnτα  |
| جمع المتكلم | πχιnτεn   | المخاطب        | πχιnτεκ |
| » المخاطب   | πχιnτετεn | المخاطبة       | πχιnτε  |
| » الغائب    | πχιnτοy   | الغائب         | πχιnτεq |

أمام الاسم πχιnτε

وأيضاً توجد πχιn'ore ونلحق بها الضائـر وتـصرف كـالـعلامة السابقة وهما إنا الصيغتان قبلان حرفي الجر 'e أو Den قبلهما نحو:  
لتكونوا لي πχιnτετεnωπι nni 'e

أسمع يا الله  
لصلائي حين طلبني .  
فرح القـلام  
حين سمعته هذا  
الكلام .  
ωπιn φτ' eta' pros-  
eyχi Den πχιnτατωβg .  
aqpaωi nxe πi' αloy  
Den πχιn'oreqωπιn  
'e παicaxi .

وتوجد أفعال يصاغ مصدرها بدخول أداة التعريف عليها فقط  
مثل : المعيشة - الحياة πωnω عاش ωnω

وتدخل أداة التنكير ω على المصدر في حالتين  
( أولاً ) بعد حرف الجر Den لتكوين الظرف نحو :  
باستقامة Den oyωoyτεn  
بتمام Den oyχωκ'εβολ  
سراً - في السر Den oygωn

(ثانياً) تأتي متحدة بحرف الجر Den بعد الفعل نفسه إذا تكرر لتكوين المفعول المطلق نحو :

ἀγρῖς Den οὖρῖς      يكي بكا  
 χηναῖος Den οὐναῖος      موتا تموت

### ﴿ الفعل المبني للمجهول ﴾

لا توجد صيغة خاصة في اللغة القبطية لبناء الفعل المجهول وإنما يعبر عنها بالحالات الآتية :

(أولاً) يصاغ المبني للمجهول بصيغ جمع الغائب أو ev

نحو : أي يحبونه (محبوب) ennenritq

أي يحبونها (محبوبة) senenritc

(ثانياً) تصاغ بعض الأفعال المبنيّة للمجهول بواسطة كـ

نحو : أي أخذ علماً (تعلم) كـ ckw

أي أخذ نسوراً (استنار) كـ ckwam

أي أخذ امرأة (تزوج) كـ cgm

(ثالثاً) بتغيير بعض حروف من اصل بناء الفعل المعلوم

فيصير مجهولاً وله عدة احوال

(١) تغيير w أو oy إلى n نحو :

|      |        |     |        |
|------|--------|-----|--------|
| motp | رَبطَ  | nnp | رَبطَ  |
| kw   | وَضَعَ | kn  | وَضَعَ |
| kwu  | سَكَبَ | knw | سَكَبَ |

( ٢ ) تغير  $\sigma$  أو  $\alpha$  إذا أتت قبل الحروف الآتية  $\sigma - \kappa - \epsilon$

الى  $\alpha$  وذلك للغائب فقط نحو :

|                                                   |      |                                                   |      |
|---------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------|------|
| $\epsilon\sigma\kappa\sigma$                      | يقتل | $\epsilon\sigma\alpha\kappa\sigma$                | يقتل |
| $\epsilon\sigma\lambda\sigma\delta\epsilon\sigma$ | يسلق | $\epsilon\sigma\lambda\alpha\delta\epsilon\sigma$ | يسلق |
| $\epsilon\sigma\theta\sigma\gamma\epsilon\sigma$  | مدح  | $\epsilon\sigma\theta\alpha\gamma\epsilon\sigma$  | مدح  |

( ٣ ) تغير  $\sigma$  الى  $\sigma$  نحو :

|                        |     |                          |     |
|------------------------|-----|--------------------------|-----|
| $\rho\sigma\kappa\rho$ | حرق | $\rho\sigma\kappa\sigma$ | حرق |
| $\rho\sigma\chi\pi$    | طرح | $\rho\sigma\chi\pi$      | طرح |

( ٤ ) كل الافعال المركبة من  $\tau$  و  $\tau\alpha$  تنتهى فى الجھول

بهذه الكلمة (  $\eta\sigma\tau$  ) نحو :

|                                 |     |                                         |      |
|---------------------------------|-----|-----------------------------------------|------|
| $\tau\alpha\kappa\sigma$        | هلك | $\tau\alpha\kappa\eta\sigma\tau$        | هلك  |
| $\tau\alpha\lambda\sigma\sigma$ | شفى | $\tau\alpha\lambda\sigma\eta\sigma\tau$ | شفى  |
| $\tau\alpha\sigma\theta\sigma$  | رجع | $\tau\alpha\sigma\theta\eta\sigma\tau$  | ارجع |

( ٥ ) وتوجد افعال غير مركبة من  $\tau$  و  $\tau\alpha$  ولكنها تنتهى

بـ  $\eta\sigma\tau$  ( نحو :

|                                |     |                                        |     |
|--------------------------------|-----|----------------------------------------|-----|
| $\lambda\alpha\lambda\epsilon$ | دهن | $\lambda\alpha\lambda\eta\sigma\tau$   | دهن |
| $\sigma\epsilon\beta\iota$     | حق  | $\sigma\epsilon\beta\eta\sigma\tau$    | حق  |
| $\sigma\epsilon\mu\mu\epsilon$ | قرر | $\sigma\epsilon\mu\mu\eta\sigma\tau$   | قرر |
| $\epsilon\delta\epsilon\alpha$ | كتب | $\epsilon\delta\epsilon\eta\sigma\tau$ | كتب |



|      |     |         |     |
|------|-----|---------|-----|
| бepo | طفى | бepнoчт | طفى |
| бpo  | غلب | бpнoчт  | غلب |

### ﴿ فعل الكينونة ne ﴾

هذا الفعل لا يقبل الضمائر كباقي الافعال ولكنه يأتي بعد الضمائر الشخصية المنفصلة . ne للمذكر المفرد و te للمؤنث المفرد و ne لجميع الجنسین ويتصرف في الحاضر والماضي الناقص فقط وهو شاذ وغير قياسي وتصريفه في الحاضر كالآتي:

| مذكر   | مؤنث | جمع |                  |
|--------|------|-----|------------------|
| Δποκ   | ne   | te  | (أنا هو) أكون    |
| neοκ   | ne   |     | (أنت هو) تكون    |
| neο    |      | te  | (أنت هي) تكونين  |
| neοq   | ne   |     | (هو) يكون        |
| neοc   |      | te  | (هي) تكون        |
| Δποη   |      | ne  | (نحن م) نكون     |
| neωτεη |      | ne  | (أنتم م) تكونون  |
| neωoγ  |      | ne  | (هؤلاء م) يكونون |

تصريفه في الماضي الناقص بضمائر الغائب فقط

|    |      |    |         |
|----|------|----|---------|
| ne | neοq | ne | كان هو  |
| ne | neοc | te | كانت هي |

ne nəwəy pe

كانوا هؤلاء

واحياناً توجد ne مع المؤنث والجمع نحو : anon pe

نحن هم nai pe هؤلاء هم - وينفى بحرف an نحو :

anok an pe

لست أنا

nəok an pe

لست أنت

nəoq an pe neisaxi

ليس هو المتكلم

ثم توجد أفعال شاذة وغير قياسية ومنها oyon ( يوجد )  
ومنى لحقه nte يدل على الملك ولا يتصرف الا في الحاضر  
والماضى الناقص فقط

كيفية تصريفه في الحاضر

oyon ntni . oyontni . oyont ١ أملك - عندي

oyon ntaq . oyontaq . oyontek ٢ ملك - عندك

oyon nte . oyonte ٣ تملكين - عندك

oyon ntaq . oyontaq . oyonteq ٤ ملك - عنده

oyon ntaq . oyontaq . oyontec ٥ ملك - عندها

oyon ntan . oyontan . oyonten ٦ نملك - عندنا

oyon ntəten . oyontəten . oyonteten

نملكون - عندكم

oyon ntəwot . oyontəwot . oyontəwəy ٧ تملكون - عندهم

ويأتي بـ *uuaT* نحو :

هذه ابن *oToH`HTa q`noT`uHpi`uuaT`*

تصرفه في الماضي الناقص

*neoyonT`* *ne* كنتُ أملك *neoyonTas`* *ne* كانت علك

*neoyonTak`* *ne* كنت علك *neoyonTan`* *ne* كنا علك

*neoyonte`* *ne* كنت تملكين *neoyontwen`* *ne*

كنتم تملكون

*neoyonTaq`* *ne* كان علك *neoyontwoy`* *ne*

كانوا يملكون

وينفى بحرف *hnon* وبـ *hnte* لمحق *hnte* فالضائر المتصلة نحو :

*hmonT`* لا أملك *hmonTak`* لا تملك

*hmonte`* لا تملكين *hmonTaq`* لا يملك

الح

﴿ فعل الصيرورة - *oi* ﴾

*toi`psobT`* هاذ وناقص - نحو : اني مستعد

*toi`h`yλa p`n p`hT`* اني حزين - متألم

*toi`npa`y`* اني فرحان - مبسوط

*toi`uβok`nak`* اني خادمك

فعل  $\chi\omega$  ( يقول )

هذا الفعل له ثلاثة صيغ صيغة تامة وصيغة مختصرة (أي ناقصة) وصيغة ضميرية .

فالصيغة التامة هي التي يأتي مفعولها مسبوق بعلامته نحو :

قال هذا الكلام  $\alpha\chi\omega \epsilon\pi\alpha\iota\sigma\chi\iota$

والصيغة الناقصة هي التي يأتي مفعولها بدون علامة نحو :

قال هذا المثل  $\alpha\chi\epsilon \tau\alpha\iota\pi\alpha\rho\alpha\beta\omicron\lambda\eta$

والصيغة الضميرية هي التي يأتي مفعولها ضمير متصل نحو :

قاله  $\alpha\chi\omega\varsigma \pi\alpha\rho$

والصيغة التامة تقبل بعدها  $\epsilon\mu\omicron\varsigma$  والصيغة الضميرية

تقبل حرف  $\varsigma$  ويتصرفوا على جميع الأزمنة كالأفعال القياسية

نحو : أقول  $\tau\chi\omega \epsilon\mu\omicron\varsigma$  أو  $\tau\chi\omicron\varsigma$

تقول  $\kappa\chi\omega \epsilon\mu\omicron\varsigma$  أو  $\kappa\chi\omicron\varsigma$

تقولين  $\tau\epsilon\chi\omega \epsilon\mu\omicron\varsigma$  أو  $\tau\epsilon\chi\omicron\varsigma$

يقول  $\rho\chi\omega \epsilon\mu\omicron\varsigma$  أو  $\rho\chi\omicron\varsigma$

تقول ( هي )  $\sigma\chi\omega \epsilon\mu\omicron\varsigma$  أو  $\sigma\chi\omicron\varsigma$

تقول  $\tau\epsilon\pi\chi\omega \epsilon\mu\omicron\varsigma$  أو  $\tau\epsilon\pi\chi\omicron\varsigma$

تقولون  $\tau\epsilon\tau\epsilon\pi\chi\omega \epsilon\mu\omicron\varsigma$  أو  $\tau\epsilon\tau\epsilon\pi\chi\omicron\varsigma$

يقولون  $\sigma\epsilon\chi\omega \epsilon\mu\omicron\varsigma$  أو  $\sigma\epsilon\chi\omicron\varsigma$

ثم يشتق من  $\chi\omega$  فعل  $\pi\epsilon\chi\epsilon$  ( قال ) ولا يتصرف إلا في

الماضي التام وتصريفه كالآتي :

|       |     |          |       |
|-------|-----|----------|-------|
| пехи  | قلت | пехас    | قالت  |
| пехак | قلت | пехан    | قلت   |
| пехе  | قلت | пехашген | قلنا  |
| пехаг | قال | пехашоу  | قالوا |

أمام الاسم пехе

والجمله الواقعة بعد هذا الفعل يسبقها حرف хе وهى مفعول  
القول أى تفسيرية للجمله السابقة له نحو :

|                     |  |               |
|---------------------|--|---------------|
| пехе пи`дсиос паг   |  | قال له القديس |
| хе паран Ісаак пе . |  | أسمي اسحق .   |



فعل ше ( يذهب )

عند الفعل يأتي مفعوله ضمير متصل لنفس الفاعل بواسطة حرف  
الجر и اى يقع فعله على نفسه وهو شاذ عن غيره من الافعال التى  
تقبل ضميرين وتصرف على جميع ارمنة الفعل نحو :

|        |       |           |          |
|--------|-------|-----------|----------|
| †шени  | اذهب  | сшенаг    | تذهب اهي |
| кшенак | تذهب  | те шенан  | تذهب     |
| тешене | تذهبن | пшешашген | تذهبوا   |
| гшешаг | يدعب  | сешешашоу | يدهبوا   |

وإذا أتت بعده كلمة е`пшаш دل على الصعود نحو :

агшешаг е`пшаш ( صعد ) اي ذهب الى فوق

وإذا أت بعده كلمة `επισεντ دل علي النزول نحو :  
 اي ذهب الى تحت (زل) αφθηναι`επισεντ

(الصيغ المصدرية للفعل)

توجد بعض أفعال يتغير بناء تركيبها ولها ثلاث صيغ  
 وتسمى الصيغ المصدرية للفعل فنجد كلمة `επισεντ تفسرت الى  
 `επε والى `επε فنقول ان الأولى هي الصيغة المطلقة أي التامة  
 والثانية هي الصيغة الناقصة أي المختصرة والثالثة هي الصيغة  
 الضميرية وكل منها له استعمال خاص واحكام خاصة نوضحها في  
 الآتي : —

(الصيغة التامة)

هي التي يأتي مفعولها مسبوقاً بعلامته نحو :

أ كتب درسي τ'εδαι`επαω

الله يحب الابن φιωτ μει`επηνρι

وإذا كان المفعول ضميراً تسعمل `επε ملحوقاً بالضمائر

المتصلة مفعولاً نحو : خلقني αφθωντ`επε

ولدتَه αεμει`επε

(الصيغة الناقصة)

هي التي يأتي مفعولها بدون علامة نحو :

أحب الله العالم `αφτ`μερε`πικοςε

خلق الله الأرض `αφτ`σεντ`πικαε

## (الصيغة الضميرية)

هي التي يأتي مفعولها ضميراً متصلاً نحو:

|          |       |        |       |
|----------|-------|--------|-------|
| αφηνριτq | أحب   | αφηντq | خلقه  |
| αφηνριτε | أحبها | αφηντε | خلقها |

جدول لبعض الافعال التي لها الصيغ المتقدمة

| الصيغة التامة | الصيغة الناقصة | الصيغة الضميرية | المعنى |
|---------------|----------------|-----------------|--------|
| Βωλ           | Βελ            | Βολ ..          | يحل    |
| Θωκς          | Θεκς           | Θοκς ..         | يحترف  |
| Θωοτ†         | Θοτετ          | Θοτωτ ..        | يجمع   |
| Θωδ           | Θεδ            | Θαδ ..          | يفظ    |
| ηνι           | εν             | εν ..           | يغض    |
| ιρι           | ερ             | Αι ..           | يصنع   |
| ισι           | ια             | ια ..           | يفسل   |
| ιψι           | Αψ             | Αψ ..           | بعاق   |
| κωλπ          | κελπ           | κολπ ..         | يسرق   |
| κωτ           | κετ            | κοτ ..          | يبني   |
| μει           | μενρε          | μενριτ ..       | يحب    |
| λωχρ          | λεχρ           | λοχρ ..         | يلعق   |
| μoσ†          | μεστε          | μεστω ..        | يبغض   |
| μoτρκ         | μερκ           | μονκ ..         | يكون   |

| الصيغة التامة | الصيغة الناقصة | الصيغة الضميرية | المعنى |
|---------------|----------------|-----------------|--------|
| uor           | uer            | uor ..          | يربط   |
| uoz           | uaz            | uaz ..          | يعمل   |
| uozen         | uazzen         | uazzen ..       | يغتنم  |
| owu           | owen           | owon ..         | يأكل   |
| owu           | owen           | owon ..         | يفتح   |
| owup          | owep           | owop ..         | يرسل   |
| owu           | owaz           | owaz ..         | يريد   |
| uki           | rek            | rak ..          | يقبل   |
| rukz          | rekz           | rukz ..         | يعرف   |
| ruwe          | —              | ruwe ..         | يتكى   |
| ruw           | —              | ruw ..          | يفصل   |
| cazmi         | cezne          | cazmit ..       | يمر    |
| cazot         | cezozer        | cazotw ..       | يؤمن   |
| cezi          | cozwe          | cozwen ..       | يخاف   |
| cenmi         | cenne          | cenmit ..       | يقدر   |
| cini          | cen            | cen ..          | يقتنى  |
| cit           | cet            | cat ..          | يزرع   |
| skorke        | skerker        | skerkw ..       | يُدحرج |
| cozt          | cezte          | ceztw ..        | يستعد  |
| colcel        | celcel         | celcw ..        | يزين   |



| المعنى | الصيغة الصغرى | الصيغة الناقصة | الصيغة الشاملة |
|--------|---------------|----------------|----------------|
| يؤخ    | caɣw...       | caɣe           | coɣɪ           |
| يشرب   | co...         | ce             | cw             |
| يشد    | cok...        | cek            | cwk            |
| يخلق   | cont...       | cent           | cwɪt           |
| يربط   | cong...       | ceng           | cwɪɣ           |
| يعرف   | cɔɣwɪn...     | cɔɣen          | cwɔɪn          |
| يقوم   | cɔɣɪwɪn...    | cɔɣɪen         | cwɔɪɪen        |
| يسمع   | cɔθɪn...      |                | cwɪen          |
| يخار   | cɔɪɪn...      | ceɪɪn          | cwɪɪn          |
| ينعس   | coɣ...        | ceɣ            | cwɣ            |
| يكتب   | cɛɪɪt...      | cɛɪe           | 'cɛɪɪ          |
| يخترم  | ɪaɪɪ...       | ɪaɪe           | ɪaɪɪ           |
| يهلك   | ɪaɪɪo...      | ɪaɪe           | ɪaɪɪo          |
| يخبر   | ɪaɪɪo...      | ɪaɪe           | ɪaɪɪo          |
| يحي    | ɪaɪɪɔ...      | ɪaɪɪɛ          | ɪaɪɪɔ          |
| يضع    | ɪaɪɪno...     | ɪaɪɪne         | ɪaɪɪno         |
| يطمح   | ɸaɪɪ...       | ɸeɪ            | ɸɪɪɪ           |
| يجرح   | ɸɔɪɪɣ...      | ɸeɪɪɣ          | ɸwɪɪɣ          |
| ينقش   | ɸɔɪɪɣ...      | —              | ɸwɪɪɣ          |
| يوضع   | ɪaɪɪ...       | —              | ɪwɪ            |

| المعنى | الصيغة الضميرية | الصيغة الناقصة | الصيغة التامة |
|--------|-----------------|----------------|---------------|
| شيء    | что ..          | что            | что           |
| نفسى   | оде ..          | оде            | оде           |
| يخلق   | оде ..          | —              | оде           |
| يسأل   | оде ..          | оде            | оде           |
| يحتقر  | оде ..          | оде            | оде           |

\*\*\*\*\*

## الباب السادس

في ظروف الزمان والمكان وحروف الجر والعطف والنداء

ظروف الزمان

|        |                 |        |          |
|--------|-----------------|--------|----------|
| сейчас | الآن            | сейчас | ساعة     |
| всегда | دائماً - يومياً | всегда | يوم      |
| вместе | غداً            | вместе | في الحال |
| вместе |                 | вместе | دقيقة    |
| завтра | في الغد         | завтра | أمس      |
| вчера  | ليلة            | вчера  |          |
| завтра | ظلمة            | завтра | مساء     |

ظروف المكان

|        |     |       |     |
|--------|-----|-------|-----|
| сверху | فوق | снизу | تحت |
|--------|-----|-------|-----|

|        |      |          |                    |
|--------|------|----------|--------------------|
| ḡa'ten | أمام | gi'ten   | قدام               |
| 'eḡoyn | داخل | caBoλ    | خارج               |
| 'ḡrni  | تحت  | 'e'ḡrni  | الى تحت            |
| 'uuaγ  | هناك | 'uπaιua  | هنا، في هذا المكان |
| 'uπaι  | هنا  | 'eBoλtai | من هنا             |

## ( حروف الجر )

|               |        |         |             |
|---------------|--------|---------|-------------|
| 'eBoλ ḡen     |        | at'ḡne  | بدون        |
| ḡen           | من     | eθe     | لأجل        |
| 'exen         | على    | 'eBoλgi | من          |
| ḡen           | في - ب | giuηr   | بعيد من     |
| 'eḡoyn        | داخل   | 'eBoλ   | خارج - من   |
| 'e'ḡrni       | على    | 'euηr   | الى ما وراء |
| 'e'ḡrni 'exen | فوق    |         |             |

## ( حروف المطف )

|      |                        |      |              |
|------|------------------------|------|--------------|
| neη  | (واو) لمطف اسم على اسم | αλλα | لكن - بل     |
| oγoγ | » » جملة على جملة      | αe   | و - ف - ثم   |
| ke   | آخر - ايضاً            | oγn  | إذا          |
| oγαe | ولا                    | uαn  | أم           |
| on   | ايضاً                  | ie   | (أو) للترتيب |

|               |                                   |
|---------------|-----------------------------------|
| ὦ             | حروف النداء - يا - يا أيها - أيها |
| οἱ            | وأسفاه - الويل                    |
| ἰς - εἰς ἰς - | } هيا - هوذا - ها هوذا            |
| ἰς εἰς        |                                   |

●●●●●●●●

### ﴿ افعال في الماضي التام ﴾

εἰς ἰς εἰς ἰς εἰς ἰς

|          |       |          |       |
|----------|-------|----------|-------|
| ἀφῴωνται | سجد   | ἀφῴωνται | ظن    |
| ἀφῴωνται | سبح   | ἀφῴωνται | قام   |
| ἀφῴωνται | وبخ   | ἀφῴωνται | شرب   |
| ἀφῴωνται | ابتهج | ἀφῴωνται | بنى   |
| ἀφῴωνται | نام   | ἀφῴωνται | التفت |
| ἀφῴωνται | عرف   | ἀφῴωνται | ملك   |
| ἀφῴωνται | حفظ   | ἀφῴωνται | دعى   |
| ἀφῴωνται | اعد   | ἀφῴωνται | احب   |
| ἀφῴωνται | دبر   | ἀφῴωνται | سدر   |
| ἀφῴωνται | دخل   | ἀφῴωνται | خرج   |
| ἀφῴωνται | فهم   | ἀφῴωνται | لسى   |
| ἀφῴωνται | زوج   | ἀφῴωνται | تزوجت |
| ἀφῴωνται | تعجب  | ἀφῴωνται | ناح   |

|         |       |         |       |
|---------|-------|---------|-------|
| αφοῦρωπ | أرسل  | αφρωτ   | محا   |
| αφχοπη  | اختبأ | αφωμι   | سأل   |
| αφτασθω | رجع   | αφ'ουον | بارك  |
| αφρευει | جلس   | αφωωλεμ | شم    |
| αφριθαφ | بصق   | αφσειμ  | اشتكى |
| αφ'αλημ | ركب   | αφρει   | سقط   |
| ραπ     | اسم   | ρα      | فعل   |
| ωωλε    | حرف   | θον     | زمن   |



تمت الأجرومية بمونة الله  
وميلها قسم المفردات  
والمحادثات والمخطابات  
والمطالعة .

## (قسم المفردات)

﴿ مفردات متنوعة ﴾

|           |         |         |              |
|-----------|---------|---------|--------------|
| σαθηρ     | دينار   | ἰσῶλον  | صنم          |
| βασανος   | عذاب    | ερῳσι   | سلطان        |
| ρεγσοβπι  | وزير    | αρχη    | رئيس         |
| ῥωπι      | صار     | ερῳορπι | سبق          |
| εγπερετνε | شرطي    | ηατοι   | عسكري        |
| φιλονικια | مشاجرة  | ογσι    | فلاح         |
| πισοβπι   | المشورة | ατις    | هات          |
| σενσεν    | يصدق    | ἰωβ     | يطلب - يتضرع |
| πιχρωμ    | الشار   | ερω     | أنون         |
| μοκμεκ    | يفكر    | ηγαγ    | فاجر         |
| ἄσεβης    | منسافق  | ατχομ   | غير مستطاع   |
| ηασι      | ميزان   | ομ      | طمين         |
| τιτλος    | عنوان   | τοι     | تصويب        |
| εομεγ     | تمثلةة  | ηεχι    | نظن          |
| ῥηλη      | صلي     | ογταγ   | ثيرة         |
| βιηχοης   | ظلم     | χακι    | ظلمة         |
| ἁπαπατςις | راحة    | γανσαχι | مفردات       |

|           |                |             |                 |
|-----------|----------------|-------------|-----------------|
| πιφθορος  | الحسد          | †μεταρχιρ   | البخل           |
| μβον      | غضب            | οργον       | كلب             |
| τοτε      | حينئذ          | οτωνη       | ذئب             |
| πνι       | البيت          | πιρο        | الباب           |
| πικαθνοτ  | الشباك         | †ρι         | الارودة         |
| πιχαοτωπι | المنور         | πιωωτ       | المفتاح         |
| †αλακ     | صماعة الباب    | πιυαπφισι   | المطبخ          |
| πιυαπωικ  | الفرن          | †θριρ       | النسور          |
| πιυολε    | الشمعة         | πιυαπυολε   | الشمعدان        |
| πιδλοχ    | السريز         | πιεωβε      | الاحاف - الغطاء |
| πιφωρ     | الفرشة         | πιωβεωοληες | الناموسية       |
| †οταρσοι  | السقف          | πιχινεφωρ   | السطح           |
| πιλαχι    | الضكنيف        | πιειωοτπι   | الحمام          |
| †ιουκι    | السلم          | †cent†      | الاساس          |
| †θα       | الغنية         | πιωote      | الثوب           |
| πιωοτري   | الشوك          | πιυανχια    | الملاق          |
| πιβιπαχ   | الطبق          | †φορ        | السفرة          |
| πιχλολ    | الاريق - القلة | πιχλη       | الوزير          |
| πιλοκτηρ  | الطشت          | πιωωτεπ     | الحنفية         |
| πιχορ†    | السكين         | πιυαπρωτεβ  | الضكنية         |
| πιυαπω    | المضكنة        | πιωωπ       | الاقارب         |

|           |              |            |           |
|-----------|--------------|------------|-----------|
| πισπισωτ  | الحم         | πισπισματ  | الخال     |
| †πισπισωτ | العمة        | †πισπισματ | الخاله    |
| πισπισωτ  | الجدة        | †πισπισματ | الجدة     |
| πισπισωτ  | العريس       | †πισπισωτ  | العروس    |
| πισπισωτ  | ابن العم     | πισπισωτ   | ابن الخال |
| †πισωλγε  | الجسم        | †αφε       | الرأس     |
| πισωμα    |              | †τεργε     | الجبهة    |
| πισω      | الوجه        | πισωωτ     | الأذن     |
| πισω      | الشعر        | πισωωτ     | الأنف     |
| πισω      | الفم         | πισωωτ     | اللسان    |
| πισωωτ    | الاجناب      | πισωωτ     | الرقبة    |
| πισωωτ    | الاسنان      | πισωωτ     | الشوراب   |
| †ωωωτ     | الخط         | πισωωτ     | الشفقان   |
| †πισωωτ   | العنق        | πισωωτ     | لاكتاف    |
| πισωωτ    | الذراع       | †ωωωτ      | اليدين    |
| ωωωτ      | يد           | πισωωτ     | الاصابع   |
| πισωωτ    | الروح. النفس | πισωωτ     | القلب     |
| πισωωτ    |              | πισωωτ     | ظهر       |
| πισωωτ    | النظر        | πισωωτ     | السمع     |
| πισωωτ    | المعرفة      | πισωωτ     | الشم      |
| πισωωτ    | الارجل       | †κεωτ      | اركة      |





|                 |                  |            |                 |
|-----------------|------------------|------------|-----------------|
| πῖχως           | الملبوسات        | περσων     | الجلابية        |
| πῖϋονη          | القميص           | πῖσερβαρα  | اللباس          |
| †κλαγ           | الطقية - الطربوش | πῖλεπτιον  | المنديل         |
| πῖθωον          | الحذاء           | πῖληλ'ηχιχ | الاساور         |
| πῖληλ'ηρατ      | الخلخال          | πῖμοχθ     | الحزام          |
| πῖϋπερατ        | الجوراب          | πῖϋηχιχ    | الجواني         |
| πῖρως'ημεστερητ |                  |            | الصدري          |
| †στολη          | البدة            | πῖμελωτη   | الجبة           |
| †κολι           | الخبرة           | †ημεστερητ | الصدر           |
| πῖϋωμι          | الامراض          | πῖωμς'εβολ | الافشاء         |
| πῖ'αρωϋ         | الالتهاب         | πῖ'ελολ    | الماء على العين |
| †ιαβι           | السقم - العلة    | πῖ'εμον    | الحمى           |
| πῖ'ελιχ'ηπαχθ   |                  |            | قبح الاسنان     |
| πῖρωθτ          | الصرع            | πῖγαυνητ   | ضيق النفس       |
| †ηετκογρ        | الصم - الطراش    | πῖηωη      | مدة المرض       |
| †ψωρα           | الحكة - الجرب    | πῖθιρι     | الورم           |
| πῖϋ†            | الطراش           | πῖλιβως    | المفص           |
| πῖμετρηγϋβωβι   |                  |            | العكسة          |
| †μετλιβι        | الجنون           | πῖمون      | الوباء          |
| πῖμογθεου       | القيح            | πῖ'μβο     | الخرس           |
| πῖ'ελιχι        | الاسهال          | †μετβελλε  | العمى           |

|                     |         |               |                  |
|---------------------|---------|---------------|------------------|
| πὶ ὄρνوثι           | الاطعمة | πικινοῦμαι    | الاكل            |
| ἡτεπὶ αὐτοῦ         | الفطور  | ἡτεπὶ ἀμερι   | الغذاء           |
| ἡτεπὶ ἐκωρε         | العشاء  | πικωκ         | الخبز            |
| πιαρ                | اللحم   | πιατσηνηρ     | القطير           |
| πὶ ἑμου             | المسلح  | πὶ ἐβω        | المسل            |
| πικεμχ              | الحل    | πικεβτ        | السمك            |
| πικαλ'ημελθ         | السكر   | πετρολχ       | السكر            |
| πικεπὶ              | المسلي  | πινηπὶ        | الشهد            |
| πιοῦταρ κεν πὶ ὡνηπ |         |               | الأثمار والأشجار |
| πὶ ἀλολι            | العذب   | πικεμφεγ      | التفاح           |
| πικεπτ              | التين   | πιερμαν       | الرومان          |
| πιδάλλωκ            | الموز   | πικورτιμ      | الليمون          |
| πιβελθωλ            | البلح   | πιελκο        | الحميز           |
| πικورτιμ ἡγρολχ     |         |               | الليمون الحلو    |
| πικεμφεγ ἡκαρι      |         |               | البطاطس          |
| πικεμφεγ ἡποῦβ      |         |               | القوطة - الطماطم |
| πελεπεπωπ           | بطيخ    | πικούκοῦ      | الدوم            |
| πὶ ἑρηρ             | الزهور  | πιαسم         | اليصمين          |
| χούπερ              | ترحنه   | πιβετ         | الورد            |
| πὶ ἀμικ             | النفناع | πὶ ἀγὶ ἡ σῶσι | الريحان          |

|                    |         |           |                |
|--------------------|---------|-----------|----------------|
| πινάφρι nem πιῶβιν |         |           | الجبوب والبقول |
| πισον'ο            | القمح   | πισωτ     | الشمعير        |
| πιφελ              | الفول   | πι'αρψιν  | العس           |
| πι'αλι             | الحلبة  | πιαρρος   | الارز          |
| πιθαριος           | الترمس  | πιφακι    | السمسم         |
| πιελπενιος         | الذرة   | πινοντι   | الفجل          |
| <hr/>              |         |           |                |
| πιτεβηων'ι         | البهايم | πι'ρθο    | الحصان         |
| †'ρθο              | الفرسة  | πι'εσων   | الخروف         |
| πιλαβο             | الاسد   | πισεβ     | لذئب           |
| πιμوني             |         | πιονωνψ   |                |
| πισηχ              | الجحش   | πι'ε'ω    | الحمار         |
| πιτεμθαν           | البغل   | πιγινβ    | الحميل         |
| †γι'εβι            | الذمجة  | πιβαεμπι  | الحدي          |
| πιβαρινι           | التيس   | πικ'αγει  | نزال           |
| †βαγει             | الغزالة | †βαψορ    | التعلب         |
| πιψαν              | القط    | †ψ'αγ     | القطعة         |
| πιριρ              | الخنزير | †εψ'αγ    | خنزيرة         |
| πιμας              | العجل   | πιχαμونيλ | جمل            |
| πιθαραδ'ωντε       |         |           | الأرنب         |



|                 |                  |           |           |
|-----------------|------------------|-----------|-----------|
| πικτακλοςμος    | الطوفان          |           |           |
| ■ιχινογωγη εβολ | الاعتراف         |           |           |
| †μεθογενεζονη   | الندامة          |           |           |
| †μετεφληου      | الباطل           |           |           |
| †μετβεππε       | الصكمل           |           |           |
| †μετρεκ ηγη:    | القطعة - القلبية |           |           |
| πικα ηβιφαδρι   | الاجزخانة        |           |           |
| †μετβαρηнт      | الكبرياء         |           |           |
| †γραμματικη     | الاجرومية        |           |           |
| †πορνια         | الزنا            | †μετβωκ   | المبودية  |
| πικηп†γαν       | الدينونة         | †μορφη    | الشكل     |
| απερβ†          | غير مستعد        | χωλεи     | مربى      |
| †μετετσεβηс     | التقوى           | †γεζηс    | الرجاء    |
| †ομειγак        | القناعة          | †μεθογηνв | الكهنوت   |
| †мет αποια      | التوبة           | метχη     | الساوات   |
| πωηс            | المعمودية        | πi праже  | الاعمال   |
| πμετιωτ         | العشائر          | πисωотιен | الاستقامة |
| πωωτ ηγηт       | التمزية          | πi αηαгi  | العزة     |
| πi ταιo         | الكرامة          | βαλγηт    | بسيط      |
| πικα ηгωв       | الدكان           | μεηεπωс   | بعد ذلك   |
| κατγηт          | فهم              | πi βαωουr | المنشار   |

|             |                  |
|-------------|------------------|
| Τμετρεῖς δα | المكناة          |
| βακχαρ      | دباغ             |
| ῥωτ' ηρητ   | طول أناة         |
| κακβον      | خبث - شرير       |
| γαρηρητ     | قاسي             |
| πιυμαι η    | طويل             |
| χιπερηαι    | شفقة             |
| δατεβρωι    | قطاع طريق        |
| πιροκαηι    | الفارة           |
| πιηαχι      | القدم            |
| πιηηκοη     | النيلة           |
| πιηοη       | الحبل            |
| πιηα ηωρη   | الابرة           |
| πιηαββεη    | الذير            |
| χαηαυχ      | صفيان - منط      |
| μερκας      | مجر              |
| γαηοηβ      | صايغ             |
| αηοηβι      | بار - بغير خطيئة |
| μα ηωμς     | جبانة            |
| εηατ        | مشاة             |
| πιεηεβρηχ   | الرق             |
| δεληηρη     | شاب              |
| ῥτεφατ      | ذو أربع          |
| ῥθοηποηρη   | بخور             |
| καχλας      | ذو لسال بذل      |
| κοηχηαι η   | قصير             |
| φεηραςοη    | مفسر الاحلام     |
| πηκαη       | الخيطة           |
| πηηαεοη     | المبرد           |
| πηεβοη      | الكراشة          |
| πηηατηρη    | المطرقة          |
| ττωρη       | الفأس            |
| πηελαωβι    | المقص            |
| πηβα        | الطوس - الزحف    |
| εηςεντ      | تأسيس            |
| ρηεωηητ     | خالق             |
| λαηαετ      | طيني . شره       |
| μετ' αλοη   | شموية            |
| ρη' αηοη    | بين              |
| ρατφατ      | أرنب برى         |
| πηεαραβα    | الرعد            |

|              |               |          |                   |
|--------------|---------------|----------|-------------------|
| побли        | السحاب        | пшаври   | الضباب            |
| пи`глол      | الشبورة       | пи`хев   | الثلج             |
| пиал`уфе     | البرد         | `серѣни  | الدنيا حر         |
| пиал         |               | `сѣни    |                   |
| пихаѣ        |               | †метхаѣ  | البرودة           |
| `смотиѣѡт    | الدنيا يتمطر  | `серѣни  | الدنيا مغيمة      |
| †метѣни      | الحرارة       | †меттѡс  | اليبوسة           |
| `серхаѣ      | الدنيا يرد    | `сѡдѡи   | الدنيا وحلة       |
| `серѣараѡи   |               |          | الدنيا بترعد      |
| `серсетеѡрих |               |          | الدنيا بتعرق      |
| `сериѡиѡи    | الدنيا ينزل   | пшѡиш    | الغبار            |
| сараѡѡт      | الريح، العاصف | а҃рихѡт  | الافطار           |
| пи҃теѡѡт     | пте           | пкаѣи    | أربع ثقل المسكونة |
| ф҃риѡ        | القبلي        | пемѣт    | البحري            |
| петеѡт       | الغربي        | пемѣт    | الغروب            |
| †ф҃рѡ        | الشتاء        | пигнишѡи | الرياح            |
| пигниѡѡѡ     | الخريف        | пшѡиш    | الصيف             |
| б҃роипи      | حمامة         | ѡ҃ѡѡри   | شمسية             |
| мерѣѣѣ       | صكرفة         | пимѣла   | الخبر             |
| †мѣла        | الدواء        | мерѡтп   | زيت               |
| мѡ҃хаѡ       | سجارة         | пирѣѣѣѣѣ | المخاد            |

|                |                     |               |            |
|----------------|---------------------|---------------|------------|
| ααη'εβνοτ'     | احمال - اشغال       |               |            |
| χαλιμ          | فرخة                | οτ' προφητης  | نبي        |
| μα'περκот      | لوكانة نوم          | σιμρωδ        | صابون      |
| ρερχιωω        | واعظ                | ρερτ'νομτ     | مزمى       |
| χιησωπτ        | اختراع              | πετ'αρεε      | الحارس     |
| ι'ηπερρεχ      | لا تمنع             | χαρω          | سكوت       |
| ι'ελαδ         | مخاصم               | λαχ'λαχ       | صلطه       |
| πιεοτμεορε     | التمهاده الابتدائية |               |            |
| φαπ'ι'ααεε     | صاحب العزمه         |               |            |
| ρεημαμετιος    | مسلم - محمدى        |               |            |
| αοτ'αη         | لون                 | ωατ'νοτ       | للآن - لسا |
| ηικαεε         | الموائد             | π'ιωτ'ηεητ    | الصبر      |
| π'ε'δ'αοηη     | الفنوغراف           | π'ωεηε        | الحرير     |
| π'αηχωχ        | الرئيس              | π'ηπετ'δ'α'ατ | القائب     |
| π'ρεε'α'ρεε'ατ | أمين الصندوق        |               |            |
| π'εα'ηφ'ε      | الطباخ              | π'ε'ο'οτ      | الكواكب    |
| π'ηετ'α'δ'ο'ηη | الاحشاء             | π'εα'ηφ'ω'ω   | المنجد     |
| π'ηαη          | القرن               | ωωω'ω         | رداله      |
| καχ'ι          | دلو                 | εεβ'ι         | مدان       |
| ηε'ω           | نوثي                | ωω'ω          | حراب       |



|                  |                 |             |                |
|------------------|-----------------|-------------|----------------|
| ganxinegwπ       | تطبيقات         | πiwε        | الحصاد         |
| †qenπ            | الدودة          | †kakoi      | القملة         |
| †'δλη            | المقرب          | πiφei       | البرغوث        |
| πiδrom πwαλ      | اليام           | πixelkes    | البق           |
| †δαλοτke         | الخنفساء        | πiδaiwε     | الحصادون       |
| πi'αβαxηniπi     | القرائة         | πiαxολ      | الصمامة        |
| eqoi' nχamη      | صحو. رائق       | πicekαxολ   | للبرءة         |
| †δniβi           | الظل            | πinoxτ      | الطقس - الهواء |
| χatq             | أتركه           | makλiβi     | زخمة           |
| †wπi             | الفصيحة - العاد | eqwαλ       | مُرّ           |
| πiwωλ            | النهب           | πiwω        | الرمـل         |
| ciqι             | قطران           | πinoxι      | الحقل          |
| πiθoi            | الحصيرة         | αqworwer    | عدم            |
| netnaisou        | حبة أخوية       | 'θnetpαoy'w | حضرة           |
| †'αopα           | السوق           | πi'αewπ     | الجهاد         |
| αqerxokci        | ظراط            | αqexoxex    | عذب - ضايق     |
| αqerxoc          | غطا             | πixokci     | الظراط         |
| πiδwε            | الفساء          | πierxoc     | الغائط         |
| πierδimwou       | اليول           | αqerδimwou  | بول            |
| πi'δλοι' nκαρι   |                 |             | الكورة الأرضية |
| πi'δλοι' nxerxer |                 |             | كورة اللعب     |

|                      |               |               |
|----------------------|---------------|---------------|
| πικαρὶ οὐδ' ἄλλοι πε | الأرض كروية   |               |
| `πβοις πε παπαυτ     | الرب هو ناصري |               |
| Ἰησὺς πε πασωτηρ     | يسوع هو مخلصي |               |
| πηρεσδρμι            | الرازق        | πηρερηαι      |
| πιροϋτ               | الأول         | πιδδ'ε        |
| πικωρι               | القوى         | πηρερτανδω    |
| φνητωπδ              | الحي          | πιδδ'επερ     |
| πηρερ'χμοτ           | المنعم        | πηρερτ        |
| `φρη `ντε τμεθμν     | شمس البر      |               |
| πηρερηογεν           | الخامس        | `ποτρο        |
| τμεθμν               | الحق          | τβω `η `αλολι |
| πηρερτγαν            | الديان        | `φωτ          |
| πηρερταλβο           | الشاق         | πιδδ'ε        |
| πιδδ'επερ εθουαβ     | روح القدس     |               |
| πηρερτ πομτ          | المع          | زى            |
| πηρερερβερ           | بحر           | لد            |
| τεκκλνسيا            | الكنيسة       |               |
| `πνι `ντε `φποττ     | بنات الله     |               |
| περφει               | المهيكل       | πιδδ'εφوت     |
| τκνπν                | القبعة        | πιδδ'επετω    |
| τ'σكتπν              |               | πινρη         |

|                 |           |            |                 |
|-----------------|-----------|------------|-----------------|
| πισανχα         | المعلقة   | πικρβαν    | القربان         |
| †αισθηρι        |           | πικρεθουαβ |                 |
| πικηρ           | الاعمدة   | πικωα      | الكتب           |
| πὶ στήλος       |           | πικα' πωα  | المنجلية        |
| πικα' περσωνωα  |           |            | المذبح          |
| πὶ ὅριρ         | } الصينية | †ωοτηρ     | الشورية         |
| †αισκος         |           | πὶ αωιρ    | حق البخور       |
| πὶ σθοιποα      | البخور    | πικανοτη   | طبق القربان     |
| πικολε          | الشمع     | πικιε      | الستائر         |
| †κοιλυμβηρα     |           |            | المعمودية       |
| πὶ ἐπιστολῃ     | الرسائل   | πικα' πωαε | جرن المودية     |
| πικηβε          | القناديل  | πὶ κποα    | القائم - البواب |
| †μετοα          | الكهنوت   | πικαπα     | البابا          |
| πικατριάρχηε    |           |            | آب الآباء       |
| πικετροπολιτηε  |           |            | المطران         |
| πὶ ἐπίσκοπος    | الاسقف    | πικενοαμεε | القمص           |
| πὶ πρεσβύτερος  |           |            | القس            |
| πὶ ἀρχιεπισκοπῃ |           |            | رئيس التمامسة   |
| πικακωα         | الشماس    | πικεβωαε   | الغريف          |

|                  |           |               |                |
|------------------|-----------|---------------|----------------|
| παρακωρη         | الراهب    | τθακωρη       | الراهبة        |
| παραχρη          |           | τπααχρη       |                |
| παι              | الاعباد   | παιοντ' εδοντ | الرفاع         |
| τμεταθοω         | الصيام    | π' εγεεθ      | الارسيناغسة    |
| παι η πχιντωη    |           |               | عيد القيامة    |
| παι η πχιναι     |           |               | عيد الميلاد    |
| παι η πχινω      |           |               | عيد الفطاس     |
| παι η πσεβι      |           |               | عيد الختان     |
| τφαι η π' εχωρη  |           |               | نصف الليل      |
| πιοη             | الوظائف   | πγαμω         | النجار         |
| πρεφονωτ         | السباك    | πσανβοx       | الصباغ         |
| τμεμερβοx        | الصباغة   | αqβοx         | صبغ            |
| πβеснт           | الحداد    | πσανον' οτ    | الخضري         |
| πρεφερχωη        | المكوجي   | πσανπλακονχ   | النساج         |
| πρεφθιδ          | المكبر    | πρεφωρη       | الخباط         |
| πρεφθωκ          | الحلاق    | πσανωωτ'      | الجزماتي       |
| πσανωικ          | الخباز    | πσανηωτ       | الطحان         |
| πλас             | الآلن     | πβαραρος      | اللغة البربرية |
| τасπ' ηρεμ' ηχνη |           |               | اللغة القبطية  |
| τасп' η' аравоc  |           |               | اللغة العربية  |
| ηγεβερεос        | العبرانية | ηονενη        | اليونانية      |

|                            |         |             |                        |
|----------------------------|---------|-------------|------------------------|
| ḥρωμεος                    | الرومية | ḥφραπσεος   | الفرنسية               |
| ḥαυτεδikeπoc               |         |             | اللغة الانجليزية       |
| ḥεθιοπi                    | الحبشية | ḥκεqτ       | المصرية                |
| eq`wλoḥλeḥ                 | مشغول   | π:coβe      | الجيب                  |
| ḥφμωτ ḥβeḥπi               |         |             | السكة الحديد           |
| πiαḥ περγeḥπi πρεḥτqαπ     |         |             | مصالح الحكومة          |
| πiαḥ περγeḥπi πḥπeтcaδoḥπi |         |             | وزارة الداخلية         |
| πiαḥ περγeḥπi πḥπeтcaβoλ   |         |             | » الخارجية             |
| πiαḥ περγeḥπi πiαḥ ḥ`αqωp  |         |             | » المالية              |
| πiαḥ περγeḥπi ḥβωτc        |         |             | » الحرية               |
| πiαḥ περγeḥπi πiḥ qβhoτ`i  |         |             | » الأشغال              |
| wοτiτ                      | فارغ    | wωqτ        | خطأ - غلط              |
| τ`αρετḥ                    | الفضيلة | πiρhoγ      | القائدة - الريح        |
| ḥḥεκcoḥwḥπτ ḥe`αποκ πiḥ?   |         |             | هل تعرف من أنا         |
| τ`βiτaι o`ecοḥwḥπκ         |         |             | ي الشرف بمعرفة حضرتك . |
| ḥαπακκi                    | ضروري   | πiαcπacḥḥoc | السلام                 |
| αqepτγπωπiḥ                | طبيع    | πεqpeq cδaλ | كاتبه                  |
| eτeπqoι                    |         |             | المخلص - الأمين        |

## ( قسم المحادثات )

ΟΥΠΟΥΗΣΑΧΙ ΟΥΤΕΨΦΗΡ Β

Α - παπε `ατοογ`ι πασον Ιωσηφ :

Β - παπερ πακ ρωκ παμεπριτ Νασηε .

Α - αψ πε πεκρητ ?

Β - τ ψεπ ρμοτ `ητοτq `ι φπογτ `εβολ ωην  
ακ`ι τ πογ .

Α - αι`ι `εβολ ζεν πιχινωογτ `ι πιπαρτ  
`πρεν`ι χνιμι πορωοροε ζεν ΔΒΒασια .

Β - εθβεογ πακχην `ηδντq :

Α - παιβ`ιςβω `ητ `ασι`ι πρεν`ι χνιμι `ηδντq .

Β - ιην `κωοτη `εσαχι ζεν ται`ασι`ι τ πογ :

Α - σε πα`κρατιστε χε τ`σαχι οτορ τωψ  
οτορ τ`ςδαι ιιουο παπε `εμαψω .

Β - ιιι φν`ιετ`qτ`ςβω `ητ `ασι`ι πρεν`ι χ-  
νιμι ζεν πετενχινωογτ :

Α - `qτ`ςβω πας `ηχε ιιρεqτ`ςβω Δρις  
Δοταα οται `εβολ ζεν πετρωτωι  
ιιητερωβ `ηδντq .

В - анок εω τωτω εβίςβω νται аспі  
етсєннс хє пѳос єар тєп аспі мннї .

А - аρί εμωт пємап паниВ .

В - п'ѳнат оωωε εєп ащ оγпωт пє πωщ :

А - εεωωт В εєп πιαпщащε хє πωщмт  
пєм πї'тїωт хє εпавєрεнтє пхє πωщ  
εєп τ'ахп ѳ τ тє ща τ'ахп : τ тє  
'п'аτωωт : оωωε мєпєпса πмєрї εпавє-  
рнтє εєп τ'ахп а тє ща τ'ахп ε тє.

В - панє ємащω хє фωτωщ м'фпωττ τп-  
ащєпннї пємак εпα νтаβίςβω νтєп-  
'аспї мннї оωωε мєпєпсѳс τпατ'сβω  
'є павєм ннї тнєε оτхаї :

А - оτхаї па кратїстє .

εεεε

оγпωтпсахї оτтє пωтωтнВ пєм оγ'аλωт

панє 'аτωωт : пєπїωт

Варкос.

صباح الخير

أبونا مرقس .

панєε пак εωк павнрї . أسعد الله صباحك يا أبني .

εкщєпак 'єѳωп пєπїωт . الى أين ذاهب يا أبونا .

- εισεννι `ε`τεκ`κλνσια ου\_ ذاهب الى الكنيسة .  
 ου`πνοκ εκσενακ `ε`θωπ ? وانت الى اين ذاهب ؟  
 εισεννι `ε`τ`ανζνβ . أنا ذاهب الى المدرسة .  
 αψ πε πεκραν ! ما أميك ■  
 παραν λαπιλ Λοταα ■ أممي لبيب عوض .  
 αψ πε πεκραντ ? ما هو دينك ؟  
 παραντ ου`χριστιανος مسيحي .  
 ποθοζοζος πε . أرثوذكسي .  
 νιν πεταρθαμιوك ? من الذي خلقك ؟  
 αρθαμιουτ `νχε`φνουτ خلقني الله .  
 ουτ πε πεκ`υλολ ? ما هي جنسيتك ؟  
 πα`υλολ φαχνιν πε مصري .  
 μιوك شمس — — — — — اطر .  
 νν ουτν`υχοιι `ννιок هل يا كنتك تقول  
 `εχοс πι`υλνλ `ν`πβοισ ? الصلاة الربانية ؟  
 се πενιωτ `ετταινουτ نعم يا أبونا المحترم .  
 `αχοс ..... لي .  
 σωτηι `εροι اسمي — — — — — ني .

νχε πενιωτ ετ`ζεν πνφνοτ`ι μαρεqtотво  
 `νχε πεκραν μαρεс`ι νχε текметотро  
 петεγνακ μαρεqωπνι `υφρντ` ζεν `τφε





ηάνε

`άμοϋ πασον ηχωλεμ

οϋ πε τπααιρ πακί

σωτειν `εροι `επαωϋ

ματαμοι `ε πεκωϋ

ic πε icxen `επαί ϋα

παίρο .

πασον πεκωϋ εεμωτεν

`εμαϋω πε .

`εμων πασον ερηαϋτ

`εμαϋω αλλα αί`αρερ

`ερορ ηηάνε .

ia πεκρο οτορ μαϋενακ

τπαρωδτ `επαρο πεμ

παβ`αλατχ .

αριμαϋωττ `επεκρωι

οτπορρι πε πασον

οτχαι

οτχαι παμενριτ

μαρε `φποτττ `αρερ `ερον

`εβωλ εα ηιμαηδωητ .

حيناً .

نعالى يا أخى حالاً .

ماذا أصنع لك ؟

لتسمع لي درسي .

أرني درسك .

ها هو من هنا لغاية

هذا الوجه .

درسك سهل

جداً يا أخى .

لا يا أخى هو

صعب جداً لكن

حفظته جيداً .

أغسل وجهك وأذهب .

سأغسل وجهي

وأرجلي .

منشط شعرك .

حاضر يا أخى .

كن معافياً .

كن معافياً يا حبيبي .

ليبت الله يحفظنا

من التجارب .

## ΟΥΒΟΥΤΗΣΑΧΙ

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| παρε πεκ'εγοοτ            | نهارك سعيد .               |
| καλως πεκ'εγοοτ πανηβ     | نهارك سعيد مبارك يا سيدى . |
| εσβεοτ πεκρο 'ωκεμ        | لماذا وجهك                 |
| 'ιφοοτ ?                  | معبس اليوم ؟               |
| 'ιμοπ 'ελι                | كلا : ليس لى .             |
| ματαμοι 'ε πεκχωι         | أرني كتابك .               |
| αρι'εμοτ                  | تفضل .                     |
| ιη οτοπ 'ωχοπ 'μιοκ       | هل يمكنك                   |
| 'ε ωψ 'ιμετκτεπτιος ?     | تقرأ قبلى ؟                |
| σε πανηβ οτογ τσαχι       | نعم يا سيدى                |
| οπ .                      | وانسكأ ايضا .              |
| μιοκ : μογπ 'εβολ οτογ    | شاطر : استمر               |
| 'ιπερερ 'αμελνς .         | ولا تسكأ .                 |
| ωψ 'ιπαι οτογ 'αριμεπετιπ | أقرأ هنا وترجم             |
| ογπορρι πε                | حاضر .                     |
| 'πθοκ 'κλογος 'ηκαλως     | أنت تلفظ جيداً .           |
| ιη ακκατ 'ε ται'φρασις ?  | هل فهمت هذه الجملة ؟       |
| αικατ 'ερος 'ηκαλως       | فهمتها جيداً .             |
| 'σθαι 'πτεκμελετη         | اكتب درسك .                |
| ογπορρι πε παρερτ'σθω     | حاضر يا استاذى .           |

μοι ηνι ποτκαυ εβολ | اعطى قلمي من  
 δεν πεκ εμοτ . | منك .  
 αρι εμοτ | تفضل .  
 τωεν εμοτ ητοτκ | كثير خيرك ( ممنون ) .

## ΟΤΥΟΤΗΣΑΧΙ

οτηνε πετεν ατοοτ | اسعد الله صباحكم  
 παβοις . | يا سيدي .  
 καλως ατοοτ πα ασα- | اسعد الله صباحكم  
 πητος . | يا حبيبي .  
 αω πε πετενηρ ητ παηνηβ | كيف حالكم يا سيدي  
 τωελ εμοτ ητεν φνοτ | الله الحمد .  
 οτοζ πως ηωτεν | وكيف انتم ؟  
 τωεν εμοτ ητοτq μφτ | الحمد لله .  
 αω πε ηρητ ηπαηνηβ | كيف حال سيدي  
 πεκιωτ . | والدك .  
 περηρ ητ qηانه πε | هو في احسن حال .  
 ωηηι εροq | سلم عليه .  
 τηαεν πεκ ασπασμος | سأقدم سلامك  
 παq εβολ δεν παρητ | له .  
 τηρηq . | قلبي .  
 καλως μερι παβοις | في أماني الله يا سيدي .

καλως ρογρι πανηβ . اسعد الله مساك يا سيدي  
 πανε πεκ'εχωργ πα- اسعدتم مساء  
 'κρατιστε . يا عزيزي .  
 τχω 'μνωτεν δατεν 'φνωτ . استودعكم الله  
 δεν 'φωτω 'μ'φνωτ أن شاء الله  
 τεππαερεττεπνε 'επατ تشرف برؤيةكم  
 'ερωτεν 'ηκεσπ . مرة أخرى .  
 οτχα πανηβ الى اللقاء يا سيدي ( كن معافياً ) .

( قسم الخطابات )

βεν ηβγδλζ

Ταγτα δεν σογ ι β ποημεβεριος α ψ λ α .  
 πασπ 'μμεπριτ Ιβραγην .  
 μεπενσα π'απασμος χε τερζελπισ  
 'εροκ ριπα 'πτεκοτωρπ 'πουβγλλα 'εροι  
 'ηχωλεμ χε 'αποκταρ τοι'ηψλαζ 'ηρη  
 εωβητκ 'εμαψω χε 'ηοοκ ταρ ακοτωρπ  
 απ'ηγαηβγλλα 'εροι ισχεπ π'αβοι ετσειπ

отог `евол ден пек'гмот иатамои ден  
пекриџ `пхωλεи .

отог ѓшеп'гмот `пток `виашω отог  
ѓерге'лис `ерок `птеку'ни `епекиωт нем  
текуаџ нем пек'спноџ тирот .

хе ѓтамок `апок еар аишени `е пек-  
сониωт отог аитамоџ хе `пөөк еар `хна'  
шарои неменса нот'авот шни `е пек'п-  
петна па'кратисте . пексон

ѓкешурши ден соџ те поемверис  
а ш'ла .

папнв пи'архн `пхинωоџѓ `ппеншри  
`пте ѓек'клнсиа преи'пхни `порөөозос  
нем неѓратши еггаиноџ .

неменса пи'аспаснос ерштен .

ѓтамотен өнноџ хе `апок еар аисте-  
рафн `потхши `преи'пхни хе аиноџѓ  
`ероџ пиши `ивери ден пихиби'свω `пѓ-  
аспи `преи'пхни .

отог ѓшоџи хе `пөштеп тетеноџш  
`епишш еѓби'свω `птаиспи еѓсенис . шд

ἡθός ἐσσηρ ἔβολ ἕεν πιβακί τιρὸτ .

οτορ ττγο ἔρωτεν γινα ἡτετεντ ἡνι  
ἡνιψωλρ ετ ἀρετενερτυπωνιν ἡπι ἀνα-  
φορα εθοταβ ἡῆντογ γινα ἡταερτυπω-  
νιν ἡπαχων ἡῆντογ .

οτορ τψενρμοτ ἡτῶτεν ἑμαψω

περρεγ σῶαι

Ἀξις Ἀοταλ

εἰχονγτ ἡπιτασῶτο

πα ψφην ἡψοτταιογ ἡωσνφ .

αρχορ ἐροι ἡχε πεκβγλλα ἑταρχαμοι  
ἑ πεкерψαγ ἕεν πιῶοτῶει οτορ ακβί ἡ-  
πιγογμεορε . οτορ εῶβε φαί τερψορν ἡ-  
ταῖνι πακ ἡπιογροι ἡρεν ἡγντ οτορ τ-  
ερρελπισ ἡποτεοηνογ παπεγ πακ .

ἡαρε φνογτ ῃτ πακ ἡοττογχο παπεγ .

πεκ ψφην ετενροτ

τκεψρωμι ἕεν σοτ Ἀ ἡπαψωπε

ᾱ χ̄ π̄ ζ̄ .

ПАЛНВЪ ЕТТАНОУТ . . . .

††го 'ерок 'птект ■ пеоппоу зарок  
'ппахш етакбитоу 'евоу ден парефше-  
мш ден ппашашу етсшн хе 'апок сар  
†ер'хриа 'ершоу ден ппшотдет оуог †-  
■п'рмот 'птокк емаш.

nekson vtenzot

ракоѣ ѡбъ соу ꙗ - н - а ѿлѣ .

[illegible]

πὶ ἄλλω τῷ μένενσ' φέου' ἐπὶ τοῦ



αὐτοῦ ἡχὰ πικελεβιν ἡδῶνι δει-  
πιοῦ ἡσασα πιβεν ἡδῶνι δαράτῃ ἡπικ-  
αρι ἡποῦκεν οὔνοῦ οὔτε ῥατ ἡδῶνι .

ἀλλὰ ἂ πικραὶ ὥπι ἐφεροῦσι ἡπανε .  
οὔτοῦ ἀρεν οὔμινῃ ἡωςδ ἡβολ ἡπερσονσεν  
ἡχε πιδελλο ἡσάβε ἡπερσῶνι ἀλλὰ ἀρτ-  
εβω ἡωοτ χε πιχίπερσῶν οὔαρο πε .

### ﴿ بدء قانون الايمان ﴾

τενδῖσι ἡμο ἡματ ἡπιουτῶνι ἡτα-  
ῤῥῖνι:τεντῶοτ ὦ ἡνεοῦαβ ἡμασποῦτ:  
χε ἡρεμῖσι ἡαν ἡῤῥωτηρ ἡπικοςμος  
τηρῃ:ἀρῖ οὔτοῦ ἀρεσῶτ ἡπενψῥχη .οὔω-  
οὔ ἡακ πενκῖνβ πεποτρο πιῤῥιστος : ἡ-  
ωοῦωοῦ ἡπῖαποστολος : πιῤῥλοι ἡτε  
ἡι ϣ : ἡεληλ ἡπῖαικος : ἡταχρο ἡ-  
πικ κλῆσια : ἡχῶεβολ ἡτε ἡινοβῖ:τεν-  
εῖωῃ ἡτῥιας εῖοῦαβ εῖδεν οὔμει-  
ποῦτ ἡοῦωτ:τενοῦωῃτ ἡμος τεनτῶοτ  
ἡας : κῥιε ἡεῖνσον κῥιε ἡεῖνσον κῥιε  
εῤῥοενσον ἡμῖν .

﴿ قانون الإيمان ﴾

τεππαρτ' εογπουτ' ποτωτ' φπουτ' φ-  
 ιωτ πιλαντοκρατωρ : φη'εταρθαιμιο 'η'τφε  
 nem πικαρι : πη'ετογπατ' ερωου nem πηετο  
 'η'σενατ' ερωου αν . τεππαρτ' ε ουβοις  
 'ποτωτ' Incoue πι'χριστος' πωρηι 'η'φπουτ'  
 πιμονοτεπης πιμικι 'εβολ'δεν' φιωτ' δαχ-  
 ωουτ' ηπι'εωη τηροτ' ουογωμιν 'εβολ'δεν  
 ουογωμιν : ουπουτ' 'η'τα'φωμιν 'εβολ'δεν  
 ουπουτ' ουμικι πε ουθαμιο αν πε : ουου-  
 ουοσιος πε φη'εταρθωβ' ψωπι 'εβολ'επιτογ.  
 φαι'ετε εεβηγεη' αποη δα πηρωμιν nem  
 εεβε πεποτκαι : αρι'επесит' 'εβολ'δεν  
 'τφε' αρι'εсарε' 'εβολ'δεν' πι'πνευμα  
 εεοταβ' nem 'εβολ'δεν' Uaria τ' παρθεнос  
 ουογ' αρι'ερρωμιν ουογ' ατερ'στατρωμιν  
 'η'μογ' 'εγρηι' εχωη παρρεη πεπτιος  
 πιλатος : αρι'επευκαг ουογ' ατκογ .

ουογ' αρι'τωηγ' 'εβολ'δεν' πνεωμωου .  
 δεν' πι'εγοοτ' ημ'αγωμιντ' κατα'πι'εραφη

Αρσηναζ 'ε' πρῳι ἐπιφνοῦ'ι ἀρρεσι σαοτ-  
 ἱναμ ὑπερῳτ κεπαλιν ῥηνοῦ ὅεν περ' ὡτ  
 ἐτ' ἔλαπ' ἐνν' ἐτωνῶν πεμ πνεῶμῳτ φητε  
 τερμετοῦρο οὐαῶμῳτκ τε;σε τεππαρτ' 'ε'  
 πὶ ππετμα εῶυαβ' ἰβοις ἡρετ' ἡ' πωνῶ:  
 φνεῶμνοῦ 'ε' βολ ὅεν φῶτ . σεοῶμτ ἡμορ  
 σετ' ὡτ παρ πεμ φῶτ πεμ πῳηρι φνε-  
 ταρεαχι ὅεν πὶ προφητισ' εῶ'ι ἡ' αῖα  
 ἡκαθολικη ἡ' ἀποστολικη ἡεκ κλῆσια . τεπ-  
 ερ' ομολογια πῳωμς πῳωτ 'ε' πῳω 'ε' βολ  
 ἡτε πῳοβι . τεπκοῦμτ 'ε' βολ ὅα' τ' ρηι  
 ἡτ' ἀναστασις ἡτε πῳρεφῳμῳτ πεμ πῳωνῶ  
 ἡτε π' εῳπ εῳηνοῦ . ἀμην .

5436

ΚΕΦ. Θ. ΚΑΤΑ ΠΑΤΕΡΟΝ

οτορ ἑταρ ἄλνι (1) ἑ πικοι ἀρὶ ἑμνρ (2)  
οτορ ἀρὶ ἑδονη ἑτερβακι .

οτορ εηπε ανιπ (π) παρ ποταμεισηλ  
εβολ (ε) εφ'ωτην. ειχεσ οτ'ελοχ (ο) οτορ

(١) ولما ركب (٢) عبر شاطئ (٣) فدموا (٤) غلغ (٥) صرير

[illegible]

(١) إيتانهم (٢) متفورة (٣) في انفسهم (٤) يجذف

(۵) افکارم (۶) بشرو (۷) ایمر. اسهل (۸) سلطان

٦) اهل (١٠) الجميع (١١) ومجدوا الله (١٢) مجتازاً

ἀγατ' ἐ οὐρανῷ ἐξέρουσι δι' οὐτελώνιον<sup>(١)</sup>  
 ἑπεφραν Πατὴρος : οὐοὺ πεχαρὶ παρὶ κε  
 μου· ἡσῶ<sup>(٢)</sup> οὐοὺ ἀφ' ὧν ἀφ' ὧν ἡσῶ.  
 ἐφ' ὧν δὲ δὲν ἡνι ἡσῶν ἡσῶ  
 ἡν<sup>(٣)</sup> ἡρεφερνοβί· νημ γὰρ τελώνης<sup>(٤)</sup>  
 ἀτ' ἀτροφίου<sup>(٥)</sup> νημ ἡσῶν νημ περ-  
 μαθῆν<sup>(٦)</sup>· οὐοὺ ἐτατῆν ἡνι πεφ-  
 ρίσεος πατῶν ἡνι ἡρεφερνοβί· κε  
 εὐθεῖον πετεφρῆ<sup>(٧)</sup> εἰς ἐφ' ὧν νημ π-  
 τελώνης νημ πηρεφερνοβί<sup>(٨)</sup> οὐοὺ ἐτα-  
 σῶν δὲ ἡνι ἡσῶν : πεχαρὶ πωοτ  
 πηετχορ σεε<sup>(٩)</sup> Χρῖς ἀπ<sup>(١٠)</sup> ἡσῶν ἡσῶν  
 πηεμ<sup>(١١)</sup>· ἡσῶν δὲ ἀρῖ<sup>(١٢)</sup> κε  
 οὐ πε οὐ παρὶ πε τῶν<sup>(١٣)</sup> οὐοὺ π-  
 σῶν πωοτ ἀπ' πετῶν γὰρ ἀπ' εὐθεῖον<sup>(١٤)</sup>  
 π' ὧν· ἡσῶν πηρεφερνοβί ἐτῶν  
 οἶα<sup>(١٥)</sup>· τότε ἀτ' γὰρ ἡνι πηεμ<sup>(١٦)</sup>  
 ἡνι ἡσῶν ἐτῶν : κε εὐθεῖον ἀπ'

(١) مكان الجباية (٢) اتبعني (٣) كثيرون (٤) عشارين  
 (٥) اتصكأوا (٦) تلاميذه (٧) الخطاة (٨) لا يحتاجون  
 (٩) المتألمون (١٠) أريدوا (١١) لأدعو (١٢) الى توبة-

νεν πιφάρισвос τεπερνηстетιν<sup>(١)</sup> `ηραν-  
 μην πεκιδάοντης δε `πεωοτ σεερνηстетιν  
 αν . οτορ πεχε Ινσοτс πωοτ же μη οτοπ-  
 `ψχομ `ππιψηρι `ητε πιπατψεлет `ι-  
 εργηβι<sup>(٢)</sup> ρος ερπενιωοτ `ηχε πιπατψεлет  
 сепноу δε `ηχε ραν`εχοοτ `εψωп ατψαν  
 `ωλι<sup>(٣)</sup> `μπιπατψεлет `εβολ ραρωοτ . τοτε  
 ετ`εερνηстетин .

`ηπαρε `ελι ελοντωις<sup>(٤)</sup> `μβερι `ητερζιτε  
 `εοτψελχι `η`ρβος `η`αпас<sup>(٥)</sup> ψαςωλι εαι  
 `ηπεсμo , `εβολζι πι`ρβος : οτορ ψаре  
 οτφωδ` ψωπι `ηροτ`ο οτλε`μπατζι ηρη<sup>(٦)</sup>  
 `μβερι `εаскoс<sup>(٧)</sup> `η`αпас `μμοпψаре πιαс-  
 кос φωδ` οτορ ψар πинρη φωп `εβολ οτοу  
 ψаре πιαскoс тако . αλλα ψατζι ηρη`μ-  
 βερι `εаскoс `μβερι οτορ ψατqi η ποτ-  
 ернот .

παι δε ερχω`μμωοτ ιс οταρχωп`  
 αqι` εροτωψт `μμοq ερχω`μμoс же

(١) نصوص (٢) أن يوحرا (٣) إذا رُفِعَ (٤) رقة (٥) قديم  
 (٦) خمر (٧) زقاق . وعاء (٨) رئيس .

ἄτασσερι μοτ τῆμοτ ἀλλὰ ἄμοτ (١) χα  
 текхих ἔχως οτορ εςῆωηδ (٢) . οτορ  
 αἰτωνη ἦχε ἰνσογς αἰμοσι ἠσωρ μεμ  
 περμαθῆτης . οτορ ις οὐ ἔργιι ερε ἠῆσορ  
 ψατέβολ (٣) δαρος ἠ ἰβ ἠρομπι ἀς  
 ἔβολ σαφαροτ ἠμορ (٤) ἀσβῖνεν ἠ-  
 ῡτατ (٥) ἠτε περ ῥβος ἠαῆχω γαρ ἠμορ  
 πε ἠῆρῃ ἠῆτης κε μοποη (٦) αἰψανβῖνεν  
 ἠῡτατ ἠτε περ ῥβος τῆπαορευ . ἰνσογς  
 γε ἑταῖφοηρ (٧) οτορ ἑταῖπαγ ἑρος :  
 πεχαρ ἠαῆκε κενομητ τασσερι πεπαρτ (٨)  
 πεταῖπαρῃ : οτορ ἀσὸνχαι ἦχε τῆργιι  
 ιςχεν τῶτποτ ἑτεμμάτ . ἠπερσοτ γαρ  
 ἦχε τῆλοτ ἀλλὰ ἀσενκοτ οτορ ἠαγσωβι  
 ἠμορ πε : γοτε γε ἑταγρι λιμῡ ἔβολ  
 αἰψεπαρ ἑδῶτη αἰ ἄμοπι ἠτεςχιχ οτορ  
 ἀσῶης ἦχε τῆλοτ : οτορ ἄ τες σῡη  
 ψεπας ἔβολ εἰχεν πικαρι τηρῃ ἑτεμμάτ .

(١) تعالى (٢) سحيا (٣) نازفة الدم (٤) خلفه (٥) عذب

(٦) فقط (٧) التفت (٨) أيمانك .

# فهرست

| الصفحة | الموضوع                         | الصفحة | الموضوع                      |
|--------|---------------------------------|--------|------------------------------|
| ۳۶     | تعارین علی النعوت الوصفية       | ب      | المقدمة                      |
| ۳۹     | الفصل الثاني - النعت التليكي    | د      | تمهيد                        |
| ۴۲     | تعارین علی النعت التليكي        | ۱      | الحروف الهجائية              |
| ۴۳     | الفصل الثالث - النعت الاشاري    | ۲      | احكام النطق بالحروف الهجائية |
| ۴۵     | الفصل الرابع - النعت العددي     | ۷      | في المقاطع                   |
| ۵۲     | النعوت العددية الترتيبية        |        | ( الباب الاول )              |
| ۵۳     | { علامات الطرح                  | ۱۱     | في أداة التعريف              |
|        | { والضرب والقسمة                | ۱۲     | اداة النكرة                  |
| ۵۴     | الاعداد الكمورية                |        | ( الباب الثاني )             |
| ۵۷     | أيلم الاسبوع                    | ۱۴     | في الاسم - المذكر والمؤنث    |
| ۵۹     | الشهور القبطية                  | ۱۶     | المثنى والجمع                |
| ۶۱     | ( الباب الرابع ) - الضمائر      | ۱۹     | المضاف والمضاف اليه          |
| ۶۱     | الفصل الاول . الضمائر الشخصية   | ۲۲     | الاسماء المختصرة             |
| ۷۱     | مفردات                          | ۲۴     | ( الباب الثالث ) النعوت      |
| ۷۳     | الفصل الثاني . الضمائر التليكية | ۲۴     | الفصل الاول - النعت الوصفي   |
| ۷۷     | الفصل الثالث . الضمائر الاشارية | ۲۷     | جمع النعوت الوصفية           |
| ۷۹     | مفردات                          | ۲۹     | رتبة الصفة مع الموصوف        |
| ۸۱     | الفصل الرابع . ضمير الصلة       | ۳۲     | درجات الوصف                  |
| ۸۴     | مفردات                          | ۳۵     | مفردات                       |



| الصفحة | الموضوع                | الصفحة | الموضوع                        |
|--------|------------------------|--------|--------------------------------|
| ١١٩    | أفعال شاذة             | ٨٥     | الفصل الخامس : الضمير الابهامي |
| ١٢٤    | الصيغ المصدرية للفعل   | ٨٦     | الفصل السادس : الضمير التوكيدي |
| ١٢٤    | الصيغة التامة          | ٨٨     | أدوات الالتهام                 |
| ١٢٤    | » الناقصة              | ٩٠     | ( الباب الخامس ) - الفعل       |
| ١٢٥    | » الضميرية             | ٩١     | التركيب بالأفعال المساعدة      |
| ١٢٥    | { جدول بعض الأفعال     | ٩٣     | علامات الفاعل والمفعول         |
|        | { التي لها الثلاثة صيغ | ٩٤     | تصريف الفعل في زمن الحاضر      |
|        | ( الباب السادس )       | ٩٧     | في زمن الماضي                  |
| ١٢٨    | ظروف الزمان والمكان    | ١٠١    | في زمن المستقبل                |
| ١٢٩    | حروف الجر والعطف       | ١٠٥    | صيغة الفعل                     |
| ١٣٠    | حروف النداء            | ١٠٥    | الصيغة الشرطية                 |
| ١٣٢    | قسم المفردات           | ١٠٩    | » الأمرية                      |
| ١٣٢    | مفردات متنوعة          | ١١١    | » التعديلية                    |
| ١٤٨    | قسم المحادثات          | ١١٤    | » التسمية                      |
| ١٥٥    | قسم الخطابات           | ١١٥    | » المصدرية                     |
| ١٥٨    | قسم المطالعة           | ١١٧    | صيغة المنى للمجهول             |



| خطأ        | صواب      | صفحة | سطر |
|------------|-----------|------|-----|
| elgini     | cgini     | ١٦   | ١٥  |
| twotri     | twotri    | ٢٠   | ٥   |
| gofc       | gofc      | ٢٠   | ٨   |
| cnou       | cnou      | ٥٨   | ٢١  |
| aqcontn    | aqcontn   | ٦٣   | ١٣  |
| gla-ngnt   | gla-ngnt  | ٧١   | ١١  |
| kenxon     | kenxon    | ٩٢   | ٩   |
| wakwten    | wakwten   | ٩٧   | ٢   |
| k          | ek        | ١٠٦  | ٩   |
| infinitive | infinitif | ١١٥  | ٣   |
| mere       | mare      | ١٥٧  | ١٦  |
| بيت        | ليت       | ١٥٢  | ٢٠  |

ووقع بعض غلطات مطبعية أخرى بسيطة وبعض جناس  
كسرت أثناء الطبع وكل هذه تتركها لفطنة القارئ الكريم  
ونطلب من الله بأن يسدد خطانا . وآله الشكر أولا واخيراً



٢

يطلب هذا الكتاب من  
جمعية الأمان بالوايلية

بكنيسة القديس أنبا دويس

بشارع الملك فاروق بالعباسية

ومن

دار الكتب القبطية

بجمعية أبناء الكنيسة

بشارع كوث بك ومهنة

ومن

مكتبة جمعية المحبة المصرية الأزبازكية

بشارع حمامات بشبرا مصر